叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 隐藏的杰作(the Hidden Masterpiece) 000001

2. 隐藏的杰作(the Hidden Masterpiece) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐藏的杰作(The Hidden Masterpiece)
第1/2页

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɑːstəpiːs]
THE HIDDEN MASTERPIECE
这 隐 杰作

隐藏的杰作

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɑːstəpiːs]
THE HIDDEN MASTERPIECE
这 隐 杰作

隐藏的杰作

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɑːstəpiːs]
THE HIDDEN MASTERPIECE
这 隐 杰作

隐藏的杰作

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
On a cold morning in December , towards the close of the year 1612 ,
在 一个 寒冷的 早晨 在 十二月 ， 向 这 关闭 的 这 年 - ，

1612年12月一个寒冷的早晨，临近年末，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ,
a young man , whose clothing betrayed his poverty ,
一个 年轻的 男人 ， 谁 衣服 背叛 他的 贫困 ，

一个衣着暴露其贫困的年轻人

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [dez] [grændz] - [ɔː'gʌstɪn] , [ɪn] ['pærɪs] .
was standing before the door of a house in the Rue des Grands - Augustine , in Paris .
曾是 常设 前 这 门 的 一个 房子 在 这 后悔 德斯 大人物 - 奥古斯丁 ， 在 巴黎 .

当时他正站在巴黎大奥古斯丁街的一栋房子门口。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
After walking to and fro for some time with the hesitation of a
后 步行 到 和 弗 为了 一些 时间 和 这 犹豫 的 一个
['lʌvə(r)] [huː] [fɪəz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
lover who fears to approach his mistress ,
情人 WHO 恐惧 到 方法 他的 情妇 ,

他像一个害怕接近情妇的情人那样，犹豫地来回走了好一会儿。

[haʊ'evə(r)] [kəm'plai] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,
however complying she may be ,
然而 遵守 她 可能 是 ,

然而，无论她多么顺从，

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['meɪtər] [fræn'swɑː] - [wɜː(r); wə(r)]
he ended by crossing the threshold and asking if Maitre Francois Porbus were
他 结束 经过 过境 这 临界点 和 问 如果 领班 弗朗索瓦 - 是
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

最后，他跨过门槛，问道弗朗索瓦·波尔布斯先生是否在里面。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv]
At the affirmative answer of an old woman who was sweeping out one of
在 这 肯定 回答 的 一个 老的 女士 WHO 曾是 扫荡 出去 一 的
[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
the lower rooms the young man slowly mounted the stairway ,
这 降低 房间 这 年轻的 男人 缓慢地 安装 这 楼梯 ,

一位正在打扫楼下房间的老妇人肯定地回答后，年轻人缓缓走上楼梯。

['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] ,
stopping from time to time and hesitating ,
停止 从 时间 到 时间 和 犹豫不决 ,

时不时停下来，犹豫不决，

[laɪk] [ə; eɪ] ['njuːli] [fledʒd] ['kʊriə(r)] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ]
like a newly fledged courier doubtful as to what sort of reception the king
喜欢 一个 新 羽翼丰满 导游 疑 作为 到 什么 种类 的 接待 这 国王
[mait] [grɑːnt] [hɪm] .
might grant him .
可能 授予 他 .

就像一个初出茅庐的信使，忐忑不安，不知道国王会如何接待他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [ə'sent] ,
When he reached the upper landing of the spiral ascent ,
什么时候 他 达到 这 上 降落 的 这 螺旋 上升 ,

当他到达螺旋上升段的顶端平台时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['nɒkə(r)] [wɪtʃ]
he paused a moment before laying hold of a grotesque knocker which
他 暂停 一个 片刻 前 躺下 抓住 的 一个 怪诞 敲击器 哪个
['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'telieɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . —
ornamented the door of the atelier where the famous painter of Henry IV . —
装饰 这 门 的 这 工作室 在哪里 这 著名的 画家 的 亨利 第四 . —
[nɪ'glektɪd] [baɪ] [mə'riː] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbɪnz] — [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æt; ət] [wɜːk] .
neglected by Marie de Medicis for Rubens — was probably at work .
被忽视的 经过 玛丽 德 美第奇家族 为了 鲁本斯 — 曾是 大概 在 工作 .

他停顿了一会儿，然后抓住一个怪异的门环，这个门环装饰着亨利四世的著名画家——被玛丽·德·美第奇冷落而选择了鲁本斯——可能正在工作室工作的门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [vai'breits] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [wen] ,
The young man felt the strong sensation which vibrates in the soul of great artists when ,
这 年轻的 男人 毛毡 这 强的 感觉 哪个 振动 在 这 灵魂 的 伟大的 艺术家 什么时候 ,

这位年轻人感受到了伟大艺术家灵魂深处那种强烈的悸动。

[ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ,
in the flush of youth and of their ardor for art ,
在 这 冲洗 的 青年 和 的 他们的 热情 为了 艺术 ,

在青春的激情和对艺术的热爱中，

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
they approach a man of genius or a masterpiece .
他们 方法 一个 男人 的 天才 或者 一个 杰作 .

他们接近的是一位天才或一件杰作。

[ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] ['sentɪmənts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [praɪ'miːv(ə)l] ['flaʊəz] [bred] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ,
In all human sentiments there are , as it were , primeval flowers bred of noble enthusiasms ,
在 全部 人类 情感 那里 是 , 作为 它 是 , 原始 花朵 繁殖 的 高贵 热情 ,

在人类的一切情感中，仿佛都孕育着由高尚热情所孕育的原始之花。

[wɪtʃ] [druːp] [ænd; ənd] [feɪd] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,
which droop and fade from year to year ,
哪个 下垂 和 褪色 从 年 到 年 ,

它们年复一年地凋零褪色，

[tɪl] [dʒɔɪ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ə; eɪ] [laɪ] .
till joy is but a memory and glory a lie .
直到 喜悦 是 但 一个 记忆 和 荣耀 一个 说谎 .

直到快乐只剩回忆，荣耀只剩谎言。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] ['fliːtɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [rɪ'zemb(ə)lz] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [teɪsts] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'lɪʃəs] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] [feɪm] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
Amid such fleeting emotions nothing so resembles love as the young passion of an artist who tastes the first delicious anguish of his destined fame and woe ,
之中 这样的 转瞬即逝 情绪 没有什么 所以 类似 爱 作为 这 年轻的 热情 的 一个 艺术家 WHO 口味 这 第一的 可口的 痛苦 的 他的 注定 名声 和 悲哀 ,

在如此转瞬即逝的情感中，没有什么比一位年轻艺术家初尝注定要成名和悲惨带来的甜蜜与痛苦时所迸发出的激情更像爱情了。

— [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
— a passion
— 一个 热情

——一种激情

['deərɪŋ] [jet] ['tɪmɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] [veɪg] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
daring yet timid , full of vague confidence and sure discouragement .
大胆 然而 胆小 , 满的 的 模糊的 信心 和 当然 沮丧 .

既大胆又胆怯，既充满模糊的自信又充满确定的沮丧。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , ['slendə(r)] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] , [rɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
Is there a man , slender in fortune , rich in his spring - time of genius ,
是 那里 一个 男人 , 苗条 在 财富 , 富有的 在 他的 春天 - 时间 的 天才 ,

是否有这样一位男子，家境并不富裕，却正值才华横溢的青春年华？

[huːz] [hɑːt] [hæz; həz] [nɒt] ['biːt(ə)n] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt]
whose heart has not beaten loudly as he approached a master of his art
谁 心 有 不是 被打败 高声 作为 他 接近 一个 掌握 的 他的 艺术
?
?
?

谁在接近艺术大师时，心跳没有加速呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ðæt] [mæn] [wɪl] [fər'evə(r)] [læk] [sʌm; səm] [hɑːt] - [strɪŋ] , [sʌm; səm] [tʌtʃ] , [ai] [nəʊ]
If there be , that man will forever lack some heart - string , some touch , I know
如果 那里 是 , 那 男人 将要 永远 缺少 一些 心 - 细绳 , 一些 触碰 , 我 知道
[nɒt] [wɒt] ,
not what ,
不是 什么 ,

如果真有这样的话，那个人将永远缺少某种情感，某种触动，我不知道是什么。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [sʌm; səm] ['faɪbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] , [sʌm; səm] ['sentɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] .
of his brush , some fibre in his creations , some sentiment in his poetry .
的 他的 刷子 , 一些 纤维 在 他的 作品 , 一些 情绪 在 他的 诗 .

他的画笔里蕴含着某种纤维，他的作品里蕴含着某种情感，他的诗歌里蕴含着某种情感。

[wen] ['brægət] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
When braggarts , self - satisfied and in love with themselves ,
什么时候 自吹自擂者 , 自己 - 使满意 和 在 爱 和 他们自己 ,

当那些自吹自擂、自鸣得意、自恋狂们，

[step] ['ɜːli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['raɪtli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ətʃ'iːvmənts] ,
step early into the fame which belongs rightly to their future achievements ,
步 早期的 进入 这 名声 哪个 属于 没错 到 他们的 未来 成就 ,

提前享受属于他们未来成就的荣耀，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fuːlz] .
they are men of genius only in the eyes of fools .
他们 是 男人 的 天才 仅有的 在 这 眼睛 的 傻瓜 .

只有在愚人眼中，他们才是天才。

[ɪf] ['tælənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] ['juːθfl] ['ʃaɪnəs] ,
If talent is to be measured by youthful shyness ,
如果 天赋 是 到 是 测量 经过 青春 害羞 ,

如果以年轻人的羞涩来衡量天赋，

[baɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [men] [bɔːn] [tuː; tə] ['glɔːri] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
by that indefinable modesty which men born to glory lose in the practice of their
经过 那 无法定义的 谦逊 哪个 男人 出生 到 荣耀 失去 在 这 实践 的 他们的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

那些天生注定要成就一番伟业的人，在实践艺术的过程中，往往会失去那种难以言喻的谦逊。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['luːzɪz] [hɜːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ,
as a pretty woman loses hers among the artifices of coquetry ,
作为 一个 漂亮的 女士 失败 她的 之中 这 诡计 的 卖弄风情 ,

就像一个漂亮的女人在卖弄风情的伎俩中失去了自己的美貌一样，

[ðen] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] [mæn] [mait] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['merɪt] .
then this unknown young man might claim to be possessed of genuine merit .
然后 这 未知 年轻的 男人 可能 宣称 到 是 拥有 的 真的 优点 .

那么，这位不知名的年轻人可能会声称自己拥有真正的才能。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [sək'ses] ['lesnz] [daʊt] ; [ænd; ənd] ['mɒdəsti] , [pə'hæps] , [ɪz] [daʊt] .
The habit of success lessens doubt ; and modesty , perhaps , is doubt .
这 习惯 的 成功 减少 怀疑 ; 和 谦逊 , 也许 , 是 怀疑 .

成功的习惯会减少疑虑；而谦逊，或许本身就是一种疑虑。

[wɔːn] [daʊn] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][baɪ]
Worn down with poverty and discouragement , and dismayed at this moment by
磨损 向下 和 贫困 和 沮丧 , 和 沮丧 在 这 片刻 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
his own presumption ,
他的 自己的 假定 ,

他因贫困和沮丧而疲惫不堪，此刻又因自己的狂妄自大而感到懊恼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['niːəfaɪt] [mait] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the young neophyte might not have dared to enter the presence of the
这 年轻的 新手 可能 不是 有 敢于 到 进入 这 在场 的 这
['mɑːstə(r)][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
master to whom we owe our admirable portrait of Henry IV . ,
掌握 到 谁 我们 欠 我们的 令人钦佩的 肖像 的 亨利 第四 . ,

这位年轻的新手或许不敢觐见那位大师，正是他为我们创作了这幅令人赞叹的亨利四世肖像。

[ɪf] [tʃɑːns] [hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
if chance had not thrown an unexpected assistance in his way .
如果 机会 有 不是 抛掷 一个 意外 协助 在 他的 方式 .

如果不是命运给他带来了意想不到的帮助。

[æn; ən][əʊld][mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəweɪ] .
An old man mounted the spiral stairway .
一个 老的 男人 安装 这 螺旋 楼梯 .

一位老人走上了螺旋楼梯。

[ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] ,
The oddity of his dress , the magnificence of his lace ruffles ,
这 奇特 的 他的 裙子 , 这 壮丽 的 他的 蕾丝 褶边 ,

他那奇特的着装，他那华丽的蕾丝花边，

[ðə; ði]['sɒlɪd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [step] ,
the solid assurance of his deliberate step ,
这 坚硬的 保证 的 他的 商榷 步 ,

他迈出的稳健步伐，给人以十足的自信。

[led][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['peɪtrən] ,
led the youth to assume that this remarkable personage must be the patron ,
引领 这 青年 到 认为 那 这 卓越 人士 必须 是 这 赞助人 ,

这让年轻人误以为这位非凡人物一定是赞助人。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] , [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] .
or at least the intimate friend , of the painter .
或者 在 至少 这 亲密的 朋友 , 的 这 画家 .

或者至少是画家的密友。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
He drew back into a corner of the landing and made room for the new
他 画 后退 进入 一个 角落 的 这 降落 和 制成 房间 为了 这 新的
- ['kʌmə(r)] ;
- comer ;
- 角 ;

他退到楼梯平台的一个角落，给新来者腾出地方；

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['aɪðə(r)][ðə; ði][fræŋk] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)]
looking at him attentively and hoping to find either the frank good - nature
寻找 在 他 认真地 和 希望 到 寻找 任何一个 这 坦率 好的 - 自然
[ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,
of the artistic temperament ,
的 这 艺术 气质 ,

我仔细地打量着他，希望能从中发现艺术家气质中坦率善良的一面。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prə'məʊt] [ðə; ði] [aːts] .
or the serviceable disposition of those who promote the arts .
或者 这 可用 处置 的 那些 WHO 推动 这 艺术 .

或者说，是那些推广艺术的人的良好品格。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But on the contrary he fancied he saw something diabolical in the expression
但 在 这 相反 他 幻想 他 锯 某物 邪恶的 在 这 表达
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] ,
of the old man's face ,
的 这 老的 男人的 脸 ，

但他却觉得，老人的表情中似乎隐藏着某种邪恶的东西。

— ['sʌmθɪŋ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ə'lʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]
— something , I know not what , which has the quality of alluring the artistic
— 某物 ，我 知道 不是 什么 ， 哪个 有 这 质量 的 诱人 这 艺术
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

——某种我不知道是什么的东西，它具有吸引艺术家心灵的特质。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,
Imagine a bald head ,
想象 一个 秃 头 ，

想象一下光头，

[ðə; ði] [braʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [diːp] [prə'dʒekʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the brow full and prominent and falling with deep projection over a little
这 眉头 满的 和 著名的 和 坠落 和 深的 投影 超过 一个 小的
['flætnd] [nəʊz] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] [laɪk][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv]['ræbə,leiz][ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] ;
flattened nose turned up at the end like the noses of Rabelais and Socrates ;
扁平的 鼻子 转向 向上 在 这 结尾 喜欢 这 鼻子 的 拉伯雷 和 苏格拉底 ；

眉毛浓密突出，深深地垂在略扁平的鼻子上，鼻子末端向上翘起，就像拉伯雷和苏格拉底的鼻子一样；

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['rɪŋkld] [maʊθ] ;
a laughing , wrinkled mouth ;
一个 笑 ， 皱 嘴 ；

一张笑着的、布满皱纹的嘴；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃɪn] ['bəʊldli] ['tʃɪzld] [ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ;
a short chin boldly chiselled and garnished with a gray beard cut into a point ;
一个 短的 下巴 大胆地 凿刻的 和 装饰 和 一个 灰色的 胡须 切 进入 一个 观点 ；

短而棱角分明的下巴，配以修剪成尖状的灰色胡须；

[siː] - [griːn] [aɪz] , ['feɪdɪd] [pə'hæps] [baɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [huːz] ['pjuːp(ə)lz] ,
sea - green eyes , faded perhaps by age , but whose pupils ,
海 - 绿色的 眼睛 ， 褪色 也许 经过 年龄 ， 但 谁 学生 ，

那双海绿色的眼睛，或许因岁月而褪色，但瞳孔却是……

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] - [waɪt] [bɔːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ,
contrasting with the pearl - white balls on which they floated ,
对比 和 这 珍珠 - 白色的 球 在 哪个 他们 漂浮 ，

与它们漂浮的珍珠白球形成鲜明对比的是，

[kɑːst][æt; ət] [taɪmz] [mæg'netɪk]['glɑːnsɪz][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
cast at times magnetic glances of anger or enthusiasm .
投掷 在 时代 磁的 眼神 的 愤怒 或者 热情 .

有时投以充满磁性的愤怒或热情的目光。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪərinəs]
The face in other respects was singularly withered and worn by the weariness
这 脸 在 其他 尊重 曾是 单独地 干枯 和 磨损 经过 这 疲劳
[ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
of old age ,
的 老的 年龄 ，

除此之外，他的脸庞其他方面都显得格外憔悴，饱经岁月的摧残。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
and still more , it would seem ,
和 仍然 更多的 ， 它 会 似乎 ，

而且似乎还有更多。

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
by the action of thoughts which had undermined both soul and body .
经过 这 行动 的 想法 哪个 有 被削弱 两个都 灵魂 和 身体 .

是思想的行动损害了灵魂和肉体。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['læʃɪz] ,
The eyes had lost their lashes ,
这 眼睛 有 丢失的 他们的 睫毛 ，

他的眼睛失去了睫毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [treɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['ɑ:tʃɪz] [weə(r)] [ðeɪ]
and the eyebrows were scarcely traced along the projecting arches where they
和 这 眉毛 是 几乎 追踪 沿着 这 投影 拱门 在哪里 他们
[bɪ'lɒŋd] .
belonged .
属于 .

眉毛几乎没有沿着它们原本应该在的突出眉弓处勾勒出来。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] ['bɒdi] ,
Imagine such a head upon a lean and feeble body ,
想象 这样的 一个 头 之上 一个 倾斜 和 微弱 身体 ，

想象一下，这样一颗头颅长在一个瘦弱的躯体上，

[sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [leɪs] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [wɜ:kt] [ɪn] ['meʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] - [slaɪs] ,
surround it with lace of dazzling whiteness worked in meshes like a fish - slice ,
环绕 它 和 蕾丝 的 耀眼的 白人 工作 在 网格 喜欢 一个 鱼 - 片 ，

用洁白耀眼的蕾丝将其环绕，蕾丝织成网状，如同鱼片一般。

[fe'stu:n] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['dʌblət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] ,
festoon the black velvet doublet of the old man with a heavy gold chain ,
花环 这 黑色的 天鹅绒 双联体 的 这 老的 男人 和 一个 重的 金子 链 ，

用一条沉重的金链子装饰老人的黑色天鹅绒紧身衣，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and you will have a faint idea of the exterior of this strange individual
和 你 将要 有 一个 头晕的 主意 的 这 外部的 的 这 奇怪的 个人
,
,
，

你就会对这个古怪的人的外貌有一个模糊的印象。

[tu:; tə] [hu:z] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['dʌski] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [lent] [fæn'tæstɪk] ['kʌlərɪŋ] .
to whose appearance the dusky light of the landing lent fantastic coloring .
到 谁 外貌 这 昏暗 光 的 这 降落 借出的 极好的 染色 .

昏暗的灯光为他的容貌增添了奇幻的色彩。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ɒv; əv] ['rembrænt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [freɪm] [hæd; həd]
You might have thought that a canvas of Rembrandt without its frame had
你 可能 有 想法 那 一个 帆布 的 伦勃朗 没有 它是 框架 有
[wɔːkt] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
walked silently up the stairway ,
步行 默默 向上 这 楼梯 ，

你或许会以为一幅没有画框的伦勃朗油画悄无声息地走上了楼梯。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] - ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
bringing with it the dark atmosphere which was the sign - manual of the
带来 和 它 这 黑暗的 气氛 哪个 曾是 这 符号 - 手动的 的 这
[greɪt] ['mɑːstə(r)] .
great master .
伟大的 掌握 .

它带来了这位伟大艺术家的标志性风格——阴郁的氛围。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [juːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] ;
The old man cast a look upon the youth which was full of sagacity ;
这 老的 男人 投掷 一个 看 之上 这 青年 哪个 曾是 满的 的 睿智 ；

老人用充满智慧的目光打量着年轻人；

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [θriː] [taɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
then he rapped three times upon the door , and said ,
然后 他 说唱 三 时代 之上 这 门 ， 和 说 ，

然后他敲了三下门，说道：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [helθ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz]
when it was opened by a man in feeble health , apparently about forty years
什么时候 它 曾是 打开 经过 一个 男人 在 微弱 健康 ， 显然 关于 四十 年
[ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ，

打开它的人是一位体弱多病的男子，看起来大约四十岁左右。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['meɪtər] .
“ Good - morning , maitre .
“ 好的 - 早晨 ， 领班 .

“早上好，领班。”

” - [baʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gest] ,
” Porbus bowed respectfully , and made way for his guest ,
” - 鞠躬 尊敬 ， 和 制成 方式 为了 他的 客人 ，

波尔布斯恭敬地鞠了一躬，并为他的客人让路。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
allowing the youth to pass in at the same time ,
允许 这 青年 到 经过 在 在 这 相同的 时间 ，

允许青少年同时通过，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
under the impression that he came with the old man , and taking no further
在下面 这 印象 那 他 来了 和 这 老的 男人 ， 和 采取 不 更远
['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ;
notice of him ;
注意 的 他 ；

以为他是和老人一起来的，所以没有再注意他；

[ɔːl] [ðə; ði] [les] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['niːəfaɪt] [stʊd] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [həʊldz]
all the less perhaps because the neophyte stood still beneath the spell which holds
全部 这 较少的 也许 因为 这 新手 站立 仍然 下面 这 拼写 哪个 持有

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['peɪntə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æn; ən] [ə'telieɪ] [fɪld] [wɪð]
a heaven - born painter as he sees for the first time an atelier filled with
一个 天堂 - 出生 画家 作为 他 看到 为了 这 第一的 时间 一个 工作室 已填 和

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
the materials and instruments of his art .
这 材料 和 仪器 的 他的 艺术 .

或许正是因为这位新手画家第一次看到摆满艺术材料和工具的工作室时，被眼前景象深深震撼，以至于他一动不动地站在那里，就像一位天生的画家被某种魔力所吸引一样。

['deɪlaɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [fel] , ['fəʊkəst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Daylight came from a casement in the roof and fell , focussed as it
日光 来了 从 一个 窗扇 在 这 屋顶 和 跌倒 ， 专注的 作为 它

[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ，

日光从屋顶的窗户射进来，仿佛被聚焦了一般。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kænvəs] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn] [æn; ən] ['iːz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
upon a canvas which rested on an easel in the middle of the room ,
之上 一个 帆布 哪个 休息 在 一个 画架 在 这 中间 的 这 房间 ，

在房间中央画架上的画布上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔː(r)] , [æz; əz] [jet] , ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [tʃɔːk] [laɪnz] .
and which bore , as yet , only three or four chalk lines .
和 哪个 钻孔 ， 作为 然而 ， 仅有的 三 或者 四 粉笔 线条 .

上面目前只有三四条粉笔线。

[ðə; ði] [lait] [ðʌs] ['kɒnsntreɪtɪd] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ə'telieɪ] ;
The light thus concentrated did not reach the dark angles of the vast atelier ;
这 光 因此 集中 做过 不是 抵达 这 黑暗的 角度 的 这 广阔的 工作室 ；

这样集中起来的光线无法到达宽敞工作室的阴暗角落；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɒndərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['rʌsɪt] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði]
but a few wandering reflections gleamed through the russet shadows on the
但 一个 很少 漫游 反思 闪闪发光 通过 这 赤褐色 阴影 在 这

['sɪlvəd] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [kwɪ'ræs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
silvered breastplate of a horseman's cuirass of the fourteenth century as it
银色 胸甲 的 一个 骑手的 胸甲 的 这 第十四 世纪 作为 它

[hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
hung from the wall ,
悬挂 从 这 墙 ，

但挂在墙上的一件十四世纪骑兵胸甲的银色胸甲上，透过赤褐色的阴影，闪烁着几道游移的光芒。

[ɔː(r)] [sent] [ʃɑːp] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
or sent sharp lines of light upon the carved and polished cornice of a
或者 发送 锋利的 线条 的 光 之上 这 雕刻 和 抛光 檐口 的 一个

['dresə(r)] [wɪtʃ] [held] ['spesəmən] [ɒv; əv] [reə(r)] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] ,
dresser which held specimens of rare pottery and porcelains ,
梳妆台 哪个 握住 标本 的 稀有的 陶器 和 瓷器 ，

或者，在摆放着珍稀陶器和瓷器的梳妆台的雕刻抛光檐口上投射出清晰的光线。

[ɔː(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [rʌf] - [greɪnd] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [gəʊld] -
or touched with sparkling points the rough - grained texture of ancient gold -
或者 感动 和 闪闪发光 积分 这 粗糙的 - 颗粒状 质地 的 古老的 金子 -

[brə'keɪdɪd] ['kɜːtənz] ,
brocaded curtains ,
锦缎 窗帘 ，

或者用闪亮的点缀，点缀古代金丝锦缎窗帘粗糙的纹理，

[flʌŋ] [ɪn] [brɔːd] [fəʊldz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
flung in broad folds about the room to serve the painter as models for his
扔 在 广阔 折叠 关于 这 房间 到 服务 这 画家 作为 模型 为了 他的
['dreɪpəri] .
drapery .
布料 .

宽大的布料随意地散落在房间各处，供画家作画时参考。

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [kɑːsts] [ɪn] ['plɑːstə(r)] , ['frægmənts] [ænd; ənd] ['tɔːsəʊz] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['gɔdis] ['æmərəsli]
Anatomical casts in plaster , fragments and torsos of antique goddesses amorously
解剖学 演员 在 石膏 , 片段 和 躯干 的 古董 女神们 深情地
['pɒlɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
polished by the kisses of centuries ,
抛光 经过 这 吻 的 几个世纪 ,

石膏解剖模型，古代女神的残肢断骸和躯干，经几个世纪的亲吻打磨得光彩夺目。

['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['brækɪts] .
jostled each other upon shelves and brackets .
推搡 每个 其他 之上 货架 和 括号 .

它们在货架和支架上互相碰撞。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sketʃɪz] , ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['kreɪənz] , [ɪn] [ɪŋk] ,
Innumerable sketches , studies in the three crayons , in ink ,
无数 草图 , 研究 在 这 三 蜡笔 , 在 墨水 ,

无数素描，用三种蜡笔和墨水绘制的习作，

[ænd; ənd] [ɪn] [red] [tʃɔːk] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ; ['kʌlə(r)] - ['bɒksɪz] ,
and in red chalk covered the walls from floor to ceiling ; color - boxes ,
和 在 红色的 粉笔 涵盖 这 墙壁 从 地面 到 天花板 ; 颜色 - 盒子 ,
['bɔtlz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] ,
bottles of oil and turpentine ,
瓶子 的 油 和 松节油 ,

墙壁上从地板到天花板都用红色粉笔写满了字；还有颜料盒、油瓶和松节油瓶，

['iːz(ə)l] [ænd; ənd] [st'uːlz] [ˌʌp'set] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
easels and stools upset or standing at right angles ,
画架 和 凳子 沮丧的 或者 常设 在 正确的 角度 ,

画架和凳子倾倒或呈直角摆放，

[left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
left but a narrow pathway to the circle of light thrown from the window
左边 但 一个 狭窄的 路径 到 这 圆圈 的 光 抛掷 从 这 窗户
[ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,
in the roof ,
在 这 屋顶 ,

左边是一条狭窄的小路，通往从屋顶窗户投射出的光圈。

[wɪtʃ] [fel] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪvəri] [skʌl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
which fell full on the pale face of Porbus and on the ivory skull of his
哪个 跌倒 满的 在 这 苍白 脸 的 - 和 在 这 象牙 颅骨 的 他的
['sɪŋgjələ(r)] ['vɪzɪtə(r)] .
singular visitor .
单数 游客 .

鲜血淋漓地落在了波尔布斯苍白的脸上和他那位独特访客的象牙头骨上。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['destɪnd]
The attention of the young man was taken exclusively by a picture destined
这 注意力 的 这 年轻的 男人 曾是 已采取 只 经过 一个 图片 注定
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] ,
to become famous after those days of tumult and revolution ,
到 变得 著名的 后 那些 天 的 骚乱 和 革命 ,

这位年轻人的注意力完全被一幅注定会在动荡和革命之后名扬四海的照片所吸引。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ə'pɪnjəneɪtɪd]
and which even then was precious in the sight of certain opinionated
和 哪个 甚至 然后 曾是 宝贵的 在 这 视线 的 肯定 自以为是
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [θruː]
individuals to whom we owe the preservation of the divine afflatus through
个人 到 谁 我们 欠 这 保存 的 这 神圣的 灵感 通过
[ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [wen] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz][ɪn] ['dʒepədi] .
the dark days when the life of art was in jeopardy .
这 黑暗的 天 什么时候 这 生活 的 艺术 曾是 在 危险边缘 .

即使在当时，它在某些固执己见的人眼中也是珍贵的，我们应该感谢他们，在艺术生命岌岌可危的黑暗日子里，他们保存了神圣的灵感。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['meəri][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [peɪ]
This noble picture represents the Mary of Egypt as she prepares to pay
这 高贵 图片 代表 这 玛丽 的 埃及 作为 她 准备 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .
for her passage by the ship .
为了 她 通道 经过 这 船 .

这幅精美的画作描绘了埃及的玛利亚准备支付船费的情景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] ,
It is a masterpiece , painted for Marie de Medicis ,
它 是 一个 杰作 , 绘 为了 玛丽 德 美第奇家族 ,

这是一幅杰作，是为玛丽·德·美第奇而作。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [səʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
and afterwards sold by her in the days of her distress .
和 然后 卖 经过 她 在 这 天 的 她 痛苦 .

后来，在她贫困潦倒的日子里，她把这些钱卖掉了。

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [seɪnt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] - ,
“ I like your saint , ” said the old man to Porbus ,
“ 我 喜欢 你的 圣 , ” 说 这 老的 男人 到 - ,

“我喜欢你们的圣人，”老人对波尔布斯说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten]['gəʊldən] [kraʊnz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɒfə(r)] ;
“ and I will give you ten golden crowns over and above the queen's offer ;
“ 和 我 将要 给 你 十 金的 皇冠 超过 和 多于 这 女王的 提供 ;

“除了女王提供的金冠之外，我还会额外给你十顶金冠；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['dev(ə)l] ! ”
but as to entering into competition with her — the devil ! ”
但 作为 到 进入 进入 竞赛 和 她 — 这 魔鬼 ! ”

但要说跟她竞争——那简直是魔鬼！”

“ [juː; jʊ][duː; də][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? ”
“ You do like her , then ? ”
“ 你 做 喜欢 她 , 然后 ? ”

“那你确实喜欢她？”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] .
“ As for that , ” said the old man , “ yes , and no .
“ 作为 为了 那 , ” 说 这 老的 男人 , “ 是的 , 和 不 .

“至于这个问题，”老人说，“是，也不是。”

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [wel] [set] - [ʌp] , [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['lɪvɪŋ] .
The good woman is well set - up , but — she is not living .
这 好的 女士 是 出色地 放 - 向上 , 但 — 她 是 不是 活的 .

这位善良的女士生活条件优越，但是——她并没有真正地生活。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [fɔːm]
You young men think you have done all when you have drawn the form
你 年轻的 男人 思考 你 有 完毕 全部什么时候 你 有 绘制 这 形式

[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,

你们这些年轻人以为把表格画对了就万事大吉了？

[ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] .
and put everything in place according to the laws of anatomy .
和 放 一切 在 地方 根据 到 这 法律 的 解剖学 .

并按照解剖学规律将一切摆放妥当。

[juː; jʊ]['kʌlə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɪð] [fleʃ] - [təʊnz] , [mɪkst] [bɪ'fɔːhænd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pælət] ,
You color the features with flesh - tones , mixed beforehand on your palette ,
你 颜色 这 特征 和 肉 - 音调 , 混合 预先 在 你的 调色板 ,

你用事先在调色板上调好的肤色颜料给五官上色，

— ['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ʃeɪd] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
— taking very good care to shade one side of the face darker than the other ;
— 采取 非常 好的 关心 到 阴影 一 边 的 这 脸 较暗 比 这 其他 ;

—非常仔细地将脸的一侧涂得比另一侧深；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [drɔː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ][njuːd] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɒn]
and because you draw now and then from a nude woman standing on
和 因为 你 画 现在 和 然后 从 一个 裸体 女士 常设 在

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
a table ,
一个 桌子 ,

因为你时不时会画一个站在桌子上的裸女，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['kɒpi]['neɪtʃə(r)] ; [juː; jʊ]['fænsi] [jɔː'selvz] ['pentər] ,
you think you can copy nature ; you fancy yourselves painters ,
你 思考 你 能 复制 自然 ; 你 想要 你们自己 画家 ,

你们以为自己可以模仿自然；你们自诩为画家，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][gɑːdz] [krɪ'eʃən] !
and imagine that you have got at the secret of God's creations !
和 想象 那 你 有 得到 在 这 秘密 的 神的 作品 !

想象一下，你已经掌握了上帝创造的秘密！

[ˌpiː 'ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
Pr - r - r - r !
普尔 - r - r - r !

普-rrr！

— [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['sɪntæks]
— To be a great poet it is not enough to know the rules of syntax
— 到 是 一个 伟大的 诗人 它 是 不是 足够的 到 知道 这 规则 的 句法

[ænd; ənd] [raɪt] ['fɔːltləs] ['græmə(r)] .
and write faultless grammar .
和 写 完美无瑕 语法 .

—要成为一名伟大的诗人，仅仅了解句法规则并写出语法完美无瑕的文章是不够的。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][seɪnt] , - .
Look at your saint , Porbus .
看 在 你的 圣 , - .

看看你们的圣人，波尔布斯。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ;
At first sight she is admirable ;
在 第一的 视线 她 是 令人钦佩的 ;

她第一眼看上去就令人钦佩；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [glɑːns] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] ,
but at the very next glance we perceive that she is glued to the canvas ,
但 在 这 非常 下一个 瞥一眼 我们 感知 那 她 是 胶合 到 这 帆布 ，

但紧接着的下一眼，我们却发现她被粘在了画布上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [wɔːk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and that we cannot walk round her .
和 那 我们 不能 走 圆形的 她 .

我们不能绕过她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] ['sembləns] [kʌt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
She is a silhouette with only one side , a semblance cut in outline ,
她 是 一个 轮廓 和 仅有的 一 边 ， 一个 外表 切 在 大纲 ，

她只是一个只有一侧的剪影，一个轮廓分明的轮廓。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [kænt] [tɜːn] [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
an image that can't turn nor change her position .
一个 图像 那 不能 转动 也不 改变 她 位置 .

一张既不能旋转也不能改变位置的图片。

[ai] [fiːl] [nəʊ][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;
I feel no air between this arm and the background of the picture ;
我 感觉 不 空气 之间 这 手臂 和 这 背景 的 这 图片 ；

我感觉不到这只手臂和画面背景之间有任何空气；

[speɪs] [ænd; ənd] [depθ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
space and depth are wanting .
空间 和 深度 是 想要 .

空间感和深度都不够。

[ɔːl] [ɪz][ɪn] [gʊd] [pə'spektɪv] ; [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [ˌgre'deʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] ,
All is in good perspective ; the atmospheric gradations are carefully observed ,
全部 是 在 好的 看法 ； 这 大气 渐变 是 小心 观察到 ，

一切都处于良好的视角下；大气层次的变化被仔细观察过。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['leɪbə(r)][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs]
and yet in spite of your conscientious labor I cannot believe that this
和 然而 在 尽管如此 的 你的 尽责的 劳动 我 不能 相信 那 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] [hæz; həz][ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .
beautiful body has the warm breath of life .
美丽的 身体 有 这 温暖的 气息 的 生活 .

然而，尽管你付出了辛勤的努力，我仍然无法相信这具美丽的躯体拥有温暖的生命气息。

[ɪf] [ai][pʊt][maɪ][hænd][ɒn] [ðæt] [fɜːm] , [raʊnd] [θrəʊt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kəʊld][æz; əz]['mɑːb(ə)l] .
If I put my hand on that firm , round throat I shall find it cold as marble .
如果 我 放 我的 手 在 那 公司 ， 圆形的 喉 我 将 寻找 它 寒冷的 作为 大理石 .

如果我将手放在那结实圆润的脖颈上，会发现它冰冷如大理石。

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [blʌd] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['aɪvəri] [skɪn] ;
No , no , my friend , blood does not run beneath that ivory skin ;
不 ， 不 ， 我的 朋友 ， 血 做 不是 跑步 下面 那 象牙 皮肤 ；

不，不，我的朋友，那象牙般的皮肤下并没有流淌着血液；

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [swel] [ðəʊz] [veɪns] ,
the purple tide of life does not swell those veins ,
这 紫色的 潮 的 生活 做 不是 膨胀 那些 静脉 ，

生命的紫色浪潮不会使那些血管膨胀，

[nɔː(r)][stɜː(r)] [ðəʊz] ['faɪbəz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'leɪs] [laɪk] [net] - [wɜːk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt]['æmbə(r)]
nor stir those fibres which interlace like net - work below the translucent amber
也不 搅拌 那些 纤维 哪个 交错 喜欢 网 - 工作 以下 这 半透明 琥珀色
[ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] .
of the brow and breast .
的 这 眉头 和 胸部 .

也不要搅动那些像网一样交织在眉间和胸脯下半透明琥珀色肌肤的纤维。

[ðɪs] [pɑːt] ['pælpiteit] [wɪð] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɪz] [nɒt] ['lɪvɪŋ] ;
This part palpitates with life , but that other part is not living ;
这 部分 心悸 和 生活 , 但 那 其他 部分 是 不是 活的 ;

这部分充满活力，但另一部分却毫无生气；

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['dʒɒs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
life and death jostle each other in every detail .
生活 和 死亡 推搡 每个 其他 在 每一个 细节 .

生与死在每个细节中都相互交织。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['stætʃuː] ; [hɪə(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .
Here , you have a woman ; there , a statue ; here again , a dead body .
这里 , 你 有 一个 女士 ; 那里 , 一个 雕像 ; 这里 再次 , 一个 死的 身体 .

这里有一个女人；那里有一尊雕像；这里又有一具尸体。

[jɔː(r); jə(r)][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .
Your creation is incomplete .
你的 创建 是 未完成 .

你的作品尚未完成。

[juː; jʊ][hæv; həv] [briːðd] ['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [wɜːk] .
You have breathed only a part of your soul into the well - beloved work .
你 有 呼吸 仅有的 一个 部分 的 你的 灵魂 进入 这 出色地 - 心爱 工作 .

你只将你灵魂的一部分注入了这部深受喜爱的作品中。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] [went] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
The torch of Prometheus went out in your hands over and over again ;
这 火炬 的 普罗米修斯 去 出去 在 你的 双手 超过 和 超过 再次 ;

普罗米修斯的火炬在你手中一次又一次地熄灭；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [fleɪm] ['nevə(r)]
there are several parts of your painting on which the celestial flame never
那里 是 一些 部分 的 你的 绘画 在 哪个 这 天体 火焰 绝不
[ʃɒn] . ”
shone . ”
闪耀 . ”

你的画作中有好几处地方，天火从未照耀过。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ? ” [sed] - ['hʌmbli] ,
“ But why is it so , my dear master ? ” said Porbus humbly ,
“ 但 为什么 是 它 所以 , 我的 亲爱的 掌握 ? ” 说 - 谦卑地 ,

“可是，我亲爱的主人，这是为什么呢？”波尔布斯谦卑地问道。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['krɪtɪk] .
while the young man could hardly restrain a strong desire to strike the critic .
尽管 这 年轻的 男人 可以 几乎 抑制 一个 强的 欲望 到 罢工 这 评论家 .

而这位年轻人几乎无法抑制住想要揍那位批评者的强烈冲动。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] .
“ Ah ! that is the question , ” said the little old man .
“ 啊 ! 那 是 这 问题 , ” 说 这 小的 老的 男人 .

“啊！这正是问题所在，”老先生说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪstəmz] , — [bɪ'twiːn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,
“ You are floating between two systems , — between drawing and color ,
“ 你 是 漂浮的 之间 二 系统 , — 之间 绘画 和 颜色 ,

你正游走于两种体系之间——绘画和色彩之间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [flem] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] ['mɑːstəz]
between the patient phlegm and honest stiffness of the old Dutch masters
之间 这 病人 痰 和 诚实的 刚性 的 这 老的 荷兰语 大师
[ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .
and the dazzling warmth and abounding joy of the Italians .
和 这 耀眼的 温暖 和 丰富 喜悦 的 这 意大利人 .

介于荷兰老大师们耐心而略带沙哑的严肃和意大利大师们热情洋溢、洋溢着喜悦的热情之间。

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæns]['hɑːlˌbaɪn][ænd; ənd]
You have tried to follow , at one and the same time , Hans Holbein and
你 有 尝试 到 跟随 , 在 一 和 这 相同的 时间 , 汉斯 荷尔拜因 和
['tɪʃən] ;
Titian ;
提香 ;

你试图同时追随汉斯·霍尔拜因和提香的风格；

['ɑːlˌbrɛkt] - [ænd; ənd] [pɔːl] [ˌverə'niːz] .
Albrecht Durier and Paul Veronese .
阿尔布雷希特 - 和 保罗 维罗纳 .

阿尔布雷希特·杜里埃和保罗·委罗内塞。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
it was a glorious ambition , but what is the result ?
它 曾是 一个 辉煌 志向 , 但 什么 是 这 结果 ?

这是一个崇高的抱负，但结果如何呢？

[juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['mædʒɪk][ɒv; əv]
You have neither the stern attraction of severity nor the deceptive magic of
你 有 两者都不 这 船尾 景点 的 严重性 也不 这 欺骗性的 魔法 的
[ðə; ði][kiˌɑːrə'skʊərəʊ] .
the chiaroscuro .
这 明暗对比 .

你既没有严厉的吸引力，也没有明暗对比的迷惑性魔力。

[siː] !
See !
看 !

看！

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ðiː] [rɪtʃ] ,
at this place the rich ,
在 这 地方 这 富有的 ,

这里是富人区，

[klɪə(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['tɪʃən] [hæz; həz] [fɔːst] [aʊt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['ɑːlˌbrɛkt] - ,
clear color of Titian has forced out the skeleton outline of Albrecht Durier ,
清除 颜色 的 提香 有 强制 出去 这 骨骼 大纲 的 阿尔布雷希特 - ,

提香鲜明的色彩掩盖了阿尔布雷希特·杜里埃的骨架轮廓。

[æz; əz]['məʊltən] [brɒnz] [mait] [bɜːst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [məʊld] .
as molten bronze might burst and overflow a slender mould .
作为 熔融的 青铜 可能 爆裂 和 溢出 一个 苗条 模具 .

就像熔化的青铜可能会爆裂并溢出细长的模具一样。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈaʊtlaɪn] [hæz; həz] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [flʌd] ,
Here and there the outline has resisted the flood ,
这里 和 那里 这 大纲 有 抵抗 这 洪水 ，

某些地方的轮廓线经受住了洪水的冲击。

[ænd; ənd][həʊldz] [bæk] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][vəˈniːʃ(ə)n][ˈkʌlə(r)] .
and holds back the magnificent torrent of Venetian color .
和 持有 后退 这 壮丽 激流 的 威尼斯 颜色 .

它阻挡了威尼斯绚丽色彩的奔涌。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɪgə(r)][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ˈpeɪntɪd] [nɔː(r)] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [drɔːn] ;
Your figure is neither perfectly well painted nor perfectly well drawn ;
你的 数字 是 两者都不 完美 出色地 绘 也不 完美 出色地 绘制 ；

你的人物既不完全上色，也不完全素描；

[ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
it bears throughout the signs of this unfortunate indecision .
它 熊 自始至终 这 标志 的 这 不幸 优柔寡断 .

它处处都体现着这种令人遗憾的优柔寡断。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒiːniəs][wɒz; wəz][hɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][weld]
If you did not feel that the fire of your genius was hot enough to weld
如果 你 做过 不是 感觉 那 这 火 的 你的 天才 曾是 热的 足够的 到 焊接
[ˈɪntuː][wʌn][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈmeθədz] ,
into one the rival methods ,
进入 一 这 竞争对手 方法 ，

如果你觉得自己的才华之火不够炽热，不足以融入到任何一种竞争方法中，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ˈɒnɪstli] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
you ought to have chosen honestly the one or the other ,
你 应该 到 有 选定 诚实地 这 一 或者 这 其他 ，

你本应该诚实地做出选择，二选一。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ˈjuːnəti] [wɪtʃ] [kənˈveɪz] [wʌn][ˈæspekt] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][laɪf] .
and thus attained the unity which conveys one aspect , at least , of life .
和 因此 已达到 这 统一 哪个 传递 一 方面 ， 在 至少 ， 的 生活 .

由此达到了某种统一，这种统一至少体现了生活的一个方面。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [ˈəʊnli][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈmɪd(ə)l] [pleɪn] .
As it is , you are true only on your middle plane .
作为 它 是 ， 你 是 真的 仅有的 在 你的 中间 飞机 .

事实上，你只有在你的中间层面才是真实的。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈaʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [raʊnd] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] [səˈdʒest]
Your outlines are false ; they do not round upon themselves ; they suggest
你的 概述 是 错误的 ； 他们 做 不是 圆形的 之上 他们自己 ； 他们 建议
[ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
nothing behind them .
没有什么 在后面 他们 .

你的轮廓是错误的；它们无法形成圆弧；它们背后没有任何暗示。

[ðeə(r)][ɪz] [truːθ] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] ;
There is truth here , ” said the old man , pointing to the bosom of the saint ;
那里 是 真相 这里 ， ” 说 这 老的 男人 ， 指向 到 这 怀 的 这 圣 ；

“这里有真理，”老人指着圣人的胸膛说道；

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [endid] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
“ and here , ” showing the spot where the shoulder ended against the background
“ 和 这里 ， ” 显示 这 点 在哪里 这 肩膀 结束 反对 这 背景
;
;
；

“还有这里，”指着肩膀在背景中结束的位置；

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔːls] .
“ but there , ” he added , returning to the throat , “ it is all false .
“ 但 那里 , ” 他 额外 , 返回 到 这 喉 , “ 它 是 全部 错误的 .

“但是，”他又说着，回到喉咙上，“这一切都是假的。”

[duː; də][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] .
Do not inquire into the why and wherefore .
做 不是 查询 进入 这 为什么 和 因此 .

不要追问原因。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
I should fill you with despair .
我 应该 充满 你 和 绝望 .

我应该让你感到绝望。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)]
” The old man sat down on a stool and held his head in his hands for
” 这 老的 男人 卫星 向下 在 一个 凳子 和 握住 他的 头 在 他的 双手 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn]['saɪləns] .
some minutes in silence .
一些 分钟 在 沉默 .

老人坐在凳子上，双手抱头，沉默了几分钟。

“ ['mɑːstə(r)] , ” [sed] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] ['stʌdid] [ðæt] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][njuːd] ;
“ Master , ” said Porbus at length , “ I studied that throat from the nude ;
“ 掌握 , ” 说 - 在 长度 , “ 我 研究 那 喉 从 这 裸体 ;
[bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ,
but , to our sorrow ,
但 , 到 我们的 悲哀 ,

“主人，”波尔布斯终于开口说道，“我曾赤身裸体地研究过那条喉咙；但是，令我们遗憾的是，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fekts] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [fɔːls] [ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] [pleɪst] [ɒn]['kænvəs] .
there are effects in nature which become false or impossible when placed on canvas .
那里 是 效果 在 自然 哪个 变得 错误的 或者 不可能的 什么时候 放置 在 帆布 .
”
”
”

自然界中有些现象，如果呈现在画布上，就会变得虚假或不可能。

“ [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['kɒpi] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The mission of art is not to copy nature , but to represent it .
“ 这 使命 的 艺术 是 不是 到 复制 自然 , 但 到 代表 它 .

艺术的使命不是复制自然，而是表现自然。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən]['æbdʒekt] ['kɒpiɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
You are not an abject copyist , but a poet , ” cried the old man ,
你 是 不是 一个 卑贱 抄写员 , 但 一个 诗人 , ” 哭 这 老的 男人 ,

“你不是一个卑鄙的抄袭者，而是一位诗人！”老人喊道。

['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['dʒestʃə(r)] .
hastily interrupting Porbus with a despotic gesture .
草草 打断 - 和 一个 专制 手势 .

他用专横的姿态匆忙打断了波尔布斯。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ,
“ If it were not so ,
“ 如果 它 是 不是 所以 ,

“如果不是这样的话，

[ə; eɪ]['skʌlptə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][baɪ] ['mɪəli] ['məʊldɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
a sculptor could reach the height of his art by merely moulding a woman .
一个 雕塑家 可以 抵达 这 高度 的 他的 艺术 经过 仅仅 成型 一个 女士 .

一位雕塑家只需塑造一个女人的形象，就能达到其艺术的巅峰。

[traɪ][tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ,
Try to mould the hand of your mistress , and see what you will get ,
尝试 到 模具 这 手 的 你的 情妇 , 和 看 什么 你 将要 得到 ,

试着去塑造你女主人的手，看看你会得到什么。

— ['gɑːstli] [ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [hænd] ;
— ghastly articulations , without the slightest resemblance to her living hand ;
— 阴森 发音 , 没有 这 丝毫 相似 到 她 活的 手 ;

—可怕的咬字，与她活着的手丝毫没有相似之处；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜː.vaɪl.li] ['kɒpiɪŋ] [ðæt] [hænd] ,
you must have recourse to the chisel of a man who , without servilely copying that hand ,
你 必须 有 追索权 到 这 凿 的 一个 男人 WHO , 没有 卑躬屈膝地 复制 那 手 ,

你必须求助于一位不卑躬屈膝地模仿他人手法的工匠的凿子，

[kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvmənt] [ænd; ənd][laɪf] .
can give it movement and life .
能 给 它 移动 和 生活 .

可以赋予它动感和生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][maɪnd] , [səʊl] , ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] .
It is our mission to seize the mind , soul , countenance of things and beings .
它 是 我们的 使命 到 抢占 这 头脑 , 灵魂 , 面容 的 事物 和 生物 .

我们的使命是把握事物和生物的思想、灵魂和容貌。

[ɪ'fekts] ! [ɪ'fekts] !
Effects ! effects !
效果 ! 效果 !

特效！特效！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
what are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[ðə; ði][mɪə(r)]['æksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][laɪf][ɪt'self] .
the mere accidents of the life , and not the life itself .
这 仅仅 事故 的 这 生活 , 和 不是 这 生活 本身 .

仅仅是生活中的偶然事件，而不是生活本身。

[ə; eɪ][hænd] , — [sɪns] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
A hand , — since I have taken that as an example ,
一个 手 , — 自从 我 有 已采取 那 作为 一个 例子 ,

一只手——既然我以它为例——

— [ə; eɪ][hænd][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ;
— a hand is not merely a part of the body , it is far more ;
— 一个 手 是 不是 仅仅 一个 部分 的 这 身体 , 它 是 远的 更多的 ;

手不仅仅是身体的一部分，它远不止于此；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɒn][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːz] [ænd; ənd]['rendə(r)] .
it expresses and carries on a thought which we must seize and render :
它 表达 和 携带 在 一个 想法 哪个 我们 必须 抢占 和 使成为 .

它表达并传递了一种我们必须把握并加以诠释的思想。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
Neither the painter nor the poet nor the sculptor should separate the effect
两者都不 这 画家 也不 这 诗人 也不 这 雕塑家 应该 分离 这 影响
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːz] ,
from the cause ,
从 这 原因 ,

画家、诗人、雕塑家都不应该将结果与原因分开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [wʌn] .
for they are indissolubly one .
为了 他们 是 不可分割地 一 .

因为它们是不可分割的整体。

[ðə; ði] [truː] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːt] [laɪz] [ðeə(r)] .
The true struggle of art lies there .
这 真的 斗争 的 艺术 谎言 那里 .

艺术的真正挑战就在于此。

['meni] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [hæz; həz] ['traɪʌmft] [θruː] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɑːt]
Many a painter has triumphed through instinct without knowing this theory of art
许多 一个 画家 有 胜利 通过 本能 没有 会心 这 理论 的 艺术
[æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪəri] .
as a theory .
作为 一个 理论 .

许多画家凭借直觉取得了成功，却并不了解这种艺术理论。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['viːəməntli] , “ [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
“ Yes , ” continued the old man vehemently , “ you draw a woman , but you
“ 是的 , ” 持续 这 老的 男人 强烈地 , “ 你 画 一个 女士 , 但 你
[duː; də] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
do not see her .
做 不是 看 她 .

“是的，”老人激动地继续说道，“你画了一个女人，但你却看不到她。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
That is not the way to force an entrance into the arcana of Nature .
那 是 不是 这 方式 到 力量 一个 入口 进入 这 秘术 的 自然 .

强行进入自然奥秘并非明智之举。

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ˌriːprə'djuːs] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [juː; jʊ]
Your hand reproduces , without an action of your mind , the model you
你的 手 复制 , 没有 一个 行动 的 你的 头脑 , 这 模型 你
['kɒpid] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] .
copied under a master .
复制 在下面 一个 掌握 .

你的手无需动脑，就能复制出你在师傅指导下临摹的模型。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
You do not search out the secrets of form ,
你 做 不是 搜索 出去 这 秘密 的 形式 ,

你并不去探寻形式的秘密，

[nɔː(r)] ['fɒləʊ] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [ɪ'nʌf] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
nor follow its windings and evolutions with enough love and perseverance .
也不 跟随 它是 绕组 和 进化 和 足够的 爱 和 毅力 .

也没有足够的爱和毅力去追寻它的曲折和演变。

['bjuːti] [ɪz] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
Beauty is solemn and severe , and cannot be attained in that way ;
美丽 是 庄严 和 严重 , 和 不能 是 已达到 在 那 方式 ;

美是庄严而严肃的，不能用那种方式获得；

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪts][taɪmz][ænd; ənd]['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd][klɑːsp][ˌaɪ 'tiː]['fɜːmli]
we must wait and watch its times and seasons , and clasp it firmly
我们 必须 等待 和 手表 它是 时代 和 季节 , 和 搭扣 它 牢牢

我们必须等待并观察它的时机和季节，然后紧紧抓住它。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
ere it yields to us .
埃雷 它 产量 到 我们 .

在它向我们屈服之前。

[fɔːm] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊtɪəs] [les] ['iːzəli] ['kæptʃəd] , [mɔː(r)] ['skɪlfl] [tuː; tə]['dʌb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,
Form is a Proteus less easily captured , more skilful to double and escape ,
形式 是 一个 普罗透斯 较少的 容易地 捕获 , 更多的 熟练 到 双倍的 和 逃脱 ,

弗尔姆就像一个不易被捕获的变形怪，更擅长分身和逃脱。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prəʊtɪəs][ɒv; əv]['feɪb(ə)l] ;
than the Proteus of fable ;
比 这 普罗透斯 的 寓言 ;

比寓言中的普罗透斯还要伟大；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kəm'pel][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn][ɪts]
it is only at the cost of struggle that we compel it to come forth in its
它 是 仅有的 在 这 成本 的 斗争 那 我们 迫使 它 到 来 前进 在 它是
[truː] ['æspekts] .
true aspects .
真的 方面 .

只有通过斗争，我们才能迫使它展现出真实的面貌。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [juː; jʊ][get][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
You young men are content with the first glimpse you get of it ;
你 年轻的 男人 是 内容 和 这 第一的 一瞥 你 得到 的 它 ;

你们这些年轻人只瞥见它一眼就满足了；

[ɔː(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] .
or , at any rate , with the second or the third .
或者 , 在 任何 速度 , 和 这 第二 或者 这 第三 .

或者，至少是第二个或第三个。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ɑːt] , — [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [p'aʊəz] , [nɒt]
This is not the spirit of the great warriors of art , — invincible powers , not
这 是 不是 这 精神 的 这 伟大的 战士 的 艺术 , — 无敌 权力 , 不是
[ˌmɪs'led][baɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ,
misled by will - o ' - the - wisps ,
被误导 经过 将要 - o - - 这 - 缕缕 ,

这并非艺术界伟大战士的精神——他们拥有不可战胜的力量，不会被鬼火所迷惑。

[bʌt; bət] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːs] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][laɪ][beə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [ɪn'tegrəti]
but advancing always until they force Nature to lie bare in her divine integrity
但 前进 总是 直到 他们 力量 自然 到 说谎 裸 在 她 神圣的 正直
.
:
.

但他们不断前进，直到迫使自然界赤裸裸地展现其神圣的完整性。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ræfiːəlz] ['meθəd] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
That was Raphael's method , ” said the old man ,
那 曾是 拉斐尔的 方法 , ” 说 这 老的 男人 ,

“那是拉斐尔的方法，”老人说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp][ɪn] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ɑːt] ;
lifting his velvet cap in homage to the sovereign of art ;
举重 他的 天鹅绒 帽 在 尊敬 到 这 主权 的 艺术 ;

他摘下天鹅绒帽子，向艺术之王致敬；

“ [hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈɒrəti] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈes(ə)ns] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm]
“ his superiority came from the inward essence which seems to break from
“ 他的 优势 来了 从 这 向内 本质 哪个 似乎 到 休息 从
[ðə; ði][ˈɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgəz] .
the inner to the outer of his figures .
这 内 到 这 外 的 他的 数据 .

“他的卓越之处在于其内在本质，这种本质似乎从他形象的内在向外突破。”

[fɔːm] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , — [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
Form with him was what it is with us , — a medium by which to
形式 和 他 曾是 什么 它 是 和 我们 , — 一个 中等的 经过 哪个 到
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [aɪˈdiəz] ,
communicate ideas ,
交流 想法 ,

对他而言，形式就像对我们而言一样——是一种交流思想的媒介。

[senˈseiʃən] , [ˈfiːlɪŋz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
sensations , feelings ; in short , the infinite poesy of being .
感觉 , 情怀 ; 在 短的 , 这 无限 诗 的 存在 .

感觉，情感；简而言之，就是存在的无限诗意。

[ˈevri] [ˈfɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] ; [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] , [huːz] [əˈrɪdʒən(ə)l][stændz] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [səˈblaɪm]
Every figure is a world ; a portrait , whose original stands forth like a sublime
每一个 数字 是 一个 世界 ; 一个 肖像 , 谁 原来的 站立 前进 喜欢 一个 升华
[ˈvɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

每个人物都是一个世界；一幅肖像，其原型如同崇高的幻象般熠熠生辉。

[ˈkʌləd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [tɪnts] [ɒv; əv] [lait] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [məʊˈnɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnwəd]
colored with the rainbow tints of light , drawn by the monitions of an inward
有色 和 这 彩虹 色调 的 光 , 绘制 经过 这 警告 的 一个 向内
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

被彩虹般的光线染成色彩，被内心的声音的告诫所吸引，

[leɪd][beə(r)][baɪ][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ˈfɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ɪts] [həʊl] [ɪgˈzɪstəns]
laid bare by a divine finger which points to the past of its whole existence
铺设 裸 经过 一个 神圣的 手指 哪个 积分 到 这 过去的 的 它是 所有的 存在
[æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪts][ˈgɪv(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
as the source of its given expression .
作为 这 来源 的 它是 给定 表达 .

神圣的手指揭示了它整个存在的过去，并以此作为它现在表达方式的来源。

[juː; jʊ] [kləʊð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ˈdelɪkət] [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈdreɪpəriz] [ɒv; əv][heə(r)] ,
You clothe your women with delicate skins and glorious draperies of hair ,
你 衣服 你的 女性 和 精美的 皮肤 和 辉煌 窗帘 的 头发 ,

你用柔嫩的肌肤和华丽的秀发装点你的女子，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [biˈget] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
but where is the blood which begets the passion or the peace of their souls ,
但 在哪里 是 这 血 哪个 产生 这 热情 或者 这 和平 的 他们的 灵魂 ,

但是，那孕育他们灵魂激情或宁静的血液又在哪里呢？

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪˈfekts] - ?
and is the cause of what you call ' effects ' ?
和 是 这 原因 的 什么 你 称呼 - 效果 - ?

这就是你所说的“结果”的原因吗？

[jɔː(r); jə(r)] [seɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - , [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Your saint is a dark woman ; but this , my poor Porbus , belongs to a
你的 圣 是 一个 黑暗的 女士 ; 但 这 , 我的 贫穷的 - , 属于 到 一个
[feə(r)][wʌn] .
fair one .
公平的 一 .

你的圣女是一位肤色黝黑的女子；但是，可怜的波尔布斯，这位圣女却是一位肤色白皙的女子。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] , ['kʌləd] ['fæntəmz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ;
Your figures are pale , colored phantoms , which you present to our eyes ;
你的 数据 是 苍白 , 有色 幻影 , 哪个 你 展示 到 我们的 眼睛 ;
[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['peɪntɪŋ] !
and you call that painting !
和 你 称呼 那 绘画 !

你呈现在我们眼前的，是苍白的、有色的幽灵般的人物；而你竟然把这叫做绘画！

[ɑːt] !
art !
艺术 !

艺术！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [mɔː(r)][laɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ,
Because you make something which looks more like a woman than a house ,
因为 你 制作 某物 哪个 看起来 更多的 喜欢 一个 女士 比 一个 房子 ,

因为你做出来的东西看起来更像女人而不是房子。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][gəʊl] ;
you think you have touched the goal ;
你 思考 你 有 感动 这 目标 ;

你认为你已经触碰到了目标；

[praʊd] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] " - [vɛ'nʌstəs] " [ɔː(r)] " ['pʌlkər] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] "
proud of not being obliged to write " currus venustus " or " pulcher homo "
自豪的 的 不是 存在 有义务 到 写 " - 金星 " 或者 " 普尔彻 同型人 "
[ɒn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
on the frame of your picture ,
在 这 框架 的 你的 图片 ,

为自己不必在相框上写上"currus venustus"或"pulcher homo"而感到自豪。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'selvz] [mə'dʒestɪk] ['ɑːtɪsts] [laɪk] ['aʊə(r)] [greɪt] ['fɔːˌfɑːðəz] .
you think yourselves majestic artists like our great forefathers .
你 思考 你们自己 雄伟 艺术家 喜欢 我们的 伟大的 祖先 .

你们自认为像我们伟大的先辈一样是杰出的艺术家。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ðeə(r)] [jet] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [men] ;
you have not got there yet , my little men ;
你 有 不是 得到 那里 然而 , 我的 小的 男人 ;

你们还没有到达那里，我的小伙子们；

[juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['kreɪən] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['meni] [ə; eɪ]['kænvəs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt]
you will use up many a crayon and spoil many a canvas before you reach that
你 将要 使用 向上 许多 一个 蜡笔 和 剧透 许多 一个 帆布 前 你 抵达 那
[haɪt] .
height .
高度 .

在你达到那个高度之前，你会用掉很多蜡笔，毁掉很多画布。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [ðæt] [wei] ;

Undoubtedly a woman carries her head this way and her petticoats that way ;

无疑 一个 女士 携带 她 头 这 方式 和 她 衬裙 那 方式 ;

毫无疑问，女人会这样昂着头，那样撩起衬裙；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɒfn] [ænd; ənd] [druːp] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['dʒent(ə)lnəs] ;

her eyes soften and droop with just that look of resigned gentleness ;

她 眼睛 软化 和 下垂 和 只是 那 看 的 辞职 温柔 ;

她的眼神变得柔和，微微下垂，带着一种无奈的温柔；

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [fɔːls] [ɪg'zæktli] [ðʌs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

the throbbing shadow of the eyelashes falls exactly thus upon her cheek .

这 悸动 阴影 的 这 睫毛 瀑布 确切地 因此 之上 她 脸颊 .

睫毛投下的阴影恰好落在她的脸颊上。

[ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

That is it , and — that is not it .

那 是 它 , 和 — 那 是 不是 它 .

就是这样，但又不完全是这样。

[wɒt] [læk] ?

What lacks ?

什么 缺乏 ?

还缺少什么？

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] .

A mere nothing ; but that mere nothing is all .

一个 仅仅 没有什么 ; 但 那 仅仅 没有什么 是 全部 .

虚无缥缈；但这虚无缥缈却又包含了一切。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɪts] ['fʊlnɪs] ,

You have given the shadow of life , but you have not given its fulness ,

你 有 给定 这 阴影 的 生活 , 但 你 有 不是 给定 它是 充满 ,

你赐予了生命的影子，却没有赐予生命的完全。

[ɪts] ['biːɪŋ] , [ɪts] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [səʊl] , [pə'hæps] , [wɪtʃ] [fləʊts] ['veɪpərəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [fleʃ] ;

its being , its — I know not what — soul , perhaps , which floats vaporously about the tabernacle of flesh ;

它是 存在 , 它是 — 我 知道 不是 什么 — 灵魂 , 也许 , 哪个 浮标 雾气般地 关于 这 圣幕 的 肉 ;

它的存在，它的——我不知道是什么——灵魂，或许是灵魂，它像蒸汽一样漂浮在肉体的圣殿周围；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['tɪʃən] [kʌld] .

in short , that flower of life which Raphael and Titian culled .

在 短的 , 那 花 的 生活 哪个 拉斐尔 和 提香 已筛选 .

简而言之，就是拉斐尔和提香所描绘的那朵生命之花。

[stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [peɪnt] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['pɪktʃə(r)] ;

Start from the point you have now attained , and perhaps you may yet paint a worthy picture ;

开始 从 这 观点 你 有 现在 已达到 , 和 也许 你 可能 然而 画 一个 值得 图片 ;

从你现在所取得的成就出发，或许你还能描绘出一幅值得称道的画卷；

[juː; jʊ] [gruː] ['wɪəri] [tuː] [suːn] .

you grew weary too soon .

你 生长 厌倦 也 很快 .

你太快感到疲倦了。

[ˌmiːdiˈɒkrəti] [wɪl] [ɪkˈstəʊl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˈɑːtɪst] [smaɪlz] .
Mediocrity will extol your work ; but the true artist smiles .
平庸 将要 赞美 你的 工作 ; 但 这 真的 艺术家 微笑 .

平庸之人会吹捧你的作品；但真正的艺术家会微笑。

[əʊ] [məˈbjuːz] !
O Mabuse !
哦 马布斯 !

哦，马布斯！

[əʊ][maɪ][ˈmɑːstə(r)] !
O my master !
哦 我的 掌握 !

我的主人啊！

" [ˈædɪd] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)][ˈpɜːs(ə)n] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒb] [juː ˈes]
" added this singular person , " you were a thief ; you have robbed us
" 额外 这 单数 人 , " 你 是 一个 贼 ; 你 有 被抢劫 我们
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
of your life ,
的 你的 生活 ,

"你是个小偷；你偷走了我们的生命，"这位特立独行的人补充道，"

[jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] !
your knowledge , your art !
你的 知识 , 你的 艺术 !

你的知识，你的艺术！

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
But at least , " he resumed after a pause ,
但 在 至少 , " 他 恢复 后 一个 暂停 ,

但至少，"他停顿了一下后继续说道，"

" [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈrɑːskəli] [ˈruːbɪnz] ,
" this picture is better than the paintings of that rascally Rubens ,
" 这 图片 是 更好的 比 这 绘画 的 那 赖皮 鲁本斯 ,

"这幅画比那个狡猾的鲁本斯的画作还要好。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈflemɪʃ] [fleʃ] [dɔːb] [wɪð] [vəˈmɪliən] , [hɪz; ɪz] [kæˈskeɪdz] [ɒv; əv] [red]
with his mountains of Flemish flesh daubed with vermilion , his cascades of red
和 他的 山脉 的 弗拉芒语 肉 涂抹 和 朱红 , 他的 级联 的 红色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

他那涂满朱砂的弗拉芒式厚重肌肤，以及瀑布般的红发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɜːli] - [ˈbɜːli] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] .
and his hurly - burly of color .
和 他的 喧闹 - 魁梧的 的 颜色 .

以及他那喧闹的色彩。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt]
At any rate , you have got the elements of color , drawing , and sentiment
在 任何 速度 , 你 有 得到 这 元素 的 颜色 , 绘画 , 和 情绪
,
,
,

总之，你已经具备了色彩、绘画和情感这三大要素。

— [ðə; ði] [θriː] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɑːt] . "
— the three essential parts of art . "
— 这 三 基本的 部分 的 艺术 . "

——艺术的三大基本组成部分。"

“ [bʌt; bət][ðə; ði][seɪnt][ɪz][sə'blaɪm] , [gʊd] [sɜː(r)] !

“ But the saint is sublime , good sir !

“ 但 这 圣 是 升华 , 好的 先生 !

“但是圣人是崇高的，先生！”

” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .

” cried the young man in a loud voice , waking from a deep reverie .

” 哭 这 年轻的 男人 在 一个 大声 嗓音 , 醒来 从 一个 深的 遐想 .

“！”年轻人大声喊道，从沉思中惊醒。

“ [ðiːz] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbtɪl] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pentər] ['kænɒt] [gɪv] .

“ These figures , the saint and the boatman , have a subtile meaning which the Italian painters cannot give .

“ 这些 数据 , 这 圣 和 这 船工 , 有 一个 微妙 意义 哪个 这 意大利语 画家 不能 给 .

“这些人物，圣人和船夫，蕴含着意大利画家无法表达的微妙含义。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] . ”

I do not know one of them who could have invented that hesitation of the boatman . ”

我 做 不是 知道 一 的 他们 WHO 可以 有 发明 那 犹豫 的 这 船工 . ”

我不认识他们当中有谁能编造出船夫那种犹豫不决的语气。

“ [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

“ Does the young fellow belong to you ? ” asked Porbus of the old man .

“ 做 这 年轻的 同伴 属于 到 你 ? ” 问 - 的 这 老的 男人 .

“这小伙子是你的吗？”波尔布斯问老人。

“ [ə'læs] , ['meɪtər] , [fə'gɪv] [maɪ] ['bəʊldnəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['niːəfaɪt] , ['blʌʃɪŋ] .

“ Alas , maitre , forgive my boldness , ” said the neophyte , blushing .

“ 唉 , 领班 , 原谅 我的 大胆 , ” 说 这 新手 , 脸红 .

“唉，师傅，请原谅我的冒昧，”新手说着，脸红了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ; ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɔːbə] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

“ I am all unknown ; only a dauber by instinct .

“ 我 是 全部 未知 ; 仅有的 一个 涂抹者 经过 本能 .

“我一无所知；我只是一个凭本能涂抹的人。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] , [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] . ”

I have just come to Paris , that fountain of art and science . ”

我 有 只是 来 到 巴黎 , 那 喷泉 的 艺术 和 科学 . ”

我刚来到巴黎，这座艺术与科学的喷泉。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ” [sed] - ,

“ Let us see what you can do , ” said Porbus ,

“ 让 我们 看 什么 你 能 做 , ” 说 - ,

“让我们看看你的本事，”波尔布斯说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [red] ['kreɪən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

giving him a red crayon and a piece of paper .

给予 他 一个 红色的 蜡笔 和 一个 片 的 纸 .

给了他一支红色蜡笔和一张纸。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kɒpid] [ðə; ði][seɪnt] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The unknown copied the saint with an easy turn of his hand .

这 未知 复制 这 圣 和 一个 简单的 转动 的 他的 手 .

这位不知名的人轻松地转动手腕，模仿了圣人的手势。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ Oh ! oh ! ” exclaimed the old man , “ what is your name ?
“ 哦 ！ 哦 ！ ” 惊呼 这 老的 男人 ， “ 什么 是 你的 姓名 ？

“哦！哦！”老人惊呼道，“你叫什么名字？”

” [ðə; ði] [juːθ] [saɪnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] : ['nɪkələs] [puː'sæŋ] .
” The youth signed the drawing : Nicolas Poussin .
” 这 青年 签名 这 绘画 ： 尼古拉斯 普桑 .

”这位年轻人在画上签名：尼古拉斯·普桑。”

“ [nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd]['diskɔːs, dis'kɔːs] [səʊ]['waɪldli] .
“ Not bad for a beginner , ” said the strange being who had discoursed so wildly .
“ 不是 坏的 为了 一个 初学者 ， ” 说 这 奇怪的 存在 WHO 有 谈论的 所以 疯狂地 .

“对于一个初学者来说，还不错，”那个语无伦次的怪人说道。

“ [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
“ I see that it is worth while to talk art before you .
“ 我 看 那 它 是 值得 尽管 到 讲话 艺术 前 你 .

“我觉得在你面前谈论艺术是值得的。”

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][əd'maɪərɪŋ] - [seɪnt] .
I don't blame you for admiring Porbus's saint .
我 不 责备 你 为了 钦佩 - 圣 .

我不怪你欣赏波尔布斯的圣人形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
It is a masterpiece for the world at large ;
它 是 一个 杰作 为了 这 世界 在 大的 ；

它是一部献给全世界的杰作；

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [kæn; kən] [pə'siːv] [ɪts] ['erə(r)z] .
only those who are behind the veil of the holy of holies can perceive its errors .
仅有的 那些 WHO 是 在后面 这 面纱 的 这 圣 的 圣徒 能 感知 它是 错误 .

只有那些身处至圣所面纱之后的人才能看清其中的错误。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But you are worthy of a lesson , and capable of understanding it .
但 你 是 值得 的 一个 课 ， 和 有能力的 的 理解 它 .

但你值得接受教训，也有能力理解。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [truː] ['mɑːstəpiːs] .
I will show you how little is needed to turn that picture into a true masterpiece .
我 将要 展示 你 如何 小的 是 需要 到 转动 那 图片 进入 一个 真的 杰作 .

我将向你展示，只需很少的改动，就能将这幅画变成真正的杰作。

[gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Give all your eyes and all your attention ;
给 全部 你的 眼睛 和 全部 你的 注意力 ；

睁大你的双眼，集中你的全部注意力；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] ['nevə(r)][fɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'gen] .
such a chance of instruction may never fall in your way again .
这样的 一个 机会 的 操作说明 可能 绝不 落下 在 你的 方式 再次 .

这样的学习机会你可能再也不会遇到了。

[jɔː(r); jə(r)] ['pælət] , - .
Your palette , Porbus .
你的 调色板 , - .

你的调色板，波尔布斯。

” - [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
” Porbus fetched his palette and brushes .
” - 已获取 他的 调色板 和 刷子 .

波尔布斯去拿了他的调色板和画笔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌfs] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [heɪst] ,
The little old man turned up his cuffs with convulsive haste ,
这 小的 老的 男人 转向 向上 他的 袖口 和 痉挛 匆忙 ,

那个矮小的老人慌乱地卷起了袖口。

[slɪpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [θruː] [ðə; ði] ['pælət] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [prɪz'mætɪk] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [snætʃt] ,
slipped his thumb through the palette charged with prismatic colors , and snatched ,
滑倒了 他的 拇指 通过 这 调色板 带电 和 棱镜 颜色 , 和 抢夺 ,
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tʊk] ,
rather than took ,
相当 比 采取 ,

他用拇指轻轻划过盛满五彩斑斓颜料的调色板，然后一把抓起，而不是拿走。

[ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['brʌʃɪz] [wɪtʃ] - [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
the handful of brushes which Porbus held out to him .
这 少数 的 刷子 哪个 - 握住 出去 到 他 .

波尔布斯递给他的那几支画笔。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
As he did so his beard , cut to a point ,
作为 他 做过 所以 他的 胡须 , 切 到 一个 观点 ,

他这样做的时候，他的胡子被剪成了尖尖的。

[siːmd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kɒntɪnənt] ['fænsi] ;
seemed to quiver with the eagerness of an incontinent fancy ;
似乎 到 颤动 和 这 渴望 的 一个 失禁 想要 ;

仿佛因难以抑制的幻想而颤抖不已；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hiː; hi] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : —
and while he filled his brush he muttered between his teeth : —
和 尽管 他 已填 他的 刷子 他 低声说道 之间 他的 牙齿 : —

他一边蘸取牙膏，一边从牙缝里嘟囔着：——

“ [k'ʌləz] [fɪt][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [graʊnd] [ðem; ðəm] , —
“ Colors fit to fling out of the window with the man who ground them , —
“ 颜色 合身 到 一扔 出去 的 这 窗户 和 这 男人 WHO 地面 他们 , —
[kruːd] , [fɔːls] , [rɪ'vəʊltɪŋ] !
crude , false , revolting !
原油 , 错误的 , 令人作呕的 !

“这些颜料应该连同研磨它们的人一起扔出窗外——粗俗、虚假、令人作呕！”

[huː] [kæn; kən] [peɪnt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
who can paint with them ?
WHO 能 画 和 他们 ?

谁可以用它们作画?

” [ðen] [hiː; hi] [dip] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veəriəs] [tɪnts]
” Then he dipped the point of his brush with feverish haste into the various tints
” 然后 他 浸入 这 观点 的 他的 刷子 和 发烧 匆忙 进入 这 各种各样的 色调
,
,
,

“然后他急切地将画笔尖蘸入各种颜料中，

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [skeɪl] [wɪð] [mɔː(r)] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːɡənɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
running through the whole scale with more rapidity than the organist of a
跑步 通过 这 所有的 规模 和 更多的 快速 比 这 管风琴师 的 一个
[kə'θiːdrəl] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] ['ɡæmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əʊ] ['fɪliˌaɪ] " [æt; ət] ['iːstə(r)] .
cathedral runs up the gamut of the " O Filii " at Easter .
大教堂 跑步 向上 这 范围 的 这 " 哦 儿子 " 在 复活节 .

以比大教堂管风琴师在复活节演奏《O Filii》时更快的速度，完整地演奏一遍音阶。

- [ænd; ənd] [puː'sæŋ] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] , [plʌndʒd] [ɪn]
Porbus and Poussin stood motionless on either side of the easel , plunged in
- 和 普桑 站立 静止不动 在 任何一个 边 的 这 画架 , 暴跌 在
['pæʃənət] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
passionate contemplation .
热情的 沉思 .

波尔布斯和普桑一动不动地站在画架两侧，全神贯注地沉思着。

" [siː] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
" See , young man , " said the old man without turning round ,
" 看 , 年轻的 男人 , " 说 这 老的 男人 没有 转弯 圆形的 ,

"瞧，年轻人,"老人头也不回地说。

" [siː] [haʊ] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['bluːɪʃ] [ɡleɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk]
" see how with three or four touches and a faint bluish glaze you can make
" 看 如何 和 三 或者 四 触摸 和 一个 头晕的 蓝蓝色 釉 你 能 制作
[ðə; ði] [eə(r)] ['sɜːkjəleɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnt] ,
the air circulate round the head of the poor saint ,
这 空气 流通 圆形的 这 头 的 这 贫穷的 圣 ,

"你看，只需三四笔，再涂上一层淡淡的蓝色釉料，就能让空气在可怜的圣人的头部周围流通。"

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪk] ['ætməsfɪə(r)] .
who was suffocating in that thick atmosphere .
WHO 曾是 令人窒息的 在 那 厚的 气氛 .

谁在那浓重的空气中窒息了?

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [naʊ] [fləʊts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] ;
Look how the drapery now floats , and you see that the breeze lifts it ;
看 如何 这 布料 现在 浮标 , 和 你 看 那 这 微风 电梯 它 ;

你看，窗帘现在飘动着，微风把它吹了起来;

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['hevi] ['lɪnɪn] [held] [aʊt] [baɪ] [pɪnz] .
just now it looked like heavy linen held out by pins .
只是 现在 它 看起来 喜欢 重的 亚麻布 握住 出去 经过 别针 .

刚才看起来就像是用别针别着的厚重亚麻布。

[əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sætɪni] ['lʌstə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɡɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [plʌmp]
Observe that the satiny lustre I am putting on the bosom gives it the plump
观察 那 这 丝滑 光泽 我 是 推杆 在 这 怀 给予 它 这 丰满
['sʌplnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] .
suppleness of the flesh of a young girl .
柔韧性 的 这 肉 的 一个 年轻的 女孩 .

请注意，我给胸部涂抹的丝滑光泽，使它呈现出年轻女孩肌肤般丰满柔嫩的质感。

[siː] [haʊ] [ðɪs] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] ['redɪʃ] - [braʊn] [ænd; ənd] ['əʊkə(r)] [wɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊld]
See how this tone of mingled reddish - brown and ochre warms up the cold
看 如何 这 语气 的 混合 微红 - 棕色的 和 赭石 温暖 向上 这 寒冷的
['ɡreɪnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [stæɡ'neɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
grayness of that large shadow where the blood seemed to stagnate rather than
灰色 的 那 大的 阴影 在哪里 这 血 似乎 到 凝滞 相当 比
[fləʊ] .
flow .
流动 .

看看这种红棕色和赭色的混合色调是如何温暖了那片大阴影的冰冷灰色，在那里，血液似乎停滞不前而不是流动。

[jʌŋ] [mæn] , [jʌŋ] [mæn] !
Young man , young man !
年轻的 男人 ， 年轻的 男人 ！

年轻人，年轻人！

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
what I am showing you now no other master in the world can teach you .
什么 我 是 显示 你 现在 不 其他 掌握 在 这 世界 能 教 你 .

我现在向你们展示的，是世界上其他任何一位大师都无法教给你们的。

[mə'bjuːz] [ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [fɔːm] .
Mabuse alone knew the secret of giving life to form .
马布斯 独自的 知道 这 秘密 的 给予 生活 到 形式 .

只有马布斯知道赋予形态生命的秘密。

[mə'bjuːz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
Mabuse had but one pupil , and I am he .
马布斯 有 但 一 瞳孔 ， 和 我 是 他 .

马布斯只有一个学生，那就是我。

[ai]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] .
I never took a pupil , and I am an old man now .
我 绝不 采取 一个 瞳孔 ， 和 我 是 一个 老的 男人 现在 .

我从没收过徒弟，现在我年纪大了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
You are intelligent enough to guess at what should follow from the little
你 是 聪明的 足够的 到 猜测 在 什么 应该 跟随 从 这 小的
[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
that I shall show you to - day .
那 我 将 展示 你 到 - 天 .

你足够聪明，能够根据我今天向你展示的这些内容猜到接下来会发生什么。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" While he was speaking ,
" 尽管 他 曾是 请讲 ，

“当他说话的时候，

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['tʌtʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts]
the extraordinary old man was giving touches here and there to all parts
这 非凡的 老的 男人 曾是 给予 触摸 这里 和 那里 到 全部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
of the picture .
的 这 图片 .

这位非凡的老人不时地对画作的各个部分进行修改。

[hɪə(r)] [tuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðeə(r)][wʌn] ,
Here two strokes of the brush , there one ,
这里 二 笔画 的 这 刷子 ， 那里 一 ，

这里两笔，那里一笔。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [səʊ] ['telɪŋ] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['peɪntɪŋ] , — [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
but each so telling that together they brought out a new painting , — a painting
但 每个 所以 讲述 那 一起 他们 带来 出去 一个 新的 绘画 ， — 一个 绘画
[stiːpt] ,
steeped ,
浸泡 ，

但它们各自都如此引人注目，以至于它们共同创作了一幅新的画作——一幅饱含深意的画作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [lait] .
as it were , in light .
作为 它 是 ， 在 光 .

仿佛沐浴在光芒之中。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [swet] [rəʊld] [ɪn] [greɪt] [drɒps] [frɒm; frəm]
He worked with such passionate ardor that the sweat rolled in great drops from
他 工作 和 这样的 热情的 热情 那 这 汗 滚动 在 伟大的 滴 从
[hɪz; ɪz] [bɔːld] [braʊ] ;
his bald brow ;
他的 秃 眉头 ；

他工作时热情洋溢，汗水从他光秃秃的额头上滚落下来；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]
and his motions seemed to be jerked out of him with such rapidity and
和 他的 运动 似乎 到 是 猛地一抖 出去 的 他 和 这样的 快速 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [puː'sæŋ] ['fænsid] [ə; eɪ] ['diːmən] ,
impatience that the young Poussin fancied a demon ,
不耐烦 那 这 年轻的 普桑 幻想 一个 恶魔 ，

他的动作似乎急促而急躁地从他身上抽离出来，以至于年轻的普桑觉得他像个魔鬼。

[ɪn'keɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['biːɪŋ] ,
encased with the body of this singular being ,
包裹 和 这 身体 的 这 单数 存在 ，

被包裹在这个独特存在的身体里，

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fæn'tæstɪkli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [wɪ'ðaʊt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]
was working his hands fantastically like those of a puppet without , or even
曾是 在职的 他的 双手 太棒了 喜欢 那些 的 一个 木偶 没有 ， 或者 甚至
[ə'genst] ,
against ,
反对 ，

他的双手灵巧地舞动着，就像一个没有控制的木偶，甚至像是在对抗控制。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] .
the will of their owner .
这 将要 的 他们的 所有者 .

其主人的意愿。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði]
The unnatural brightness of his eyes , the convulsive movements which seemed the
这 不自然 亮度 的 他的 眼睛 ， 这 痉挛 移动 哪个 似乎 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
result of some mental resistance ,
结果 的 一些 精神的 反抗 ，

他双眼闪烁着不自然的光芒，抽搐的动作似乎是某种精神抵抗的结果。

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ri'æktɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
gave to this fancy of the youth a semblance of truth which reacted upon his
给予 到 这 想要 的 这 青年 一个 外表 的 真相 哪个 反应 之上 他的
['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
lively imagination .
热闹 想像力 .

赋予了这位年轻人的幻想以某种真实感，这种真实感激发了他丰富的想象力。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɜːkt] [ɒn] , ['mʌtərɪŋ] [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['niːəfaɪt] : —
The old man worked on , muttering half to himself , half to his neophyte : —
这 老的 男人 工作 在 ， 喃喃自语 一半 到 他自己 ， 一半 到 他的 新手 : —

老人继续干活，嘴里嘟囔着，一半是自言自语，一半是跟他的新手说：——

“ [pæf] ! [pæf] ! [pæf] !
“ Paf ! paf ! paf !
“ 巴基斯坦空军 ! 巴基斯坦空军 ! 巴基斯坦空军 !

“啪！啪！啪！

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] ['bʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [jʌŋ] [mæn] .
that is how we butter it on , young man .
那 是 如何 我们 黄油 它 在 , 年轻的 男人 .

年轻人，我们就是这样往上抹黄油的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [pæts] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [wɔːm] [ʌp] [ðæt] ['aɪsi] [təʊn] .
my little pats , you are right ; warm up that icy tone .
我的 小的 轻拍 , 你 是 正确的 ; 温暖的 向上 那 冰冷的 语气 .

我的小宝贝们，你们说得对；让那冰冷的语气暖和起来。

[kʌm] , [kʌm] ! — [pɒn] , [pɒn] , [pɒn] , — ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Come , come ! — pon , pon , pon , — ” he continued ,
来 , 来 ! — 庞 , 庞 , 庞 , — ” 他 持续 ,

来吧，来吧！——咚，咚，咚——”他继续说道，

['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
touching up the spots where he had complained of a lack of life ,
接触 向上 这 地点 在哪里 他 有 抱怨 的 一个 缺少 的 生活 ,

修饰他之前抱怨缺乏生气的地方，

['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['meθədz] ,
hiding under layers of color the conflicting methods ,
隐藏 在下面 层 的 颜色 这 冲突 方法 ,

用层层色彩掩盖相互冲突的方法，

[ænd; ənd] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [i'dʒɪpʃn] .
and regaining the unity of tone essential to an ardent Egyptian .
和 恢复 这 统一 的 语气 基本的 到 一个 热心 埃及人 .

并重新获得热情奔放的埃及人所必需的统一语调。

“ [naʊ] [siː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
“ Now see , my little friend ,
“ 现在 看 , 我的 小的 朋友 ,

“现在你看，我的小朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
it is only the last touches of the brush that count for anything .
它 是 仅有的 这 最后的 触摸 的 这 刷子 那 数数 为了 任何事物 .

只有画笔的最后几笔才真正重要。

- [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] .
Porbus put on a hundred ; I have only put on one or two .
- 放 在 一个 百 ; 我 有 仅有的 放 在 一 或者 二 .

波尔布斯打了一百个球；我只打了一两个。

['nəʊbədi] [wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'niːθ] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] !
Nobody will thank us for what is underneath , remember that !
无人 将要 感谢 我们 为了 什么 是 下 , 记住 那 !

没有人会感谢我们做那些不为人知的事情，记住这一点！

” [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['diːmən] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [puː'sæŋ] ,
” At last the demon paused ; the old man turned to Porbus and Poussin ,
” 在 最后的 这 恶魔 暂停 ; 这 老的 男人 转向 到 - 和 普桑 ,

“最后，恶魔停了下来；老人转向波尔布斯和普桑，

[huː] [stʊd] [mjuːt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , —
who stood mute with admiration , and said to them , —
WHO 站立 沉默的 和 钦佩 , 和 说 到 他们 , —

他默默地站在那里，满怀钦佩，对他们说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [gɜːl] ; [stɪl] ,
“ It is not yet equal to my Beautiful Nut - girl ; still ,
“ 它 是 不是 然而 平等的 到 我的 美丽的 坚果 - 女孩 ; 仍然 ,

“它还比不上我那美丽的坚果女孩；不过，

[wʌn][kæn; kən][pʊt] [wʌnz] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .
one can put one's name to such a work .
一 能 放 一个人的 姓名 到 这样的 一个 工作 .

这样的作品可以署上自己的名字。

[jes] , [ai] [wɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Yes , I will sign it , ” he added ,
是的 , 我 将要 符号 它 , ” 他 额外 ,

“是的，我会签字的。”他补充道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
rising to fetch a mirror in which to look at what he had done .
上升 到 拿来 一个 镜子 在 哪个 到 看 在 什么 他 有 完毕 .

他起身去拿镜子，想看看自己都做了些什么。

“ [naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] ['brekfəst] .
“ Now let us go and breakfast .
“ 现在 让 我们 去 和 早餐 .

“现在我们去吃早餐吧。”

[kʌm] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Come , both of you , to my house .
来 , 两个都 的 你 , 到 我的 房子 .

你们两个来我家。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [sməʊkt] [hæm][ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] .
I have some smoked ham and good wine .
我 有 一些 熏制 火腿 和 好的 葡萄酒 .

我有一些熏火腿和好酒。

[heɪ] ! [heɪ] !
Hey ! hey !
嘿 ! 嘿 !

嘿！ 嘿！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['peɪntɪŋ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ]
in spite of the degenerate times we will talk painting ; we are strong
在 尽管如此 的 这 退化 时代 我们 将要 讲话 绘画 ; 我们 是 强的
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

尽管时局衰落，我们仍将谈论绘画；我们自身很强大。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['straɪkɪŋ] ['nɪkələs] [puː'sæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
Here is a little man , ” he continued , striking Nicolas Poussin on the shoulder ,
这里 是 一个 小的 男人 , ” 他 持续 , 引人注目 尼古拉斯 普桑 在 这 肩膀 ,

“瞧瞧这小家伙，”他一边说着，一边拍了拍尼古拉斯·普桑的肩膀。

“ [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
“ who has the faculty .
“ WHO 有 这 学院 .

“谁有这个能力。”

” [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
” Observing the shabby cap of the youth ,
” 观察 这 破旧 帽 的 这 青年 ,

“看着那年轻人破旧的帽子，

[hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] ['leðən] [pɜːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [gəʊld]
he pulled from his belt a leathern purse from which he took two gold
他 拉 从 他的 腰带 一个 皮革 钱包 从 哪个 他 采取 二 金子
['piːsɪz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ,
pieces and offered them to him ,
件 和 提供 他们 到 他 ,

他从腰带上掏出一个皮袋，从中取出两枚金币递给他。

['seɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

说道，——

“ [ai] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] . ”
“ I buy your drawing . ”
“ 我 买 你的 绘画 . ”

“我买下你的画。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] - [tuː; tə] [puː'sæŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['trembld] [ænd; ənd]
“ Take them , ” said Porbus to Poussin , seeing that the latter trembled and
“ 拿 他们 , ” 说 - 到 普桑 , 看到 那 这 后者 颤抖 和
[blʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] ,
blushed with shame ,
脸红了 和 耻辱 ,

“带走他们，”波尔布斯对普桑说，见后者羞愧得浑身颤抖，脸颊泛红。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ; “ [teɪk] [ðem; ðəm] ,
for the young scholar had the pride of poverty ; “ take them ,
为了 这 年轻的 学者 有 这 自豪 的 贫困 ; “ 拿 他们 ,

这位年轻的学者以贫穷为荣；“拿走它们，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [tuː] [kɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
he has the ransom of two kings in his pouch .
他 有 这 赎金 的 二 国王 在 他的 小袋 .

他口袋里装着相当于两个国王赎金的钱。

” [ðə; ði] [θriː] [left] [ðə; ði] [ə'telieɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
” The three left the atelier and proceeded , talking all the way of art ,
” 这 三 左边 这 工作室 和 继续 , 说 全部 这 方式 的 艺术 ,

三人离开工作室，一路谈论着艺术，继续前行。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊdn] [haʊs] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɒnt] [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] , [huːz] ['wɪndəʊ]
to a handsome wooden house standing near the Pont Saint - Michel , whose window
到 一个 英俊的 木制的 房子 常设 靠近 这 庞特 圣 - 米歇尔 , 谁 窗户
- ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌærə'besk] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ə'meɪzd] [puː'sæŋ] .
- casings and arabesque decoration amazed Poussin .
- 肠衣 和 阿拉伯式花纹 装饰 惊叹 普桑 .

来到圣米歇尔桥附近一座漂亮的木屋，其窗框和阿拉伯式装饰令普桑惊叹不已。

[ðə; ði] ['embriəʊ] ['peɪntə(r)] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)]
The embryo painter soon found himself in one of the rooms on the ground floor
这 胚胎 画家 很快 成立 他自己 在 一 的 这 房间 在 这 地面 地面
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

这位胚胎画家很快发现自己坐在底楼的其中一个房间里，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ]
beside a good fire , at a table covered with appetizing dishes , and , by
旁 一个 好的 火 ， 在 一个 桌子 涵盖 和 令人垂涎的 菜肴 ， 和 ， 经过

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
unexpected good fortune ,
意外 好的 财富 ，

在温暖的炉火旁，在摆满美味佳肴的餐桌旁，并且，由于意想不到的好运，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [huː] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndli] [ə'tenʃ(ə)n] .
in company with two great artists who treated him with kindly attention .
在 公司 和 二 伟大的 艺术家 WHO 治疗 他 和 亲切地 注意力 .

与两位伟大的艺术家在一起，他们待他非常友善。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] - , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Young man , " said Porbus , observing that he was speechless , with his eyes
" 年轻的 男人 ， " 说 - ， 观察 那 他 曾是 无言 ， 和 他的 眼睛

[fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
fixed on a picture ,
固定的 在 一个 图片 ，

"年轻人，"波尔布斯说道，他注意到年轻人一言不发，眼睛直勾勾地盯着一幅画。

" [duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tuː] [lɒŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] .
" do not look at that too long , or you will fall into despair .
" 做 不是 看 在 那 也 长的 ， 或者 你 将要 落下 进入 绝望 .

"不要盯着它看太久，否则你会陷入绝望。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ædəm][ɒv; əv] [mə'bjuːz] ,
" It was the Adam of Mabuse ,
" 它 曾是 这 亚当 的 马布斯 ，

"那是马布斯的亚当，

['peɪntɪd] [baɪ] [ðæt] ['weɪwəd] ['dʒiːniəs][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [weə(r)]
painted by that wayward genius to enable him to get out of the prison where
绘 经过 那 任性的 天才 到 使能够 他 到 得到 出去 的 这 监狱 在哪里

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæd; həd] [kept] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] .
his creditors had kept him so long .
他的 债权人 有 保留 他 所以 长的 .

这幅画是那位桀骜不驯的天才为了逃离债主们长期囚禁他的监狱而创作的。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ðæt] ['nɪkələs] [puː'sæŋ] [bɪ'gæn]
The figure presented such fulness and force of reality that Nicolas Poussin began
这 数字 呈现 这样的 充满 和 力量 的 现实 那 尼古拉斯 普桑 开始

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
to comprehend the meaning of the bewildering talk of the old man .
到 理解 这 意义 的 这 扑朔迷离 讲话 的 这 老的 男人 .

这个人物形象如此饱满逼真，以至于尼古拉斯·普桑开始理解老人那些令人费解的话语的含义。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][bʌt; bət][nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['mænə(r)] ,
The latter looked at the picture with a satisfied but not enthusiastic manner ,
这 后者 看起来 在 这 图片 和 一个 使满意 但 不是 热情的 方式 ，

后者看着这幅画，神情满意但并不兴奋。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][maɪ'self] . "
which seemed to say , " I have done better myself . "
哪个 似乎 到 说 ， " 我 有 完毕 更好的 我 . "

这似乎在说："我自己做得更好。"

" [ðeə(r)] [ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" There is life in the form , " he remarked .
" 那里 是 生活 在 这 形式 ， " 他 评论 .

"形式中蕴含着生命，"他说道。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] [sə'pɑːst] [hɪm'self][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][truːθ][ɪn]
“ My poor master surpassed himself there ; but observe the want of truth in
“ 我的 贫穷的 掌握 超越 他自己 那里 ; 但 观察 这 想 的 真相 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the background .
这 背景 .

“我可怜的主人在那里表现得淋漓尽致；但请注意背景中缺乏真相。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The man is living , certainly ; he rises and is coming towards us ; but the
这 男人 是 活的 , 当然 ; 他 上升 和 是 未来 向 我们 ; 但 这
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

这个人还活着，这是肯定的；他站了起来，正朝我们走来；但是气氛，

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] , [siː] , [fiːl] , — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
the sky , the air that we breathe , see , feel , — where are they ?
这 天空 , 这 空气 那 我们 呼吸 , 看 , 感觉 , — 在哪里 是 他们 ?

天空，我们呼吸的空气，我们所看到的，我们所感受到的——它们在哪里?

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] ;
Besides , that is only a man ;
除了 , 那 是 仅有的 一个 男人 ;

此外，那不过是个男人而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [keɪm] [fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv]
and the being who came first from the hand of God must needs have
和 这 存在 WHO 来了 第一的 从 这 手 的 上帝 必须 需求 有
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ə'baʊt][hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['lækɪŋ] [hɪə(r)] .
had something divine about him which is lacking here .
有 某物 神圣的 关于 他 哪个 是 缺乏 这里 .

而第一个从上帝手中诞生的生命，必然具有某种神圣的特质，而这种特质在这里是缺乏的。

[mə'bjuːz] [sed] [səʊ][hɪm'self] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['məʊmənts] .
Mabuse said so himself with vexation in his sober moments .
马布斯 说 所以 他自己 和 烦恼 在 他的 清醒 时刻 .

马布斯在清醒的时候也曾恼怒地说过类似的话。

” [puː'sæŋ] [lʊkt] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][æt; ət] - [wɪð] [ʌn'iːzi]
” Poussin looked alternately at the old man and at Porbus with uneasy
” 普桑 看起来 交替 在 这 老的 男人 和 在 - 和 不安
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“普桑带着不安的好奇心，一会儿看看老人，一会儿看看波尔布斯。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] ,
He turned to the latter as if to ask the name of their host ,
他 转向 到 这 后者 作为 如果 到 问 这 姓名 的 他们的 主持人 ,

他转向后者，似乎想询问主人的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪntə(r)][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] ,
but the painter laid a finger on his lips with an air of mystery ,
但 这 画家 铺设 一个 手指 在 他的 嘴唇 和 一个 空气 的 神秘 ,

但画家却神秘地将一根手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] , [kept] ['saɪləns] ,
and the young man , keenly interested , kept silence ,
和 这 年轻的 男人 , 敏锐地 感兴趣的 , 保留 沉默 ,

年轻人很感兴趣，一直保持沉默。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm]
hoping that sooner or later some word of the conversation might enable him
希望 那 很快 或者 之后 一些 单词 的 这 对话 可能 使能够 他

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
to guess the name of the old man ,
到 猜测 这 姓名 的 这 老的 男人 ,

他希望迟早能从谈话中的某个词句中猜出老人的名字。

[huːz] [welθ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] -
whose wealth and genius were sufficiently attested by the respect which Porbus
谁 财富 和 天才 是 足够 已证实 经过 这 尊重 哪个 -

[ʃəʊd] [hɪm] ,
showed him ,
显示 他 ,

波尔布斯对他表现出的尊重，足以证明他的财富和才华。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ɑːt] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɑːtmənt] .
and by the marvels of art heaped together in the picturesque apartment .
和 经过 这 奇迹 的 艺术 堆积如山 一起 在 这 如画 公寓 .

还有那间风景如画的公寓里堆积如山的艺术珍品。

[puː'sæŋ] , [əb'zɜːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['pænəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːtreɪt]
Poussin , observing against the dark panelling of the wall a magnificent portrait
普桑 , 观察 反对 这 黑暗的 镶板 的 这 墙 一个 壮丽 肖像

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
of a woman ,
的 一个 女士 ,

普桑透过深色的墙板，注视着一幅精美的女性肖像画。

[ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dʒɔːr'dʒɔːne] ! ”
exclaimed aloud , “ What a magnificent Giorgione ! ”
惊呼 大声 , “ 什么 一个 壮丽 乔尔乔内 ! ”

他大声惊叹道：“多么精彩的乔尔乔内作品啊！”

“ [nəʊ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , “ [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːli] [dɔːb] . ”
“ No , ” remarked the old man , “ that is only one of my early daubs . ”
“ 不 , ” 评论 这 老的 男人 , “ 那 是 仅有的 一 的 我的 早期的 涂抹 . ”

“不，”老人说道，“那只是我早期的涂鸦之一。”

“ [zaʊndz] ! ” [kraɪd] [puː'sæŋ] [naɪ'iːvli] ; “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pentər] ?
“ Zounds ! ” cried Poussin naively ; “ are you the king of painters ?
“ 声波 ! ” 哭 普桑 天真地 ; “ 是 你 这 国王 的 画家 ?

“天哪！”普桑天真地喊道，“您是画家之王吗？”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] .
” The old man smiled , as if long accustomed to such homage .
” 这 老的 男人 微笑 , 作为 如果 长的 习惯 到 这样的 尊敬 .

老人微笑着，仿佛早已习惯了这样的敬意。

“ ['meɪtər] - , ” [sed] - ,
“ Maitre Frenhofer , ” said Porbus ,
“ 领班 - , ” 说 - ,

“弗伦霍夫先生，”波尔布斯说道。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['ɔːdə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [raɪn] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
“ could you order up a little of your good Rhine wine for me ? ”
“ 可以 你 命令 向上 一个 小的 的 你的 好的 莱茵河 葡萄酒 为了 我 ? ”

“你能帮我订一点你们上好的莱茵河葡萄酒吗？”

“ [tuː] [kɑːsk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [həʊst] ;
“ Two casks , ” answered the host ;
“ 二 酒桶 , ” 回答 这 主持人 ;

“两桶，”主人回答道；

“ [wʌn][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['sɪnə(r)] [ðɪs]
“ one to pay for the pleasure of looking at your pretty sinner this
“ 一 到 支付 为了 这 乐趣 的 寻找 在 你的 漂亮的 罪人 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“今天早上，我得为欣赏你这位漂亮罪人的美貌付出代价。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] . ”
and the other as a mark of friendship . ”
和 这 其他 作为 一个 标记 的 友谊 . ”

另一个则代表友谊。

“ [ɑː] ! [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['fiːb(ə)l] , ” [ri'zjuːmd] - ,
“ Ah ! if I were not so feeble , ” resumed Porbus ,
“ 啊 ! 如果 我 是 不是 所以 微弱 , ” 恢复 - ,

“啊！如果我不是这么虚弱就好了，”波尔布斯继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [gɜːl] ,
“ and if you would consent to let me see your Beautiful Nut - girl ,
“ 和 如果 你 会 同意 到 让 我 看 你的 美丽的 坚果 - 女孩 ,

“如果你同意让我看看你那美丽的坚果女孩，

[ai] [tuː] [kʊd; kəd] [peɪnt] [sʌm; səm] ['lɒfti] ['pɪktʃə(r)] , [grænd][ænd; ənd] [jet] [prə'faʊnd] ,
I too could paint some lofty picture , grand and yet profound ,
我 也 可以 画 一些 高远 图片 , 盛大 和 然而 深刻的 ,

我也能描绘出一幅宏伟壮丽、意蕴深远的画面，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪf] . ”
where the forms should have the living life . ”
在哪里 这 表格 应该 有 这 活的 生活 . ”

形式应该具有生命力。”

“ [ʃəʊ] [maɪ] [wɜːk] !
“ Show my work !
“ 展示 我的 工作 !

“展示我的作品！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” exclaimed the old man , with deep emotion .
” 惊呼 这 老的 男人 , 和 深的 情感 .

“老人激动地喊道。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ai][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
I have still to bring it to perfection .
我 有 仍然 到 带来 它 到 完美 .

我还需要把它完善到完美。

['jestədeɪ] , [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Yesterday , towards evening , I thought it was finished .
昨天 , 向 晚上 , 我 想法 它 曾是 完成的 .

昨天傍晚时分，我以为这件事已经结束了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪkwɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ['trembld] , [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [weɪvd] — [ʃiː; ʃi]
Her eyes were liquid , her flesh trembled , her tresses waved — she
她 眼睛 是 液体 , 她 肉 颤抖 , 她 头发 挥手 — 她
[briːðd] !
breathed !
呼吸 !

她的眼睛像水一样，她的皮肤在颤抖，她的头发在飘动——她呼吸了！

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][flæt]['kænvəs][ðə; ði] [rɪ'liːf]
though I have grasped the secret of rendering on a flat canvas the relief
尽管 我 有 抓住 这 秘密 的 渲染 在 一个 平坦的 帆布 这 宽慰
[ænd; ənd] ['raʊndnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
and roundness of nature ,
和 圆润 的 自然 ,

虽然我已经掌握了在平面画布上表现自然界立体感和圆润感的秘诀，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ai] [sɔː] ['meni] ['erə(r)z] .
this morning at dawn I saw many errors .
这 早晨 在 黎明 我 锯 许多 错误 .

今天早上黎明时分，我发现了很多错误。

[ɑː] ! [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlt] , [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [tuː; tə][ðeə(r)] [depθs] [ðə; ði] ['mɑːstəz]
Ah ! to attain that glorious result , I have studied to their depths the masters
啊 ! 到 达到 那 辉煌 结果 , 我 有 研究 到 他们的 深度 这 大师
[ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
of color .
的 颜色 .

啊！为了达到那辉煌的成果，我深入研究了色彩大师们的作品。

[ai][hæv; həv] ['ænl,aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , ['leɪə(r)][baɪ]['leɪə(r)] , [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['tɪʃən] , [kɪŋ] [ɒv; əv]
I have analyzed and lifted , layer by layer , the colors of Titian , king of
我 有 分析 和 抬起 , 层 经过 层 , 这 颜色 的 提香 , 国王 的
[lait] .
light .
光 .

我逐层分析并提取了光之王提香的色彩。

[laɪk] [hɪm] , [greɪt] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Like him , great sovereign of art ,
喜欢 他 , 伟大的 主权 的 艺术 ,

像他一样，伟大的艺术君主，

[ai][hæv; həv] [sketʃ] [maɪ]['fɪgə(r)][ɪn] [lait] [klɪə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] ['sʌp(ə)l] [jet] ['sɒlɪd]['kʌlə(r)] ;
I have sketched my figure in light clear tones of supple yet solid color ;
我 有 草图 我的 数字 在 光 清除 音调 的 柔软 然而 坚硬的 颜色 ;

我用柔和而饱满的浅色调勾勒出了人物轮廓；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] , — [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] .
for shadow is but an accident , — remember that , young man .
为了 阴影 是 但 一个 事故 , — 记住 那 , 年轻的 男人 .

影子只是一种偶然，——记住这一点，年轻人。

[ðen] [ai] [wɜːkt] ['bækwəd] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɑːf] - [tɪnts] ,
Then I worked backward , as it were ; and by means of half - tints ,
然后 我 工作 落后 , 作为 它 是 ; 和 经过 方法 的 一半 - 色调 ,

然后我便反其道而行之；通过半色调的方式，

[ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [huːz] [træns'pærənsi] [ai] [kept] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
and glazings whose transparency I kept diminishing little by little ,
和 玻璃 谁 透明度 我 保留 减少 小的 经过 小的 ,

以及我逐渐降低透明度的釉料，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːst] [strɒŋ] ['ʃædəʊz] ['diːpənɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['blæknəs] .
I was able to cast strong shadows deepening almost to blackness .
我 曾是 有能力的 到 投掷 强的 阴影 加深 几乎 到 黑 .

我能够投射出浓重的阴影，几乎深不见底。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pentər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tekstʃə(r)][æz; əz][ðeə(r)]
The shadows of ordinary painters are not of the same texture as their
这 阴影 的 普通的 画家 是 不是 的 这 相同的 质地 作为 他们的
[təʊnz] [ɒv; əv] [lait] .
tones of light .
音调 的 光 .

普通画家的阴影质感与他们笔下的光影质感并不相同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʊd] , [brɑːs] , ['aɪən] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'sept] [fleʃ] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
They are wood , brass , iron , anything you please except flesh in shadow .
他们 是 木头 , 黄铜 , 铁 , 任何事物 你 请 除了 肉 在 阴影 .

它们是木头、黄铜、铁，任何材质都可以，除了阴影中的血肉之躯。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgəz] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [waɪpt]
We feel that if the figures changed position the shady places would not be wiped
我们 感觉 那 如果 这 数据 已更改 位置 这 阴凉 地方 会 不是 是 擦拭
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

我们认为，即使这些数字改变了位置，那些见不得光的地方也不会被抹去。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [dɑːk] [spɒts] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['luːmɪnəs] .
and would remain dark spots which never could be made luminous .
和 会 保持 黑暗的 地点 哪个 绝不 可以 是 制成 发光的 .

它们将永远是无法发光的暗点。

[ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['blʌndə(r)] , [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['pentər]
I have avoided that blunder , though many of our most illustrious painters
我 有 避免 那 错误 , 尽管 许多 的 我们的 最多 杰出 画家
[hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
have fallen into it .
有 倒下 进入 它 .

我避免了犯这种错误，尽管我们许多最杰出的画家都犯过这种错误。

[ɪn][maɪ] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['waɪtnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] ['ʃædəʊ] .
In my work you will see whiteness beneath the opacity of the broadest shadow .
在 我的 工作 你 将要 看 白人 下面 这 不透明度 的 这 最广泛的 阴影 .

在我的作品中，你会看到最宽广阴影下的白色。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌignə'reiməs] ,
Unlike the crowd of ignoramuses ,
与此不同 这 人群 的 无知者 ,

与那群无知之徒不同，

[huː] ['fænsi] [ðeɪ] [drɔː] [kə'rektli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪnt] [wʌn] [gʊd] ['vænɪʃɪŋ] [laɪn] ,
who fancy they draw correctly because they can paint one good vanishing line ,
WHO 想要 他们 画 正确 因为 他们 能 画 一 好的 消失 线 ,

有些人自以为画得好，仅仅因为他们能画出一条漂亮的消失线。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['draɪli] ['aʊtlaɪnd] [maɪ] ['fɪgəz] , [nɔː(r)] [brɔːt] [aʊt] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] ['mɪnɪt]
I have not dryly outlined my figures , nor brought out superstitiously minute
我 有 不是 干巴巴地 概述 我的 数据 , 也不 带来 出去 迷信地 分钟
[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ;
anatomical details ;
解剖学 细节 ;

我没有枯燥地勾勒人物轮廓，也没有迷信地描绘细微的解剖细节；

[fɔː(r); fə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] [end] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] .
for , let me tell you , the human body does not end off with a line .
为了 , 让 我 告诉 你 , 这 人类 身体 做 不是 结尾 离开 和 一个 线 .

我告诉你，人体并不是以一条线结束的。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['skʌlptə(r)] [get] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] .
In that respect sculptors get nearer to the truth of nature than we do .
在 那 尊重 雕塑家 得到 更近 到 这 真相 的 自然 比 我们 做 .

从这个意义上讲，雕塑家比我们更接近自然的真相。

['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ɔːl] [kɜːrvz] , [iːtʃ] ['ræpɪŋ] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
Nature is all curves , each wrapping or overlapping another .
自然 是 全部 曲线 , 每个 包装 或者 重叠 其他 .

自然界全是曲线，每条曲线都与其他曲线相互包裹或重叠。

[tuː; tə] [spiːk] ['rɪgərəsli] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] .
To speak rigorously , there is no such thing as drawing .
到 说话 严格地 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 绘画 .

严格来说，根本不存在“绘画”这种东西。

[duː; də] [nɒt] [lɑːf] , [jʌŋ] [mæn] ; [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Do not laugh , young man ; no matter how strange that saying seems to you ,
做 不是 笑 , 年轻的 男人 ; 不 事情 如何 奇怪的 那 说 似乎 到 你 ,

年轻人，别笑；无论你觉得这句话多么奇怪，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
you will understand the reasons for it one of these days .
你 将要 理解 这 原因 为了 它 一 的 这些 天 .

总有一天你会明白其中的缘由。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn]
A line is a means by which man explains to himself the effect of light upon
一个 线 是 一个 方法 经过 哪个 男人 解释 到 他自己 这 影响 的 光 之上
[ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
a given object ;
一个 给定 目的 ;

线条是人类用来解释光线对特定物体产生的影响的一种方式；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
but there is no such thing as a line in nature ,
但 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 线 在 自然 ,

但自然界中并不存在所谓的线。

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [fʊl] .
where all things are rounded and full .
在哪里 全部 事物 是 圆润 和 满的 .

万物圆润饱满。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [drɔː] , — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
It is only in modelling that we really draw , — in other words ,
它 是 仅有的 在 造型 那 我们 真的 画 , — 在 其他 字 ,

只有在建模中我们才能真正地进行绘画——换句话说，

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'tætʃ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [djuː]
that we detach things from their surroundings and put them in their due
那 我们 分离 事物 从 他们的 周围环境 和 放 他们 在 他们的 到期的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

我们将事物从其环境中分离出来，并使其处于应有的位置。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [lait] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .
The proper distribution of light can alone reveal the whole body .
这 恰当的 分配 的 光 能 独自的 揭示 这 所有的 身体 .

只有光线分布得当，才能展现出整个身体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [duː; də] [nɒt] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪn] ['lɪniəmənts] ;
For this reason I do not sharply define lineaments ;
为了 这 原因 我 做 不是 尖锐地 定义 线状线 ;

因此，我不会对线条进行清晰的界定；

[ai] [dɪ'fjuːs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [wɔːm] , [lait] [hɑːf] - [tɪnts] ,
I diffuse about their outline a haze of warm , light half - tints ,
我 扩散 关于 他们的 大纲 一个 阴霾 的 温暖的 , 光 一半 - 色调 ,

我在它们的轮廓周围晕染出一层温暖、明亮的半色调，

[səʊ] [ðæt] [ai] [dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːts] [dʒɔɪn]
so that I defy any one to place a finger on the exact spot where the parts join
所以 那 我 违抗 任何 一 到 地方 一个 手指 在 这 精确的 点 在哪里 这 部分 加入
[ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
the groundwork of the picture .
这 基础工作 的 这 图片 .

因此，我敢说任何人都无法准确地指出这幅画的各个部分与画面主体连接的具体位置。

[ɪf] [siːn] [nɪə(r)] [baɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʊli] [ɪ'fekt] ,
If seen near by this sort of work has a woolly effect ,
如果 已见 靠近 经过 这 种类 的 工作 有 一个 毛茸茸的 影响 ,

如果近距离观察这类作品，会产生一种模糊不清的效果。

[ænd; ənd] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['naɪsəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
and is wanting in nicety and precision ;
和 是 想要 在 友善 和 精确 ;

缺乏优美和精准之处；

[bʌt; bət] [gəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːts] [fɔːl] ['ɪntuː] [pleɪs] ;
but go a few steps off and the parts fall into place ;
但 去 一个 很少 步骤 离开 和 这 部分 落下 进入 地方 ;

但稍稍偏离正轨，各个部分就迎刃而解了；

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] , — [ðə; ði] ['bɒdi] [tɜːnz] , [ðə; ði] [lɪmz]
they take their proper form and detach themselves , — the body turns , the limbs
他们 拿 他们的 恰当的 形式 和 分离 他们自己 , — 这 身体 转弯 , 这 四肢
[stænd] [aʊt] ,
stand out ,
站立 出去 ,

它们呈现出各自的形态并脱离自身——身体旋转，四肢突出，

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
we feel the air circulating around them .
我们 感觉 这 空气 循环 大约 他们 .

我们能感觉到空气在他们周围流通。

“ [ˌnevəðə'les] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['sædli] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['momənts] [wen] [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] .

“ Nevertheless , ” he continued , sadly , “ I am not satisfied ; there are moments when I have my doubts .

“ 尽管如此 , ” 他 持续 , 令人遗憾的是 , “ 我 是 不是 使满意 ; 那里 是 时刻 什么时候 我 有 我的 疑虑 .

“然而，”他悲伤地继续说道，“我并不满意；有时我会心存疑虑。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][nɒt][tu:; tə] [sketʃ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][laɪn] .

Perhaps it would be better not to sketch a single line .

也许 它 会 是 更好的 不是 到 草图 一个 单身的 线 .

或许最好连一条线都不要画。

[ai][ɑ:sk][maɪ'self] [ɪf] [ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði]['fɪgə(r)][fɜ:st][baɪ][ɪts] [haɪɪst] [laɪts] ,

I ask myself if I ought not to grasp the figure first by its highest lights ,

我 问 我 如果 我 应该 不是 到 抓牢 这 数字 第一的 经过 它是 最高 灯 ,

我问自己，我是否应该首先从它最突出的优点来理解这个形象？

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:kə] ['pɔ:ʃənz] .

and then work down to the darker portions .

和 然后 工作 向下 到 这 较暗 部分 .

然后向下处理颜色较深的部分。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [dɪ'vaɪn]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ?

Is not that the method of the sun , divine painter of the universe ?

是 不是 那 这 方法 的 这 太阳 , 神圣的 画家 的 这 宇宙 ?

那不正是太阳——宇宙的神圣画家——的创作方式吗？

[əʊ]['neɪtʃə(r)] , ['neɪtʃə(r)] !

O Nature , Nature !

哦 自然 , 自然 !

哦，大自然，大自然！

[hu:] [hæz; həz]['evə(r)] [kɔ:t] [ði:] [ɪn] [ðaɪ] [flaɪts] ?

who has ever caught thee in thy flights ?

WHO 有 曾经 捕捉 你 在 你的 航班 ?

谁曾捕捉到你飞翔的身影？

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉！

[ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [li:d] [tu:; tə] [ˌʌnbɪ'li:f] .

the heights of knowledge , like the depths of ignorance , lead to unbelief .

这 高度 的 知识 , 喜欢 这 深度 的 无知 , 带领 到 不信 .

知识的高峰和无知的深渊一样，都会导致不信。

[ai] [daʊt] [maɪ] [wɜ:k] .

I doubt my work .

我 怀疑 我的 工作 .

我怀疑我的工作。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔ:zd] , [ðen] [ri'zju:md] .

” The old man paused , then resumed .

” 这 老的 男人 暂停 , 然后 恢复 .

老人顿了顿，然后继续说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [wɜ:kt] , [jʌŋ] [mæn] ;

“ For ten years I have worked , young man ;

“ 为了 十 年 我 有 工作 , 年轻的 男人 ;

“年轻人，我已经工作了十年了；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [ʃɔːt] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ?
but what are ten short years in the long struggle with Nature ?
但 什么 是 十 短的 年 在 这 长的 斗争 和 自然 ?

但是，在与大自然的漫长斗争中，短短的十年又算得了什么呢？

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [pɪg'meɪliən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['əʊnli] ['stætʃuː] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːkt] —
We do not know the type it cost Pygmalion to make the only statue that ever walked —
我们 做 不是 知道 这 类型 它 成本 皮格马利翁 到 制作 这 仅有的 雕像 那 曾经 步行 —

我们不知道皮格马利翁为了打造那尊唯一会走路的雕像付出了多少代价——

” [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [wɪð] [fɪkst] [aɪz] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
” He fell into a reverie and remained , with fixed eyes , oblivious of all about him ,
” 他 跌倒 进入 一个 遐想 和 剩余 , 和 固定的 眼睛 , 浑然不觉 的 全部 关于 他 ,

他陷入沉思，目光呆滞，对周围的一切都浑然不觉。

['pleɪɪŋ] [mə'kænɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
playing mechanically with his knife .
玩耍 机械地 和 他的 刀 .

他机械地摆弄着手中的刀。

“ [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ See , he is talking to his own soul , ” said Porbus in a low voice .
“ 看 , 他 是 说 到 他的 自己的 灵魂 , ” 说 - 在 一个 低的 嗓音 .

“你看，他是在跟自己的灵魂说话呢。”波尔布斯低声说道。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] ['nɪkələs] [puː'sæŋ] ,
The words acted like a spell on Nicolas Poussin ,
这 字 行动 喜欢 一个 拼写 在 尼古拉斯 普桑 ,

这些话对尼古拉斯·普桑产生了如同咒语般的作用。

['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] .
filling him with the inexplicable curiosity of a true artist .
填充 他 和 这 无法解释的 好奇心 的 一个 真的 艺术家 .

这让他充满了真正艺术家那种难以言喻的好奇心。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] ['stjuːpə(r)] ,
The strange old man , with his white eyes fixed in stupor ,
这 奇怪的 老的 男人 , 和 他的 白色的 眼睛 固定的 在 昏迷 ,

那个奇怪的老人，双眼空洞地盯着前方，眼神呆滞。

[bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [juːθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;
became to the wondering youth something more than a man ;
成为 到 这 好奇 青年 某物 更多的 比 一个 男人 ;

在好奇的少年眼中，他不再仅仅是一个男人；

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['spɪrɪt] [in'hæbit] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [sfɪə(r)] ,
he seemed a fantastic spirit inhabiting an unknown sphere ,
他 似乎 一个 极好的 精神 居住 一个 未知 领域 ,

他似乎是一个居住在未知领域的奇幻精灵，

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [baɪ][ɪts] [tʌtʃ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
and waking by its touch confused ideas within the soul .
和 醒来 经过 它是 触碰 使困惑 想法 之内 这 灵魂 .

被它的触碰唤醒，灵魂深处的思绪变得混乱。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['mɒrəl] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
We can no more define the moral phenomena of this species of fascination
我们 能 不 更多的 定义 这 道德 现象 的 这 物种 的 魅力
[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['rendə(r)][ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]
than we can render in words the emotions excited in the heart of an
比 我们 能 使成为 在 字 这 情绪 兴奋的 在 这 心 的 一个
['eksaɪl][baɪ][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] .
exile by a song which recalls his fatherland .
流亡 经过 一个 歌曲 哪个 召回 他的 祖国 .

我们无法定义这种迷恋的道德现象，就像我们无法用语言来描述一首让流亡者想起祖国的歌曲在他心中激起的情感一样。

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'fektɪd] [tuː; tə][pɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['efəts] [ɒv; əv][ɑːt]
The contempt which the old man affected to pour upon the noblest efforts of art
这 鄙视 哪个 这 老的 男人 做作的 到 倒 之上 这 最高贵 努力 的 艺术
,
,
,

老人对最高尚的艺术努力所表现出的蔑视，

[hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ] - , [hɪz; ɪz]
his wealth , his manners , the respectful deference shown to him by Porbus , his
他的 财富 , 他的 礼仪 , 这 尊重 尊重 所示 到 他 经过 - , 他的
[wɜːk] ['gɑːdɪd] [səʊ] ['siːkrətli] ,
work guarded so secretly ,
工作 守卫 所以 偷偷 ,

他的财富、他的举止、波尔布斯对他表现出的恭敬和尊重、他严密保守的工作，

— [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] , [ə; eɪ] [wɜːk] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
— a work of patient toil , a work no doubt of genius ,
— 一个 工作 的 病人 辛劳 , 一个 工作 不 怀疑 的 天才 ,

——一部凝聚着耐心与辛勤劳动的作品，一部毫无疑问的天才之作。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wɪtʃ] [puː'sæŋ] [hæd; həd][səʊ] [naɪ'iːvli] [əd'maɪəd] ,
judging by the head of the Virgin which Poussin had so naively admired ,
评判 经过 这 头 的 这 处女 哪个 普桑 有 所以 天真地 钦佩 ,

从普桑曾天真地赞赏过的圣母像头部来看，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'saɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ædəm][ɒv; əv][mə'bjuːz] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
and which , beautiful beside even the Adam of Mabuse , betrayed the imperial
和 哪个 , 美丽的 旁 甚至 这 亚当 的 马布斯 , 背叛 这 帝国
[tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
touch of a great artist ,
触碰 的 一个 伟大的 艺术家 ,

即使与马布斯的亚当相比，这幅画也美得令人惊叹，处处流露出伟大艺术家的精湛技艺。

— [ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ][əʊld][mæn] [siːmd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
— in short , everything about the strange old man seemed beyond the limits of
— 在 短的 , 一切 关于 这 奇怪的 老的 男人 似乎 超过 这 限制 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 .

简而言之，这个古怪老人的一切似乎都超越了人类本性的范畴。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][pə'septəb(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)]
The rich imagination of the youth fastened upon the one perceptible and clear
这 富有的 想像力 的 这 青年 系紧 之上 这 一 可感知的 和 清除
[kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ,
clew to the mystery of this supernatural being ,
线索 到 这 神秘 的 这 超自然 存在 ,

年轻人丰富的想象力紧紧抓住了唯一一条清晰可辨的线索，这条线索揭示了这个超自然生物的神秘面纱。

— [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

— the presence of the artistic nature ,

— 这 在场 的 这 艺术 自然 ，

—艺术本质的存在，

[ðæt] [waɪld] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['maɪti] [p'aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [kən'faid] ,

that wild impassioned nature to which such mighty powers have been confided ,

那 荒野 热情洋溢 自然 到 哪个 这样的 强大的 权力 有 到过 坦白 ，

那狂野奔放的天性，被赋予了如此强大的力量，

[wɪtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðəʊz] [p'aʊəz] , [ænd; ənd][drægz][kəʊld] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmən] [səʊlz] ,

which too often abuses those powers , and drags cold reason and common souls ,

哪个 也 经常 滥用 那些 权力 ， 和 拖拽 寒冷的 原因 和 常见的 灵魂 ，

它常常滥用这些权力，拖垮冷酷的理性和普通人的心灵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['əʊvə(r)]['stəʊni][ænd; ənd]['ærɪd]['pleɪsɪz] ,

and even lovers of art , over stony and arid places ,

和 甚至 恋人 的 艺术 ， 超过 石质的 和 干旱 地方 ，

甚至连艺术爱好者也更喜欢荒凉贫瘠的地方。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [səʊl] [ɪt'self] ,

where for such there is neither pleasure nor instruction ; while to the artistic soul itself ,

在哪里 为了 这样的 那里 是 两者都不 乐趣 也不 操作说明 ； 尽管 到 这 艺术 灵魂 本身 ，

对这类人来说，那里既无乐趣也无教益；而对艺术灵魂本身而言，

— [ðæt] [waɪt] - [wɪŋd] ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['spɔːtɪv] ['fænsi] , — ['epɪks] , [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [raɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

— that white - winged angel of sportive fancy , — epics , works of art , and visions rise along the way .

— 那 白色的 - 有翅膀的 天使 的 运动型 想要 ， — 史诗 ， 作品 的 艺术 ， 和 愿景 上升 沿着 这 方式 .

——那位充满奇思妙想的白翼天使——一路上涌现出史诗、艺术作品和奇观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [æn; ən] ['es(ə)ns] , ['mɒkɪŋ] [jet] [kaɪnd] , ['fruːtf(ə)l] [ðəʊ] ['destɪtjuːt] .

It is a nature , an essence , mocking yet kind , fruitful though destitute .

它 是 一个 自然 ， 一个 本质 ， 嘲讽 然而 种类 ， 卓有成效 尽管 贫困 .

它是一种本性，一种本质，既嘲讽又仁慈，既贫瘠又丰饶。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [puː'sæŋ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɑːt] [ɪt'self] ,

Thus , for the enthusiastic Poussin , the old man became by sudden transfiguration Art itself ,

因此 ， 为了 这 热情的 普桑 ， 这 老的 男人 成为 经过 突然 变形 艺术 本身 ，

因此，在热情洋溢的普桑看来，这位老人突然间变成了艺术本身。

— [ɑːt] [wɪð] [ɔːl][ɪts]['siːkrəts] , [ɪts]['trænsˌpɔːrts] , [ænd; ənd][ɪts] [driːmz] .

— art with all its secrets , its transports , and its dreams .

— 艺术 和 全部 它是 秘密 ，它是 运输 ， 和 它是 梦境 .

——艺术，以及它所有的秘密、它的旅程和它的梦想。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] - , ” [sed] - , ['spiːkɪŋ] [hɑːf][ɪn] ['revəri] ,

“ Yes , my dear Porbus , ” said Frenhofer , speaking half in reverie ,

“ 是的 ， 我的 亲爱的 - ， ” 说 - ， 请讲 一半 在 遐想 ，

“是的，我亲爱的波尔布斯，”弗伦霍费尔半是沉思地说道。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['bɒdi] [huːz] ['aʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
“ I have never yet beheld a perfect woman ; a body whose outlines were
“ 我 有 绝不 然而 观看 一个 完美的 女士 ; 一个 身体 谁 概述 是

['fɔːltləs] [ænd; ənd] [huːz] [fleʃ] - [tɪnts] — [ɑː] !
faultless and whose flesh - tints — Ah !
完美无瑕 和 谁 肉 - 色调 — 啊 !

“我从未见过完美的女人；一个身材完美无瑕，肤色红润——啊！

[weə(r)] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi] ?
where lives she ?
在哪里 生活 她 ?

她住在哪里?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ; “ [weə(r)] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [lɒst] ['viːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
” he cried , interrupting his own words ; “ where lives the lost Venus of the
” 他 哭 , 打断 他的 自己的 字 ; “ 在哪里 生活 这 丢失的 金星 的 这

['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

“他喊道，打断了自己的话语；“古代失落的维纳斯住在哪里? ”

[səʊ] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [huːz] ['skætəd] ['bjuːti] [wiː; wi] [snætʃ] [baɪ] [glimps] ?
so long sought for , whose scattered beauty we snatch by glimpses ?
所以 长的 寻求 为了 , 谁 疏散 美丽 我们 抢夺 经过 惊鸿一瞥 ?

我们苦苦寻觅的，我们只能瞥见其零星的美丽?

[əʊ] ! [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kəm'plitɪd] ['neɪtʃə(r)]
Oh ! to see for a moment , a single moment , the divine completed nature
哦 ! 到 看 为了 一个 片刻 , 一个 单身的 片刻 , 这 神圣的 完全的 自然

,
,
,

啊！多么渴望能瞥见那神圣圆满的本性，哪怕只是一瞬间！

— [ðə; ði][aɪ'diːəl] , — [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][ɔːl][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
— the ideal , — I would give my all of fortune .
— 这 理想的 , — 我 会 给 我的 全部 的 财富 .

——理想状态，——我愿意付出我所有的财富。

[jes] ; [ai] [wʊd] [sɜːtʃ] [ðiː] [aʊt] , [sə'lestiəl] ['bjuːti] !
Yes ; I would search thee out , celestial Beauty !
是的 ; 我 会 搜索 你 出去 , 天体 美丽 !

是的，我愿寻觅你，天上的美人！

[ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðɪst] [sfɪə(r)] .
in thy farthest sphere .
在 你的 最远 领域 .

在你最遥远的领域。

[laɪk] ['ɔːfjuːs] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɑːt] — ”
Like Orpheus , I would go down to hell to win back the life of art — ”
喜欢 俄耳甫斯 , 我 会 去 向下 到 地狱 到 赢 后退 这 生活 的 艺术 — ”

就像俄耳甫斯一样，我愿下地狱去赢回艺术的生命——”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , ” [sed] - [tuː; tə] [puː'sæŋ] ; “ [hiː; hi]['naɪðə(r)] [siːz] [nɔː(r)] [h'iəz] [ˌjuː 'es] ['eni]
“ Let us go , ” said Porbus to Poussin ; “ he neither sees nor hears us any
“ 让 我们 去 , ” 说 - 到 普桑 ; “ 他 两者都不 看到 也不 听到 我们 任何

[lɒŋgə(r)] . ”
longer . ”
更长 . ”

“我们走吧,”波尔布斯对普桑说，“他既看不见也听不见我们了。”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'telieɪ] ， ” [sed] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - [strʌk] [jʌŋ] [mæn] .
“ Let us go to his atelier , ” said the wonder - struck young man .
“ 让 我们 去 到 他的 工作室 ， ” 说 这 想知道 - 击 年轻的 男人 .

“我们去他的工作室看看吧，”这位惊叹不已的年轻人说道。

“ [əʊ] ! [ðə; ði][əʊld]['drægən][hæz; həz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .
“ Oh ! the old dragon has guarded the entrance .
“ 哦 ! 这 老的 龙 有 守卫 这 入口 .

“哦！原来是老龙把守着入口。”

[hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] .
His treasure is out of our reach .
他的 宝藏 是 出去 的 我们的 抵达 .

他的宝藏我们无从知晓。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɔː(r)] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . ”
I have not waited for your wish or urging to attempt an assault on the mystery . ”
我 有 不是 等待 为了 你的 希望 或者 敦促 到 试图 一个 突击 在 这 神秘 . ”

我并未等待你的愿望或敦促才着手解开这个谜团。

“ ['mɪst(ə)ri] !
“ Mystery !
“ 神秘 !

“神秘！

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ? ”
then there is a mystery ? ”
然后 那里 是 一个 神秘 ? ”

那么，这其中就存在谜团吗?

“ [jes] ， ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ Yes , ” answered Porbus .
“ 是的 ， ” 回答 - .

“是的，”波尔布斯回答道。

“ - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pjuːp(ə)l] [mə'bjuːz] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
“ Frenhofer was the only pupil Mabuse was willing to teach .
“ - 曾是 这 仅有的 瞳孔 马布斯 曾是 愿意的 到 教 .

“弗伦霍弗是马布斯唯一愿意教的学生。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frend] , ['seɪvjə(r)] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] ,
He became the friend , saviour , father of that unhappy man ,
他 成为 这 朋友 , 救主 , 父亲 的 那 不开心 男人 ,

他成了那个不幸男人的朋友、救星和父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][mæd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and he sacrificed the greater part of his wealth to satisfy the mad passions of his master .
和 他 牺牲 这 更大的 部分 的 他的 财富 到 满足 这 疯狂的 激情 的 他的 掌握 .

他牺牲了自己大部分的财富来满足主人的疯狂欲望。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [mə'bjuːz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [fɔːm] ,
In return , Mabuse bequeathed to him the secret of relief , the power of giving life to form ,
在 返回 , 马布斯 遗赠 到 他 这 秘密 的 宽慰 , 这 力量 的 给予 生活 到 形式 ,

作为回报，马布斯将缓解的秘密，即赋予形态生命的力量，传授给了他。

— [ðæt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['aʊə(r)] [pə'petʃuəl] [dɪ'speə(r)] , [wɪtʃ] [mə'bju:z][hæd; həd] [si:zd] [səʊ]
— that flower of nature , our perpetual despair , which Mabuse had seized so
— 那 花 的 自然 ， 我们的 永久 绝望 ， 哪个 马布斯 有 查获 所以
[wel] [ðæt] [wʌns] ,
well that once ,
出色地 那 一次 ，

——自然界的这朵花，我们永恒的绝望，马布斯曾如此深刻地捕捉到它，以至于曾经，

['hævɪŋ] [səʊld][ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaʊəd] ['dæməsk] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
having sold and drunk the value of a flowered damask which he should
拥有 卖 和 醉 这 价值 的 一个 开花的 绫 哪个 他 应该
[hæv; həv] [wɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [vi:] . ,
have worn at the entrance of Charles V . ,
有 磨损 在 这 入口 的 查尔斯 V . ，

他卖掉了原本应该在查理五世登基时穿的那件花呢锦缎，并把这笔钱都花在了自己身上。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['gɑ:mənt] ['peɪntɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]['dæməsk] .
he made his appearance in a paper garment painted to resemble damask .
他 制成 他的 外貌 在 一个 纸 服装 绘 到 类似 绫 .

他身穿一件纸质衣服，衣服上画着类似锦缎的图案。

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [hu:] ,
The splendor of the stuff attracted the attention of the emperor , who ,
这 辉煌 的 这 东西 吸引 这 注意力 的 这 皇帝 ， WHO ，

这件物品的华丽吸引了皇帝的注意，他

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði][əʊld] ['drʌŋkəd] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
wishing to compliment the old drunkard , laid a hand upon his shoulder and
祝 到 赞扬 这 老的 酒鬼 ， 铺设 一个 手 之上 他的 肩膀 和
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .
discovered the deception .
发现 这 欺骗 .

他想恭维这位老酒鬼，便将手搭在他的肩膀上，结果发现了他的欺骗行为。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ;
Frenhofer is a man carried away by the passion of his art ;
- 是 一个 男人 携带 离开 经过 这 热情 的 他的 艺术 ；

弗伦霍费尔是一个被艺术热情冲昏头脑的人；

[hi:; hi] [si:z] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pentər] [si:] .
he sees above and beyond what other painters see .
他 看到 多于 和 超过 什么 其他 画家 看 .

他看到的远超其他画家。

[hi:; hi][hæz; həz] ['mediteit] ['di:pli] [ɒn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ɒv; əv] [laɪnz] ;
He has meditated deeply on color and the absolute truth of lines ;
他 有 冥想 深 在 颜色 和 这 绝对 真相 的 线条 ；

他曾深入思考色彩和线条的绝对真理；

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'sɜ:tʃ] , [mʌtʃ] [θɔ:t] , [mʌtʃ] ['stʌdi] ,
but by dint of much research , much thought , much study ,
但 经过 凹痕 的 很多 研究 ， 很多 想法 ， 很多 学习 ，

但经过大量的研究、思考和学习，

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] .
he has come to doubt the object for which he is searching .
他 有 来 到 怀疑 这 目的 为了 哪个 他 是 搜索 .

他开始怀疑自己所寻找的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hi:; hi] ['fænsiz] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
In his hours of despair he fancies that drawing does not exist ,
在 他的 小时 的 绝望 他 幻想 那 绘画 做 不是 存在 ，

在他绝望的时候，他会幻想绘画并不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪnz] [kæn; kən] ['rendə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['fɪgəz] .
and that lines can render nothing but geometric figures .
和 那 线条 能 使成为 没有什么 但 几何的 数据 .

线条只能描绘几何图形。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [nɒt] [truː] ;
That , of course , is not true ;
那 , 的 课程 , 是 不是 真的 ;

当然，这并非事实；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['kʌlə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] .
because with a black line which has no color we can represent the human form .
因为 和 一个 黑色的 线 哪个 有 不 颜色 我们 能 代表 这 人类 形式 .

因为我们可以用没有颜色的黑线来表示人体形状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

隐藏的杰作(The Hidden Masterpiece)

第2/2页

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɑːt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['elɪmənts] .
This proves that our art is made up , like nature , of an infinite number of elements .
这 证明 那 我们的 艺术 是 制成 向上 , 喜欢 自然 , 的 一个 无限 数字 的 元素 .

这证明我们的艺术和自然一样，是由无数的元素构成的。

['drɔːɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [laɪf] ;
Drawing gives the skeleton , and color gives the life ;
绘画 给予 这 骨骼 , 和 颜色 给予 这 生活 ;

线条勾勒出轮廓，色彩赋予其生命；

[bʌt; bət] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪf] .
but life without the skeleton is a far more incomplete thing than the skeleton without the life .
但 生活 没有 这 骨骼 是 一个 远的 更多的 未完成 事物 比 这 骨骼 没有 这 生活 .

但是，没有骨骼的生命远比没有生命的骨骼更加不完整。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [truːθ] [stɪl] , — ['neɪmli] ,
But there is a higher truth still , — namely ,
但 那里 是 一个 更高 真相 仍然 , — 即 ,

但还有更高的真理，那就是：

[ðæt] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] ;
that practice and observation are the essentials of a painter ;
那 实践 和 观察 是 这 必需品 的 一个 画家 ;

练习和观察是画家的必备要素；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [pə'sɪst] [ɪn] ['ræŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] , [ðə; ði] ['brʌʃɪz] ,
and that if reason and poesy persist in wrangling with the tools , the brushes ,
和 那 如果 原因 和 诗 坚持 在 争吵 和 这 工具 , 这 刷子 ,

如果理性和诗歌继续与工具、画笔进行争论，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [daʊt] , [laɪk] - ,
we shall be brought to doubt , like Frenhofer ,
我们 将 是 带来 到 怀疑 , 喜欢 - ,

我们将像弗伦霍费尔一样陷入怀疑之中。

[huː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] [ɪn] [ɑːt] .
who is as much excited in brain as he is exalted in art .
WHO 是 作为 很多 兴奋的 在 脑 作为 他 是 崇高 在 艺术 .

他对知识的热情与他对艺术的崇敬一样高涨。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['peɪntə(r)] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [rɪtʃ] ,
A sublime painter , indeed ; but he had the misfortune to be born rich ,
一个 升华 画家 , 的确 ; 但 他 有 这 不幸 到 是 出生 富有的 ,

他确实是一位杰出的画家；但他不幸生来富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [streɪ] ['ɪntuː] ['θɪəri] [ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] .

and that enables him to stray into theory and conjecture .

和 那 启用 他 到 流浪 进入 理论 和 推测 .

这使他能够涉足理论和推测领域。

[duː; də] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .

Do not imitate him .

做 不是 模拟 他 .

不要模仿他。

[wɜːk] !

Work !

工作 !

工作!

[wɜːk] !

work !

工作 !

工作!

['pentər] [ʃʊd; ʃəd] ['θɪəraɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] . ”

painters should theorize with their brushes in their hands . ”

画家 应该 理论化 和 他们的 刷子 在 他们的 双手 . ”

画家应该手握画笔进行理论思考。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ɪn] , ” [kraɪd] [puː'sæŋ] , [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - ,

“ We will contrive to get in , ” cried Poussin , not listening to Porbus ,

“ 我们 将要 精心策划 到 得到 在 , ” 哭 普桑 , 不是 聆听 到 - ,

“我们一定会想办法进去的！”普桑喊道，完全不听波尔布斯的话。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɑːstəpiːs] .

and thinking only of the hidden masterpiece .

和 思维 仅有的 的 这 隐 杰作 .

心中只有那件隐藏的杰作。

- [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθs] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

Porbus smiled at the youth's enthusiasm ,

- 微笑 在 这 青年的 热情 ,

波尔布斯对年轻人的热情露出了微笑。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɪm] .

and bade him farewell with a kindly invitation to come and visit him .

和 巴德 他 告别 和 一个 亲切地 邀请 到 来 和 访问 他 .

并热情地向他道别，邀请他下次再来拜访。

['nɪkələs] [puː'sæŋ] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [hɑːrp] [ænd; ənd] [pɑːst] ,

Nicolas Poussin returned slowly towards the Rue de la Harpe and passed ,

尼古拉斯 普桑 返回 缓慢地 向 这 后悔 德 拉 哈普 和 通过了 ,

尼古拉斯·普桑缓缓返回拉哈普街，然后经过。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['hɒstəlri] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] .

without observing that he did so , the modest hostelry where he was lodging .

没有 观察 那 他 做过 所以 , 这 谦虚的 旅店 在哪里 他 曾是 住宿 .

他入住的那家简陋旅馆，并没有注意到他这样做。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [steps] ,

Returning presently upon his steps ,

返回 目前 之上 他的 步骤 ,

他随即返回，踏上台阶。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['steəweɪ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [rə'pɪdəti] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən]['ʌpə(r)]
he ran up the miserable stairway with anxious rapidity until he reached an upper
他 跑 向上 这 悲惨的 楼梯 和 焦虑的 快速 直到 他 达到 一个 上
['tʃeɪmbə(r)] ['nestlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] “ [ɪn] [kɑːləmbɪdʒ] ,
chamber nestling between the joists of a roof “ en colombage ,
房间 雏鸟 之间 这 托梁 的 一个 屋顶 “ 英文 科伦巴赫 ,

他焦急地跑上那可怜的楼梯，直到到达一个位于屋顶横梁之间的上层房间。

” — [ðə; ði] [pleɪn] , [slaɪt] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][əʊld]['pærɪs] .
” — the plain , slight covering of the houses of old Paris .
” — 这 清楚的 , 轻微 覆盖 的 这 房屋 的 老的 巴黎 .

——老巴黎房屋朴素、轻薄的屋顶。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l][ænd; ənd] ['gluːmi] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
Near the single and gloomy window of the room sat a young girl ,
靠近 这 单身的 和 阴沉 窗户 的 这 房间 卫星 一个 年轻的 女孩 ,

房间里唯一一扇昏暗的窗户旁坐着一个年轻女孩。

[huː] [rəʊz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ;
who rose quickly as the door opened , with a gesture of love ;
WHO 玫瑰 迅速地 作为 这 门 打开 , 和 一个 手势 的 爱 ;

门一打开，他就迅速起身，带着爱意；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lætʃ] .
she had recognized the young man's touch upon the latch .
她 有 认可 这 年轻的 男人的 触碰 之上 这 闩锁 .

她认出了年轻人触摸门闩的痕迹。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , “ [ðæt] [ai] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ]['peɪntə(r)] !
“ It is — it is , ” he cried , choking with joy , “ that I feel myself a painter !
“ 它 是 — 它 是 , ” 他 哭 , 窒息 和 喜悦 , “ 那 我 感觉 我 一个 画家 !

“是——是，”他激动得哽咽着喊道，“我感觉自己像个画家了！”

[ai][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ'self] .
I have doubted it till now ; but to - day I believe in myself .
我 有 怀疑 它 直到 现在 ; 但 到 - 天 我 相信 在 我 .

我之前一直怀疑自己，但今天我相信自己了。

[ai][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I can be a great man .
我 能 是 一个 伟大的 男人 .

我可以成为一个伟大的人。

[ɑː] , [dʒə'let] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , ['hæpi] !
Ah , Gillette , we shall be rich , happy !
啊 , 吉列 , 我们 将 是 富有的 , 快乐的 !

啊，吉列，我们会发财的，我们会幸福的！

[ðeə(r)][ɪz][gəʊld][ɪn] [ðiːz] ['brʌʃɪz] !
There is gold in these brushes !
那里 是 金子 在 这些 刷子 !

这些刷子里藏着金子！

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **Suddenly he became silent .**
" 突然 他 成为 沉默的 .

他突然沉默了。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [feɪs] [lɒst] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
His grave and earnest face lost its expression of joy ;
他的 严重 和 认真 脸 丢失的 它是 表达 的 喜悦 ;

他严肃认真的脸上失去了喜悦的表情；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he was comparing the immensity of his hopes with the mediocrity of his
他 曾是 比较 这 浩瀚无垠 的 他的 希望 和 这 平庸 的 他的
[miːnz] .
means .
方法 .

他是将自己远大的希望与自己有限的资源进行对比。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
The walls of the garret were covered with bits of paper on which were
这 墙壁 的 这 阁楼 是 涵盖 和 比特 的 纸 在 哪个 是
['kreɪən] ['sketʃɪz] ;
crayon sketches ;
蜡笔 草图 ;

阁楼的墙上贴满了碎纸片，上面画着蜡笔素描；

[hiː; hi] [pə'zest] ['əʊnli][fɔː(r)] [kliːn] ['kænvəsɪz] .
he possessed only four clean canvases .
他 拥有 仅有的 四 干净的 画布 .

他只有四块干净的画布。

[k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɒstli] ,
Colors were at that time costly ,
颜色 是 在 那 时间 昂贵 ,

当时颜料价格昂贵。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pælət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [beə(r)] .
and the poor gentleman gazed at a palette that was well - nigh bare .
和 这 贫穷的 绅士 凝视 在 一个 调色板 那 曾是 出色地 - 夜 裸 .

这位可怜的先生凝视着几乎空空如也的调色板。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒvəti] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [welθ] [ɒv; əv]
In the midst of this poverty he felt within himself an indescribable wealth of
在 这 中间 的 这 贫困 他 毛毡 之内 他自己 一个 无法形容 财富 的
[hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [fɔːs] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] ['dʒiːniəs] .
heart and the superabundant force of consuming genius .
心 和 这 超级丰富的 力量 的 消费 天才 .

在这样的贫困之中，他感到自己内心充满了难以言喻的丰富情感和超乎寻常的天才力量。

[brɔːt] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
Brought to Paris by a gentleman of his acquaintance ,
带来 到 巴黎 经过 一个 绅士 的 他的 熟人 ,

由他认识的一位绅士带到巴黎的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [məʊ'nɪʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tælənt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
and perhaps by the monition of his own talent , he had suddenly found
和 也许 经过 这 忠告 的 他的 自己的 天赋 , 他 有 突然 成立
[ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
a mistress ,
一个 情妇 ,

或许是受自身才华的感召，他突然找到了一位情妇。

— [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði]
— one of those generous and noble souls who are ready to suffer by the
— 一 的 那些 慷慨的 和 高贵 灵魂 WHO 是 准备好 到 遭受 经过 这
[saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;
side of a great man ;
边 的 一个 伟大的 男人 ;

—一位慷慨高尚、甘愿与伟人一同承受苦难的人;

[i'spauz] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] , [strɒŋ] [tuː; tə][beə(r)]
espousing his poverty , studying to comprehend his caprices , strong to bear
拥护 他的 贫困 , 学习 到 理解 他的 一掷千金 , 强的 到 熊
[ˌdeprɪ'veɪʃn] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [lʌv] ,
deprivation and bestow love ,
剥夺 和 赐给 爱 ,

他欣然接受自己的贫穷，努力理解自己的任性，坚强地忍受匮乏，并给予爱。

[æz; əz]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['deərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ɪn] [pə'reid] [ðə; ði]
as others are daring in the display of luxury and in parading the
作为 其他的 是 大胆 在 这 展示 的 奢华 和 在 游行 这
[ɪnˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
insensibility of their hearts .
麻木 的 他们的 心 .

有些人则大胆炫耀奢华，肆意掩饰内心的冷漠。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ['flikə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['braitən] [æz; əz] [wɪð] [gəʊld][ðə; ði] ['dɑːknəs]
The smile which flickered on her lips brightened as with gold the darkness
这 微笑 哪个 闪烁 在 她 嘴唇 明亮 作为 和 金子 这 黑暗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] ['raɪvld] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
of the garret and rivalled the effulgence of the skies ;
的 这 阁楼 和 竞争对手 这 光辉 的 这 天空 ;

她嘴角掠过的一抹微笑，如同金子般照亮了阁楼的黑暗，与天空的光辉相媲美;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] ,
for the sun did not always shine in the heavens , but she was always here ,
为了 这 太阳 做过 不是 总是 闪耀 在 这 天 , 但 她 曾是 总是 这里 ,

因为太阳并非总是照耀着天空，但她却一直都在这里。

— [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] ;
— calm and collected in her passion , living in his happiness , his griefs ;
— 冷静的 和 集 在 她 热情 , 活的 在 他的 幸福 , 他的 悲伤 ;

—她沉着冷静地投入到他的热情中，与他一同感受他的快乐和悲伤;

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn] [lʌv]
sustaining the genius which overflowed in love
维持 这 天才 哪个 溢出 在 爱

维系着那满溢着爱的天才

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn] [ɑːt] [ɪts] ['destɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
ere it found in art its destined expression .
埃雷 它 成立 在 艺术 它是 注定 表达 .

直到它在艺术中找到了注定的表达方式。

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒə'let] ; [kʌm] !
“ Listen , Gillette ; come !
“ 听 , 吉列 ; 来 !

“听着，吉列；过来！”

” [ðə; ði] [ə'biːdiənt] , ['hæpi] [gɜːl] [spræŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['peɪntərz] [niː] .
” The obedient , happy girl sprang lightly on the painter's knee .
” 这 听话 , 快乐的 女孩 弹簧 轻轻 在 这 画家的 膝盖 .

“听话又快乐的女孩轻盈地跳到画家的膝盖上。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [dekt] [wɪð] [ðə; ði]
She was all grace and beauty , pretty as the spring - time , decked with the
她 曾是 全部 优雅 和 美丽 , 漂亮的 作为 这 春天 - 时间 , 甲板 和 这
[welθ] [ɒv; əv] ['femənɪn] [tʃɑːm] ,
wealth of feminine charm ,
财富 的 女性 魅力 ,

她优雅美丽，宛如春天般娇艳，浑身散发着女性的迷人魅力。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [səʊl] .
and lighting all with the fire of a noble soul .
和 灯光 全部 和 这 火 的 一个 高贵 灵魂 .

用高尚灵魂的火焰照亮一切。

“ [əʊ][gɒd] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
” he exclaimed , “ I can never tell her ! ”
” 他 惊呼 , “ 我 能 绝不 告诉 她 ! ”

他惊呼道：“我永远也不能告诉她！”

“ [ə; eɪ]['siːkrət] !
“ A secret !
“ 一个 秘密 !

“一个秘密！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; “ [ðen] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
” she cried ; “ then I must know it .
” 她 哭 ; “ 然后 我 必须 知道 它 .

她哭着说：“那我一定要知道。”

” [puː'sæŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
” Poussin was lost in thought .
” 普桑 曾是 丢失的 在 想法 .

普桑陷入了沉思。

“ [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ Tell me . ”
“ 告诉 我 . ”

“告诉我。”

“ [dʒə'let] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [hɑːt] ! ”
“ Gillette , poor , beloved heart ! ”
“ 吉列 , 贫穷的 , 心爱 心 ! ”

“吉列，可怜的、心爱的吉列！”

“ [ɑː] ! [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ Ah ! do you want something of me ? ”
“ 啊 ! 做 你 想 某物 的 我 ? ”

“啊！你想要我做什么吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If you want me to pose as I did the other day , ” she said ,
“ 如果 你 想 我 到 姿势 作为 我 做过 这 其他 天 , ” 她 说 ,

“如果你想让我摆出前几天那样的姿势，”她说，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊtɪŋ] [eə(r)] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
with a little pouting air , “ I will not do it .
和 一个 小的 撅嘴 空气 , “ 我 将要 不是 做 它 .

她带着一丝不悦的神情说：“我不做。”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] .
Your eyes say nothing to me , then .
你的 眼睛 说 没有什么 到 我 , 然后 .

那么，你的眼神对我来说什么也说不出来。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
You look at me , but you do not think of me . ”
你 看 在 我 , 但 你 做 不是 思考 的 我 . ”

你看着我，但你并没有想到我。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒpi] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ? ”
“ Would you like me to copy another woman ? ”
“ 会 你 喜欢 我 到 复制 其他 女士 ? ”

“你想让我模仿另一个女人吗？”

“ [pə'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʌgli] . ”
“ Perhaps , ” she answered , “ if she were very ugly . ”
“ 也许 , ” 她 回答 , “ 如果 她 是 非常 丑陋的 . ”

“也许吧，”她回答说，“如果她长得很丑的话。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [puː'sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] ,
“ Well , ” continued Poussin , in a grave tone ,
“ 出色地 , ” 持续 普桑 , 在 一个 严重 语气 ,

“嗯，”普桑用严肃的语气继续说道，

“ [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][pəʊz][tuː; tə]
“ if to make me a great painter it were necessary to pose to
“ 如果 到 制作 我 一个 伟大的 画家 它 是 必要的 到 姿势 到
[sʌm; səm][wʌn] [els] — ”
some one else — ”
一些 一 别的 — ”

“如果要让我成为一名伟大的画家，就必须给别人当模特——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['testɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][duː; də]
“ You are testing me , ” she interrupted ; “ you know well that I would not do
“ 你 是 测试 我 , ” 她 中断 ; “ 你 知道 出色地 那 我 会 不是 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你是在试探我，”她打断道；“你很清楚我不会那么做。”

” [puː'sæŋ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [sə'kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪ][ɔː(r)] [griːf]
” Poussin bent his head upon his breast like a man succumbing to joy or grief
” 普桑 弯曲 他的 头 之上 他的 胸部 喜欢 一个 男人 屈服 到 喜悦 或者 悲伤
[tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][beə(r)] .
too great for his spirit to bear .
也 伟大的 为了 他的 精神 到 熊 .

”普桑低下头，伏在胸前，就像一个因喜悦或悲伤而精神无法承受的人。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːn] ['dʌblət] ,
“ Listen , ” she said , pulling him by the sleeve of his worn doublet ,
“ 听 , ” 她 说 , 拉 他 经过 这 袖子 的 他的 磨损 双联体 ,

“听着，”她说着，拽住他那件破旧短上衣的袖子。

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ] , [nɪk] , [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] — ['nevə(r)] !
“ I told you , Nick , that I would give my life for you ; but I never said — never !
“ 我 讲述 你 ， 缺口 ， 那 我 会 给 我的 生活 为了 你 ； 但 我 绝不 说 — 绝不 ！

“我告诉过你，尼克，我会为你献出生命；但我从未说过——从未！”

— [ðæt] [ai] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] , [wʊd] [rɪ'naʊns] [maɪ] [lʌv] . ”
— that I , a living woman , would renounce my love . ”
— 那 我 ， 一个 活的 女士 ， 会 放弃 我的 爱 . ”

——我，一个活生生的女人，竟然会放弃我的爱。

“ [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [pu:'sæŋ] .
“ Renounce it ? ” cried Poussin .
“ 放弃 它 ？ ” 哭 普桑 .

“放弃它？”普桑喊道。

“ [ɪf] [ai] [ʃəʊd] [maɪ'self] [ðʌs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
“ If I showed myself thus to another you would love me no longer ;
“ 如果 我 显示 我 因此 到 其他 你 会 爱 我 不 更长 ；

“如果我这样对待别人，你就不会再爱我了；

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
and I myself , I should feel unworthy of your love .
和 我 我 ， 我 应该 感觉 不配 的 你的 爱 .

而我自己，则觉得自己配不上你的爱。

[tu:; tə] [ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'pri:siz] , [ɑ:] , [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] !
To obey your caprices , ah , that is simple and natural !
到 服从 你的 一掷千金 ， 啊 ， 那 是 简单的 和 自然的 ！

顺从你的任性，啊，这真是简单又自然！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðaɪ] [dɪə(r)] [wɪl] ;
in spite of myself , I am proud and happy in doing thy dear will ;
在 尽管如此 的 我 ， 我 是 自豪的 和 快乐的 在 正在做 你的 亲爱的 将要 ；

尽管我内心并不情愿，但我为能够遵从你的旨意而感到自豪和高兴；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [faɪ] ! ”
but to another , fy ! ”
但 到 其他 ， 风云 ！ ”

但对另一个人来说，呸！

“ [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [əʊn] [dʒə'let] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
“ Forgive me , my own Gillette , ” said the painter , throwing himself at her feet .
“ 原谅 我 ， 我的 自己的 吉列 ， ” 说 这 画家 ， 投掷 他自己 在 她 脚 .

“请原谅我，我的吉列，”画家说着，扑倒在她脚下。

“ [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [lʌvd] [ðæn; ðən] ['feɪməs] .
“ I would rather be loved than famous .
“ 我 会 相当 是 喜爱 比 著名的 .

我宁愿被人爱戴，也不愿出名。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðaʊ] [ɑ:t] [mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] .
To me thou art more precious than fortune and honors .
到 我 你 艺术 更多的 宝贵的 比 财富 和 荣誉 .

对我而言，你比财富和荣誉更珍贵。

[jes] , [ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] ['brʌʃɪz] !
Yes , away with these brushes !
是的 , 离开 和 这些 刷子 !

对，把这些刷子都扔掉！

[bɜːn] [ðəʊz] ['sketʃɪz] !
burn those sketches !
烧伤 那些 草图 !

把那些草图烧掉！

[ai][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
I have been mistaken .
我 有 到过 错误 .

我弄错了。

[maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] , — [ðiː] [ə'ləʊn] !
My vocation is to love thee , — thee alone !
我的 职业 是 到 爱 你 , — 你 独自的 !

我的使命就是爱你，——只爱你！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['lʌvə(r)] .
I am not a painter , I am thy lover .
我 是 不是 一个 画家 , 我 是 你的 情人 .

我不是画家，我是你的爱人。

['perɪʃ] [ɑːt][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['siːkrəts] !
Perish art and all its secrets !
沦 艺术 和 全部它是 秘密 !

艺术及其所有秘密都将消亡！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][əd'maɪərɪŋli] , ['hæpi] [ænd; ənd]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] .
" She looked at him admiringly , happy and captivated by his passion .
" 她 看起来 在 他 钦佩地 , 快乐的 和 着迷 经过 他的 热情 .

她满怀钦佩地看着他，为他的热情而感到高兴和着迷。

[ʃiː; ʃi] [rein] ; [ʃiː; ʃi][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
She reigned ; she felt instinctively that the arts were forgotten for her sake ,
她 统治 ; 她 毛毡 本能地 那 这 艺术 是 被遗忘的 为了 她 清酒 ,

她统治着一切；她本能地感到，为了她，艺术才被遗忘。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .
and flung at her feet like grains of incense .
和 扔 在 她 脚 喜欢 谷物 的 香 .

像撒在她脚下的香粒一样。

" [jet] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][æn; ən][əʊld][mæn] , " [ri'zjuːmd] [puː'sæŋ] .
" Yet he is only an old man , " resumed Poussin .
" 然而 他 是 仅有的 一个 老的 男人 , " 恢复 普桑 .

"但他毕竟只是个老人，"普桑继续说道。

" [ɪn][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] .
" In you he would see only a woman .
" 在 你 他 会 看 仅有的 一个 女士 .

"在他眼里，你只是一个女人。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [siːk] . "
You are the perfect woman whom he seeks . "
你 是 这 完美的 女士 谁 他 寻找 . "

你就是他一直在寻找的完美女人。

“ [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][grɑːnt][ɔːl] [θɪŋz] !
“ Love should grant all things !
“ 爱 应该 授予 全部 事物 !

“爱应该赐予一切！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
” she exclaimed ,
” 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['lʌvz] ['skruːplz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [ðʌs] [siːmd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [ɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
ready to sacrifice love's scruples to reward the lover who thus seemed to sacrifice his art to her .
准备好 到 牺牲 爱的 顾虑 到 报酬 这 情人 WHO 因此 似乎 到 牺牲 他的 艺术 到 她 .

她甘愿牺牲爱情的顾虑，去回报那位似乎为了她而牺牲艺术的爱人。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['ruːɪn] .
“ And yet , ” she added , “ it would be my ruin .
“ 和 然而 , ” 她 额外 , “ 它 会 是 我的 废墟 .

“然而，”她补充道，“那将是我的毁灭。”

[ɑː] , [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gʊd] !
Ah , to suffer for thy good !
啊 , 到 遭受 为了 你的 好的 !

啊，为了你的益处而受苦！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] !
Yes , it is glorious !
是的 , 它 是 辉煌 !

是的，真是太棒了！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [fə'get] [ˌem 'iː] .
But thou wilt forget me .
但 你 枯萎 忘记 我 .

但你终将忘记我。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['kruːəl] [θɔːt] ['ɪntuː][ðaɪ][maɪnd] ? ”
How came this cruel thought into thy mind ? ”
如何 来了 这 残忍的 想法 进入 你的 头脑 ? ”

你为何会冒出如此残忍的想法？

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌv] [ðiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .
“ It came there , and yet I love thee , ” he said , with a sort of contrition .
“ 它 来了 那里 , 和 然而 我 爱 你 , ” 他 说 , 和 一个 种类 的 忏悔 .

“它来到了那里，但我仍然爱你，”他带着一丝悔意说道。

“ [ˌeɪ 'em][ai] , [ðen] , [ə; eɪ] [retʃ] ? ”
“ Am I , then , a wretch ? ”
“ 是 我 , 然后 , 一个 可怜虫 ? ”

那么，我是个可怜虫吗？

“ [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [pɛr] [hɑːr'duːɪn] . ”
“ Let us consult Pere Hardouin . ”
“ 让 我们 咨询 佩雷 哈杜安 . ”

“我们去咨询一下哈杜安神父吧。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
it must be a secret between us . ”
它 必须 是 一个 秘密 之间 我们 . ”

这必须是我们之间的秘密。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , I will go ; but thou must not be present , ” she said .
“ 出色地 , 我 将要 去 ; 但 你 必须 不是 是 展示 , ” 她 说 .

“好吧，我会去；但你不能在场，”她说。

“ [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ðaɪ]['dægə(r)] .
“ Stay at the door , armed with thy dagger .
“ 停留 在 这 门 , 武装 和 你的 匕首 .

“守在门口，手里拿着你的匕首。”

[ɪf] [ai][kraɪ] [aʊt] , ['entə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .
If I cry out , enter and kill the man .
如果 我 哭 出去 , 进入 和 杀 这 男人 .

如果我喊叫，就进去杀了他。

” [fər'get] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːt] , [puː'sæŋ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
” Forgetting all but his art , Poussin clasped her in his arms .
” 遗忘 全部 但 他的 艺术 , 普桑 紧握 她 在 他的 武器 .

“普桑忘却一切，心中只有艺术，他将她紧紧拥入怀中。”

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ! ” [θɔːt] [dʒə'let] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ə'ləʊn] .
“ He loves me no longer ! ” thought Gillette , when she was once more alone .
“ 他 爱 我 不 更长 ! ” 想法 吉列 , 什么时候 她 曾是 一次 更多的 独自的 .

“他不再爱我了！”吉列特独自一人时心想。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
She regretted her promise .
她 后悔 她 承诺 .

她后悔了自己的承诺。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən]
But before long she fell a prey to an anguish far more cruel than
但 前 长的 她 跌倒 一个 猎物 到 一个 痛苦 远的 更多的 残忍的 比
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] ;
her regret ;
她 后悔 ;

但不久之后，她便陷入了比悔恨更加残酷的痛苦之中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] [tuː; tə] [draɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [wɪtʃ] [fɔːst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]
and she struggled vainly to drive forth a terrible fear which forced its way into
和 她 挣扎 徒劳地 到 驾驶 前进 一个 糟糕的 害怕 哪个 强制 它是 方式 进入
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她拼命挣扎，却徒劳无功，无法驱散涌入她脑海的可怕恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [les] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi]
She felt that she loved him less as the suspicion rose in her heart that he
她 毛毡 那 她 喜爱 他 较少的 作为 这 怀疑 玫瑰 在 她 心 那 他
[wɒz; wəz] [les] ['wɜːði] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] .
was less worthy than she had thought him .
曾是 较少的 值得 比 她 有 想法 他 .

随着她心中对他的怀疑日益加深，她觉得她对他的爱也随之减少了，因为她觉得他不如她想象中那么值得。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [puː'sæŋ] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [went]
Three months after the first meeting of Porbus and Poussin , the former went
三 几个月 后 这 第一的 会议 的 - 和 普桑 , 这 以前的 去
[tuː; tə] [siː] ['meɪtər] - .
to see Maitre Frenhofer .
到 看 领班 - .

在波尔布斯和普桑第一次见面三个月后，波尔布斯去拜访了弗伦霍费尔大师。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] , [self] - [dɪ'veləpt]
He found the old man a prey to one of those deep , self - developed
他 成立 这 老的 男人 一个 猎物 到 一 的 那些 深的 , 自己 - 发达
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
discouragements ,
沮丧 ,

他发现这位老人深受一种根深蒂固的、自我造成的沮丧情绪的困扰。

[huːz] [kɔːz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [ɒv; əv] [helθ] , [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
whose cause , if we are to believe the mathematicians of health , lies in a
谁 原因 , 如果 我们 是 到 相信 这 数学家 的 健康 , 谎言 在 一个
[bæd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
bad digestion ,
坏的 消化 ,

如果我们相信健康数学家的说法，那么其病因在于消化不良。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] ['swelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] , [ɔː(r)] [els] ,
in the wind , in the weather , in some swelling of the intestines , or else ,
在 这 风 , 在 这 天气 , 在 一些 肿胀 的 这 肠子 , 或者 别的 ,

可能是风吹日晒，也可能是肠胃胀气，或者其他什么原因，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæzjʊɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] ;
according to casuists , in the imperfections of our moral nature ;
根据 到 诡辩家 , 在 这 瑕疵 的 我们的 道德 自然 ;

根据诡辩家的说法，这源于我们道德本性的不完美；

[ðə; ði] [fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə]
the fact being that the good man was simply worn out by the effort to
这 事实 存在 那 这 好的 男人 曾是 简单地 磨损 出去 经过 这 努力 到
[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['pɪktʃə(r)] .
complete his mysterious picture .
完全的 他的 神秘 图片 .

事实是，这位好心人只是因为努力完成他那幅神秘的画作而筋疲力尽了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['læŋgwɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊkən] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [vɑːst] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['kʌvəd] [wɪð]
He was seated languidly in a large oaken chair of vast dimensions covered with
他 曾是 坐着 懒洋洋地 在 一个 大的 橡木 椅子 的 广阔的 方面 涵盖 和
[blæk] ['leðə(r)] ;
black leather ;
黑色的 皮革 ;

他懒洋洋地坐在一张巨大的橡木椅上，椅子尺寸宽大，椅面覆盖着黑色皮革；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi] [kɑːst] [ɒn] - [ðə; ði] ['dɪstənt]
and without changing his melancholy attitude he cast on Porbus the distant
和 没有 变化 他的 忧郁 态度 他 投掷 在 - 这 遥远
[glɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [sʌŋk] [ɪn] ['æbsəluːt] [dɪ'dʒekʃn] .
glance of a man sunk in absolute dejection .
瞥一眼 的 一个 男人 沉没 在 绝对 沮丧 .

他神情依旧忧郁，用一种彻底沮丧的眼神望着波尔布斯。

“ [wel] , ['meɪtər] , ” [sed] - , “ [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪstənt] ['ʌltrə] - [mə'riːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
“ **Well** , **maitre** , ” **said** **Porbus** , “ **was** **the** **distant** **ultra** - **marine** , **for** **which**
“ 出色地 , 领班 , ” 说 - , “ 曾是 这 遥远 极端主义者 - 海洋 , 为了 哪个
[juː; jʊ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , ['wɜːθləs] ?
you **journeyed** **to** **Brussels** , **worthless** ?
你 旅程 到 布鲁塞尔 , 毫无价值 ?

“那么，先生，”波尔布斯说，“您远道而来布鲁塞尔寻找的那片遥远的蔚蓝，难道毫无价值吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][graɪnd][ə; eɪ] [njuː] [waɪt] ?
Are **you** **unable** **to** **grind** **a** **new** **white** ?
是 你 无法 到 研磨 一个 新的 白色的 ?

您是否无法研磨新的白咖啡粉?

[ɪz][ðə; ði][ɔɪl][bæd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['brʌʃɪz] ['restɪv] ? ”
Is **the** **oil** **bad** , **or** **the** **brushes** **restive** ? ”
是 这 油 坏的 , 或者 这 刷子 不安分 ? ”

是油质有问题，还是刷子太松动了?

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz]
“ **Alas** ! ” **cried** **the** **old** **man** , “ **I** **thought** **for** **one** **moment** **that** **my** **work** **was**
“ 唉 ! ” 哭 这 老的 男人 , “ 我 想法 为了 一 片刻 那 我的 工作 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

“唉！”老人喊道，“我一度以为我的工作已经完成了；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] .
but **I** **must** **have** **deceived** **myself** **in** **some** **of** **the** **details** .
但 我 必须 有 受骗 我 在 一些 的 这 细节 .

但我肯定在某些细节上欺骗了自己。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [ai][klɪə(r)][ʌp][maɪ] [daut] .
I **shall** **have** **no** **peace** **until** **I** **clear** **up** **my** **doubts** .
我 将 有 不 和平 直到 我 清除 向上 我的 疑虑 .

除非我解开心中的疑虑，否则我将无法安心。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['træv(ə)l] ; [ai][gəʊ][tuː; tə] ['tɜːki] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [griːs] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
I **am** **about** **to** **travel** ; **I** **go** **to** **Turkey** , **Asia** , **Greece** , **in** **search** **of**
我 是 关于 到 旅行 ; 我 去 到 火鸡 , 亚洲 , 希腊 , 在 搜索 的
['mɒdlz] .
models .
模型 .

我即将开始旅行；我要去土耳其、亚洲、希腊寻找模特。

[ai][mʌst; məst][kəm'peə(r)][maɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
I **must** **compare** **my** **picture** **with** **various** **types** **of** **Nature** .
我 必须 比较 我的 图片 和 各种各样的 类型 的 自然 .

我必须将我的照片与各种自然景观进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][hæv; həv][ʌp][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
It **may** **be** **that** **I** **have** **up** **there** , ” **he** **added** ,
它 可能 是 那 我 有 向上 那里 , ” 他 额外 ,

“也许我上面有东西,”他补充道。

['letɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['flɪkə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] , “ ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] .
letting **a** **smile** **of** **satisfaction** **flicker** **on** **his** **lip** , “ **Nature** **herself** .
出租 一个 微笑 的 满意 闪烁 在 他的 唇 , “ 自然 她自己 .

他嘴角闪过一丝满意的微笑，“大自然本身。”

[æt; ət] [taɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [meɪ] [weɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ,
At **times** **I** **am** **half** **afraid** **that** **a** **brush** **may** **wake** **this** **woman** ,
在 时代 我 是 一半 害怕的 那 一个 刷子 可能 唤醒 这 女士 ,

有时我甚至有点害怕，轻轻刷一下就会吵醒这位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and that she will disappear from sight .
和 那 她 将要 消失 从 视线 .

她将从人们的视线中消失。

" [hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
" He rose suddenly , as if to depart at once .
" 他 玫瑰 突然 , 作为 如果 到 离开 在 一次 .

他突然起身，好像要立刻离开。

" [weɪt] , " [ɪk'skleɪmd] - .
" Wait , " exclaimed Porbus .
" 等待 , " 惊呼 - .

"等等！"波尔布斯喊道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɒsts] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] . "
" I have come in time to spare you the costs and fatigues of such a journey . "
" 我 有 来 在 时间 到 空闲的 你 这 成本 和 疲劳 的 这样的 一个 旅行 . "

"我及时赶到，免去了你们长途跋涉的费用和疲惫。"

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] - , [sə'praɪzd] .
" How so ? " asked Frenhofer , surprised .
" 如何 所以 ? " 问 - , 惊讶 .

"怎么说？"弗伦霍费尔惊讶地问道。

" [jʌŋ] [puː'sæŋ] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmpə'fekʃn] .
" Young Poussin is beloved by a woman whose incomparable beauty is without imperfection .
" 年轻的 普桑 是 心爱 经过 一个 女士 谁 无与伦比 美丽 是 没有 缺陷 .

"年轻的普桑深受一位拥有无与伦比美貌且完美无瑕的女子的爱慕。"

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
But , my dear master , if he consents to lend her to you ,
但 , 我的 亲爱的 掌握 , 如果 他 同意 到 借 她 到 你 ,

但是，我亲爱的主人，如果他同意把她借给您，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
at least you must let us see your picture .
在 至少 你 必须 让 我们 看 你的 图片 .

至少你得让我们看看你的照片。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['məʊʃnləs] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
" The old man remained standing , motionless , in a state bordering on stupefaction .
" 这 老的 男人 剩余 常设 , 静止不动 , 在 一个 状态 毗邻 在 震惊 .

"老人呆立不动，一动不动，近乎惊呆了。"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [ɪk'skleɪmd] , ['mɔːnfəli] .
" he at last exclaimed , mournfully .
" 他 在 最后的 惊呼 , 悲伤地 .

他最后悲伤地喊道。

“ [ʃəʊ] [maɪ] ['kriːtʃə(r)] , [maɪ] [spaʊs] ? — [teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [veɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['tʃeɪstli]
“ Show my creature , my spouse ? — tear off the veil with which I have chastely
“ 展示 我的 生物 , 我的 配偶 ? — 撕 离开 这 面纱 和 哪个 我 有 贞洁的
['hɪd(ə)n][maɪ][dʒɔɪ] ?
hidden my joy ?
隐 我的 喜悦 ?

“让我的爱人，我的伴侣，向她展示吗？——揭开我用来纯洁地隐藏喜悦的面纱吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] !
It would be prostitution !
它 会 是 卖淫 !

那简直就是卖淫！

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , [maɪn] [ə'ləʊn] !
For ten years I have lived with this woman ; she is mine , mine alone !
为了 十 年 我 有 居住地 和 这 女士 ; 她 是 矿 , 矿 独自的 !

十年来我一直和这个女人生活在一起；她是我的，只属于我！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
she loves me !
她 爱 我 !

她爱我！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] , [tʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] , [ai] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Has she not smiled upon me as , touch by touch , I painted her ?
有 她 不是 微笑 之上 我 作为 , 触碰 经过 触碰 , 我 绘 她 ?

当我一笔一笔地描绘她时，她难道没有对我微笑吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] , — [ðə; ði][səʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
She has a soul , — the soul with which I endowed her .
她 有 一个 灵魂 , — 这 灵魂 和 哪个 我 捐赠 她 .

她有灵魂，——那是我赋予她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][maɪn] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] .
She would blush if other eyes than mine beheld her .
她 会 脸红 如果 其他 眼睛 比 矿 观看 她 .

如果除了我以外的其他人看到她，她会脸红的。

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [siːn] ? — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
Let her be seen ? — where is the husband , the lover ,
让 她 是 已见 ? — 在哪里 是 这 丈夫 , 这 情人 ,

让她露面？——她的丈夫在哪里？她的情人在哪里？

[səʊ] [dɪ'beɪst] [æz; əz][tuː; tə][lend][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][dɪs'ɒnə(r)] ?
so debased as to lend his wife to dishonor ?
所以 堕落 作为 到 借 他的 妻子 到 羞辱 ?

竟如此卑鄙，将自己的妻子借给他人羞辱？

[wen] [juː; jʊ][peɪnt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊl]
When you paint a picture for the court you do not put your whole soul
什么时候 你 画 一个 图片 为了 这 法庭 你 做 不是 放 你的 所有的 灵魂
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
into it ;
进入 它 ;

当你为法庭作画时，你不会将你的全部灵魂倾注其中；

[juː; jʊ] [sel] [tuː; tə] ['kɔːtiːəz] [jɔː(r); jə(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] - [aʊt] [leɪ] - ['fɪgəz] .
you sell to courtiers your tricked - out lay - figures .
你 卖 到 朝臣 你的 被骗了 - 出去 躺 - 数据 .

你把精心制作的人体模型卖给朝臣。

[maɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] !
My painting is not a picture ; it is a sentiment , a passion !
我的 绘画 是 不是 一个 图片 ; 它 是 一个 情绪 , 一个 热情 !

我的画不是一幅画；它是一种情感，一种激情！

[bɔːn] [ɪn][maɪ] [ə'telieɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ðeə(r)] .
Born in my atelier , she must remain a virgin there .
出生 在 我的 工作室 , 她 必须 保持 一个 处女 那里 .

她生于我的工作室，就必须在那里保持处女之身。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kləʊðd] .
She shall not leave it unclothed .
她 将 不是 离开 它 裸体 .

她不能让它赤身裸体。

['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gɪv] [ðəm'selvz] [beə(r)] , [laɪk] [truːθ] , [tuː; tə] ['lʌvəz] ['əʊnli] .
Poesy and women give themselves bare , like truth , to lovers only .
诗 和 女性 给 他们自己 裸 , 喜欢 真相 , 到 恋人 仅有的 .

诗歌和女人，如同真理一般，只向爱人袒露自己。

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['ræfeɪəl] , [ðə; ði][æn'dʒelɪkə][ɒv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ðə; ði] ['bɪətrɪs] [ɒv; əv] ['dænti] ?
Have we the model of Raphael , the Angelica of Ariosto , the Beatrice of Dante ?
有 我们 这 模型 的 拉斐尔 , 这 安吉莉卡 的 阿里奥斯托 , 这 贝娅特丽丝 的 但丁 ?

我们拥有拉斐尔笔下的模特、阿里奥斯托笔下的安杰莉卡、但丁笔下的贝阿特丽切吗?

[nəʊ] , [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['sembləns] .
No , we see but their semblance .
不 , 我们 看 但 他们的 外表 .

不，我们看到的只是他们的外表。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [kiːp] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)][ɑːt] .
the work which I keep hidden behind bolts and bars is an exception to all other art .
这 工作 哪个 我 保持 隐 在后面 螺栓 和 酒吧 是 一个 例外 到 全部 其他 艺术 .

我藏在螺栓和铁栏后面的作品，与其他所有艺术作品都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kænvəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
It is not a canvas ; it is a woman ,
它 是 不是 一个 帆布 ; 它 是 一个 女士 ,

这不是画布，而是一个女人。

— [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [huːm] [ai] [wiːp] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] .
— a woman with whom I weep and laugh and think and talk .
— 一个 女士 和 谁 我 哭泣 和 笑 和 思考 和 讲话 .

——一个我可以和她一起哭泣、欢笑、思考和交谈的女人。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ten] [j'iəz] ,
Would you have me resign the joy of ten years ,
会 你 有 我 辞职 这 喜悦 的 十 年 ,

难道你想让我放弃这十年来的快乐吗?

[æz; əz][ai] [mait] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['dʌblət] ?
as I might throw away a worn - out doublet ?
作为 我 可能 扔 离开 一个 磨损 - 出去 双联体 ?

就像我会扔掉一件破旧的紧身衣一样?

[ʃæl; ʃəl][ai] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːðə(r)] , ['lʌvə(r)] , [kri'eɪtə(r)] ? — [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz]
Shall I , in a moment , cease to be father , lover , creator ? — this woman is
将 我 , 在 一个 片刻 , 停止 到 是 父亲 , 情人 , 创作者 ? — 这 女士 是

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ;
not a creature ;
不是 一个 生物 ;

我是否会在一瞬间停止扮演父亲、爱人、创造者的角色?——这个女人不是被造物;

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .
she is my creation .
她 是 我的 创建 .

她是我创造的。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] ; [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][maɪ] ['treʒəz] , — ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] ,
Bring your young man ; I will give him my treasures , — paintings of Correggio ,
带来 你的 年轻的 男人 ; 我 将要 给 他 我的 宝藏 , — 绘画 的 科雷焦 ,

带上你的年轻人;我会把我的珍宝——科雷乔的画作——送给他。

['maɪk(ə)l] - ['ændʒɪləʊ] , ['tɪʃən] ; [ai] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Michael - Angelo , Titian ; I will kiss the print of his feet in the dust ,
迈克尔 - 安杰洛 , 提香 ; 我 将要 吻 这 打印 的 他的 脚 在 这 灰尘 ,

米开朗基罗,提香;我将亲吻他在尘土中的脚印,

— [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm][maɪ]['raɪv(ə)l] ?
— but make him my rival ?
— 但 制作 他 我的 竞争对手 ?

——但让他成为我的对手?

[ʃeɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !
Shame upon me !
耻辱 之上 我 !

我真是太丢脸了!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
I am more a lover than I am a painter .
我 是 更多的 一个 情人 比 我 是 一个 画家 .

与其说我是个画家,不如说我更像个情人。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [bɜːn] [maɪ] [nʌt] - [gɜːl]
I shall have the strength to burn my Nut - girl
我 将 有 这 力量 到 烧伤 我的 坚果 - 女孩

我将有力量烧死我的坚果女孩

[eə(r)]
ere
埃雷

埃雷

[ai]['rendə(r)][maɪ][lɑːst] [saɪ] ; [bʌt; bət]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
I render my last sigh ; but suffer her to endure the glance of a man ,
我 使成为 我的 最后的 叹 ; 但 遭受 她 到 忍受 这 瞥一眼 的 一个 男人 ,

我发出最后一声叹息;但请让她忍受一个男人的目光,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ? — [nəʊ] , [nəʊ] !
a young man , a painter ? — No , no !
一个 年轻的 男人 , 一个 画家 ? — 不 , 不 !

一个年轻男子，画家？——不，不！

[ai] [wʊd] [kɪl] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [pə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] !
I would kill on the morrow the man who polluted her with a look !
我 会 杀 在 这 明天 这 男人 WHO 受污染的 她 和 一个 看 !

第二天早上，我一定要杀了那个用眼神玷污她的男人！

[ai] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , — [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ;
I would kill you , — you , my friend , — if you did not worship her on your knees ;
我 会 杀 你 , — 你 , 我的 朋友 , — 如果 你 做过 不是 崇拜 她 在 你的 膝盖 ;

如果你不跪拜她，我就杀了你——我的朋友，你；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [səb'mɪt] [maɪ]['aɪdl][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [fuːlz] ?
and think you I would submit my idol to the cold eyes and stupid criticisms of fools ?
和 思考 你 我 会 提交 我的 偶像 到 这 寒冷的 眼睛 和 愚蠢的 批评 的 傻瓜 ?

你以为我会把我的偶像置于愚人的冷眼和愚蠢的批评之下吗？

[ɑː] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] !
Ah , love is a mystery !
啊 , 爱 是 一个 神秘 !

啊，爱情真是个谜！

[ɪts][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] ,
its life is in the depths of the soul ; it dies when a man says ,
它是 生活 是 在 这 深度 的 这 灵魂 ; 它 死亡 什么时候 一个 男人 说道 ,

它的生命存在于灵魂深处；当一个人说出这句话时，它便会消亡。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hɪə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [lʌv] .
even to his friend , Here is she whom I love .
甚至 到 他的 朋友 , 这里 是 她 谁 我 爱 .

甚至对他的朋友说：“这就是我爱的人。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [juːθ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
” The old man seemed to renew his youth ; his eyes had the brilliancy and fire of life ,
” 这 老的 男人 似乎 到 更新 他的 青年 ; 他的 眼睛 有 这 才华横溢 和 火 的 生活 ,

“老人仿佛重返青春；他的双眼闪烁着生命的光彩和活力。”

[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [blʌʃt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] , [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .
his pale cheeks blushed a vivid red , his hands trembled .
他的 苍白 脸颊 脸红了 一个 生动 红色的 , 他的 双手 颤抖 .

他苍白的脸颊涨得通红，双手颤抖不已。

- , [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Porbus , amazed by the passionate violence with which he uttered these words ,
- , 惊叹 经过 这 热情的 暴力 和 哪个 他 说出 这些 字 ,

波尔布斯被他说话时所表现出的那种充满激情和暴力的语气所震惊，

[njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [səʊ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [prə'faʊnd] .
knew not how to answer a feeling so novel and yet so profound .
知道 不是 如何 到 回答 一个 感觉 所以 小说 和 然而 所以 深刻的 .

不知该如何回应这种既新奇又深刻的感受。

[wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪsts]['fænsi] ?
Was the old man under the thraldom of an artist's fancy ?
曾是 这 老的 男人 在下面 这 奴役 的 一个 艺术家的 想要 ?

这位老人是否被艺术家的幻想所支配?

[ɔː(r)][dɪd] [ðiːz] [aɪ'diəz] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fə'nætɪsɪzəm] [prə'djuːst] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]
Or did these ideas flow from the unspeakable fanaticism produced at times in
或者 做过 这些 想法 流动 从 这 无法形容 狂热 生产 在 时代 在
['evri] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [dʒe'steɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] ?
every mind by the long gestation of a noble work ?
每一个 头脑 经过 这 长的 妊娠 的 一个 高贵 工作 ?

或者，这些想法是否源于一项伟大作品在漫长的酝酿过程中，每个人心中有时会产生的难以言喻的狂热?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ?
Was it possible to bargain with this strange and whimsical being ?
曾是 它 可能的 到 便宜货 和 这 奇怪的 和 异想天开 存在 ?

是否有可能与这个古怪而反复无常的生物讨价还价?

[fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] , - [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]
Filled with such thoughts , Porbus said to the old man , “ Is it not woman for
已填 和 这样的 想法 , - 说 到 这 老的 男人 , “ 是 它 不是 女士 为了
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

波尔布斯满怀这样的想法，对老人说:“难道女人不应该为女人服务吗? ”

[puː'sæŋ] [lend] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . ”
Poussin lends his mistress to your eyes . ”
普桑 借贷 他的 情妇 到 你的 眼睛 . ”

普桑将他的情妇借给你看。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] - .
“ What sort of mistress is that ? ” cried Frenhofer .
“ 什么 种类 的 情妇 是 那 ? ” 哭 - .

“那是什么情妇? ”弗伦霍费尔喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
“ She will betray him sooner or later .
“ 她 将要 背叛 他 很快 或者 之后 .

她迟早会背叛他。

[maɪn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evə(r)]['feɪθf(ə)l] . ”
Mine will be to me forever faithful . ”
矿 将要 是 到 我 永远 忠实 . ”

我的爱人将永远忠于我。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] - , “ [ðen] [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
“ Well , ” returned Porbus , “ then let us say no more .
“ 出色地 , ” 返回 - , “ 然后 让 我们 说 不 更多的 .

“好吧,”波尔布斯回答道，“那我们就不多说了。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][faɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] ['pɜːfɪkt] ,
But before you find , even in Asia , a woman as beautiful , as perfect ,
但 前 你 寻找 , 甚至 在 亚洲 , 一个 女士 作为 美丽的 , 作为 完美的 ,

但即便在亚洲，你也很难找到一位像她一样美丽、完美的女性。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai] [spiːk] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][fər'evə(r)]
as the one I speak of , you may be dead , and your picture forever
作为 这 一 我 说话 的 , 你 可能 是 死的 , 和 你的 图片 永远
[ʌn'fɪnɪʃt] . ”
unfinished . ”
未完成 . ”

就像我所说的那样，你可能已经死了，而你的画作也永远无法完成了。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ! ” [sed] - .

“ Oh , it is finished ! ” said Frenhofer .

“ 哦 , 它 是 完成的 ! ” 说 - .

“哦，完工了！”弗伦霍费尔说道。

“ [huːˈevə(r)] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [bed] , [bɪˈniːθ] [ˈkɜːtənz] ;

“ Whoever sees it will find a woman lying on a velvet bed , beneath curtains ;

“ 谁 看到 它 将要 寻找 一个 女士 说谎 在 一个 天鹅绒 床 , 下面 窗帘 ;

“凡看见这幅画的人，都会发现一个女人躺在天鹅绒床上，窗帘遮住了她；

[ˈpəːfjuːmz] [ɑː(r); ə(r)][eksˈheɪlɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈɡəʊldən][ˈtraɪpɒd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] :

perfumes are exhaling from a golden tripod by her side :

香水 是 呼气 从 一个 金的 三脚架 经过 她 边 :

她身旁的金色三脚架上散发着阵阵香气：

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtæslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [həʊldz] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ;

he will be tempted to take the tassels of the cord that holds back the curtain ;

他 将要 是 受诱惑 到 拿 这 流苏 的 这 绳索 那 持有 后退 这 窗帘 ;

他会忍不住想去扯掉拉开窗帘的绳子上的穗子；

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] [lɛsˈkoʊ] , — [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [ɡɜːl] ;

he will think he sees the bosom of Catherine Lescaut , — a model called the Beautiful Nut - girl ;

他 将要 思考 他 看到 这 怀 的 凯瑟琳 莱斯科 , — 一个 模型 称为 这 美丽的 坚果 - 女孩 ;

他会以为自己看到了凯瑟琳·莱斯科的胸部——这位模特被称为“美丽的坚果女孩”；

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːðɪŋ] .

he will see it rise and fall with the movement of her breathing .

他 将要 看 它 上升 和 落下 和 这 移动 的 她 呼吸 .

他会看到它随着她的呼吸而起伏。

[jet] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] — ”

Yet — I wish I could be sure — ”

然而 — 我 希望 我 可以 是 当然 — ”

然而——我多么希望我能确定——”

“ [ɡəʊ][tuː; tə][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ðen] , ” [sed] - [ˈheɪstɪli] ,

“ Go to Asia , then , ” said Porbus hastily ,

“ 去 到 亚洲 , 然后 , ” 说 - 草草 ,

“那就去亚洲吧，”波尔布斯急忙说道。

[ˈfænsi] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪ] .

fancying he saw some hesitation in the old man's eye .

幻想 他 锯 一些 犹豫 在 这 老的 男人的 眼睛 .

他似乎在老人的眼神中看到了一丝犹豫。

- [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Porbus made a few steps towards the door of the room .

- 制成 一个 很少 步骤 向 这 门 的 这 房间 .

波尔布斯朝房间门口走了几步。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [dʒəˈlet] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [puːˈsæŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At this moment Gillette and Nicolas Poussin reached the entrance of the house .

在 这 片刻 吉列 和 尼古拉斯 普桑 达到 这 入口 的 这 房子 .

这时，吉列和尼古拉斯·普桑到达了房子的门口。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)] ,

As the young girl was about to enter ,

作为 这 年轻的 女孩 曾是 关于 到 进入 ，

当小女孩正要进去的时候，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] .

she dropped the arm of her lover and shrank back as if overcome by a presentiment .

她 掉落 这 手臂 的 她 情人 和 缩小 后退 作为 如果 克服 经过 一个 预感 .

她松开了爱人的手臂，向后退缩，仿佛被某种不祥的预感所笼罩。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“ What am I doing here ?

“ 什么 是 我 正在做 这里 ？

“我在这里做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [puː'sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] .

” she said to Poussin , in a deep voice , looking at him fixedly .

” 她 说 到 普桑 ， 在 一个 深的 嗓音 ， 寻找 在 他 固定地 .

她用低沉的声音对普桑说，目光紧紧地盯着他。

“ [dʒə'let] , [ai] [liːv] [juː; jʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ; [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

“ Gillette , I leave you mistress of your actions ; I will obey your will .

“ 吉列 ， 我 离开 你 情妇 的 你的 行动 ； 我 将要 服从 你的 将要 .

“吉列，我把行动的主导权交给你；我将服从你的意志。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] , [maɪ] ['glɔːri] .

You are my conscience , my glory .

你 是 我的 良心 ， 我的 荣耀 .

你是我的良心，我的荣耀。

[kʌm] [həʊm] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] , [jɔː'self] — ”

Come home ; I shall be happy , perhaps , if you , yourself — ”

来 家 ； 我 将 是 快乐的 ， 也许 ， 如果 你 ， 你自己 — ”

回家吧；如果你能回家，我或许会很高兴——”

“ [hæv; həv][ai][ə; eɪ][self] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“ Have I a self when you speak thus to me ?

“ 有 我 一个 自己 什么时候 你 说话 因此 到 我 ？

“当你这样对我说话时，我还有自我吗？”

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh , no !

哦 ， 不 ！

哦，不！

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I am but a child .

我 是 但 一个 孩子 .

我只是个孩子。

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] .

Come , ” she continued , seeming to make a violent effort .

来 ， ” 她 持续 ， 似乎 到 制作 一个 暴力 努力 .

“过来，”她继续说道，似乎使出了浑身解数。

“ [ɪf] ['aʊə(r)] [lʌv] ['perɪʃɪz] , [ɪf] [ai] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'gret] ,

“ If our love perishes , if I put into my heart a long regret ,

“ 如果 我们的 爱 死亡 ， 如果 我 放 进入 我的 心 一个 长的 后悔 ，

“如果我们的爱情消逝，如果我心中充满长久的悔恨，

[ðaɪ] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
thy fame shall be the guerdon of my obedience to thy will .
你的 名声 将 是 这 格尔登 的 我的 服从 到 你的 将要 .

你的名声将是我服从你旨意的保证。

[let] [ˌjuː 'es] ['entə(r)] .
Let us enter .
让 我们 进入 .

我们进去吧。

[ai] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , — [ə; eɪ] ['meməri] [ɒn] [ðaɪ] ['pælət] .
I may yet live again , — a memory on thy palette .
我 可能 然而 居住 再次 , — 一个 记忆 在 你的 调色板 .

我或许还能再次复活，——成为你调色盘上的一抹记忆。

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [met] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" Opening the door of the house the two lovers met Porbus coming out .
" 开幕 这 门 的 这 房子 这 二 恋人 遇见 - 未来 出去 .

“打开房门，这对恋人正好看到波尔布斯出来。”

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] [wɪð]
Astonished at the beauty of the young girl , whose eyes were still wet with
惊讶 在 这 美丽 的 这 年轻的 女孩 , 谁 眼睛 是 仍然 湿的 和
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

被这位年轻女孩的美貌所震撼，她的眼中还噙着泪水。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [tremblɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]
he caught her all trembling by the hand and led her to the old
他 捕捉 她 全部 发抖 经过 这 手 和 引领 她 到 这 老的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

他抓住她颤抖的手，把她带到了老主人面前。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
" he cried ; " is she not worth all the masterpieces in the world ?
" 他 哭 ; " 是 她 不是 值得 全部 这 杰作 在 这 世界 ?

他喊道：“难道她不比世界上所有的艺术杰作都更值得吗？”

" - ['kwivəd] .
" Frenhofer quivered .
" - 颤抖 .

弗伦霍费尔颤抖了一下。

[dʒə'let] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] , ['sɪmp(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɔːdʒən] ,
Gillette stood before him in the ingenuous , simple attitude of a young Georgian ,
吉列 站立 前 他 在 这 天真无邪 , 简单的 态度 的 一个 年轻的 格鲁吉亚 ,

吉列站在他面前，一副年轻的乔治亚人天真质朴的样子。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , ['kæptʃəd] [baɪ] ['brigənd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['mɜːtʃənt] .
innocent and timid , captured by brigands and offered to a slave - merchant .
清白的 和 胆小 , 捕获 经过 强盗 和 提供 到 一个 奴隶 - 商人 .

天真胆怯的她被强盗掳走，卖给了奴隶贩子。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [blʌʃ] [sə'fju:z] [hɜː(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ,
A modest blush suffused her cheeks , her eyes were lowered ,
一个 谦虚的 脸红 弥漫 她 脸颊 , 她 眼睛 是 降低 ,
[hɜː(r); hə(r)][hændz] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] ,
her hands hung at her sides ,
她 双手 悬挂 在 她 侧面 ,

她双颊泛起淡淡的红晕，目光低垂，双手自然垂于身侧。

[streŋθ] [si:md] [tu:; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
strength seemed to abandon her , and her tears protested
力量 似乎 到 放弃 她 , 和 她 眼泪 抗议
[ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [dʌn] [tu:; tə][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti] .
against the violence done to her purity .
反对 这 暴力 完毕 到 她 纯度 .

她似乎失去了力量，泪水抗议着她纯洁的心灵遭受的暴力。

[pu:'sæŋ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['treʒə(r)]
Poussin cursed himself , and repented of his folly in bringing this treasure
普桑 被诅咒的 他自己 , 和 悔改 的 他的 蠢事 在 带来 这 宝藏
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['gærət] .
from their peaceful garret .
从 他们的 和平 阁楼 .

普桑暗自咒骂自己，后悔不该把这件宝贝从他们宁静的阁楼里带出来。

[wʌns] [mɔː(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːtɪst] ;
Once more he became a lover rather than an artist ;
一次 更多的 他 成为 一个 情人 相当 比 一个 艺术家 ;

他再次从艺术家变成了情人；

['skru:plz] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['peɪntə(r)] [rɪ'geɪn] [ɪts]
scruples convulsed his heart as he saw the eye of the old painter regain its
顾虑 抽搐 他的 心 作为 他 锯 这 眼睛 的 这 老的 画家 恢复 它是
[ju:θ] [ænd; ənd] ,
youth and ,
青年 和 ,

当他看到老画家的眼睛恢复了青春活力时，他的内心充满了愧疚和不安。

[wɪð] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['hæbɪt] , [dɪs'rəʊb][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bju:tiəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the artist's habit , disrobe as it were the beauteous form of the
和 这 艺术家的 习惯 , 脱衣 作为 它 是 这 美丽的 形式 的 这
[jʌŋ] [gɜːl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

艺术家的习惯，仿佛剥去了少女美丽的容颜。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['frenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['lʌvə(r)] .
He was seized with the jealous frenzy of a true lover .
他 曾是 查获 和 这 嫉妒的 狂热 的 一个 真的 情人 .

他像一个真正的恋人一样，陷入了嫉妒的狂潮。

“ [dʒə'let] !
“ Gillette !
“ 吉列 !

“吉列！

” [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] .
” he cried ; “ let us go .
” 他 哭 ; “ 让 我们 去 .

他喊道：“放我们走吧。”

" [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] , [wɪð] [ɪts]['æksent][ɒv; əv] [lʌv] ,
" At this cry , with its accent of love ,
" 在 这 哭 , 和 它是 口音 的 爱 ,

"听到这声带着爱意的呼喊,

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː]
his mistress raised her eyes joyfully and looked at him ; then she ran into
他的 情妇 提高 她 眼睛 欣喜地 和 看起来 在 他 ; 然后 她 跑 进入
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

他的情妇欣喜地抬起头看着他，然后跑进了他的怀里。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Ah ! you love me still ? " she whispered , bursting into tears .
" 啊 ! 你 爱 我 仍然 ? " 她 低声说道 , 爆发 进入 眼泪 .

"啊！你还爱我吗？"她低声说道，然后泪如雨下。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn]
Though she had had strength to hide her suffering , she had none
尽管 她 有 有 力量 到 隐藏 她 痛苦 , 她 有 没有任何
[tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
to hide her joy .
到 隐藏 她 喜悦 .

虽然她有能力掩饰自己的痛苦，但她却无法掩饰自己的喜悦。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)] ,
" Let me have her for one moment , " exclaimed the old master ,
" 让 我 有 她 为了 一 片刻 , " 惊呼 这 老的 掌握 ,

"让我拥有她片刻吧，"老主人喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['kæθ(ə)rɪn] .
" and you shall compare her with my Catherine .
" 和 你 将 比较 她 和 我的 凯瑟琳 .

"你们要将她与我的凯瑟琳作比较。"

[jes] , [jes] ; [ai] [kən'sent] !
Yes , yes ; I consent !
是的 , 是的 ; 我 同意 !

是的，是的；我同意！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [puː'sæŋ] ,
" There was love in the cry of Frenhofer as in that of Poussin ,
" 那里 曾是 爱 在 这 哭 的 - 作为 在 那 的 普桑 ,

"弗伦霍费尔的呐喊中蕴含着爱，就像普桑的呐喊中一样。"

['mɪŋgld] [wɪð] ['dʒeləs] ['kɒkɪtri] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
mingled with jealous coquetry on behalf of his semblance of a woman ;
混合 和 嫉妒的 卖弄风情 在 代表 的 他的 外表 的 一个 女士 ;

他装出一副女人的模样，却又带着嫉妒的轻佻姿态；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn][wɒz; wəz]
he seemed to revel in the triumph which the beauty of his virgin was
他 似乎 到 陶醉 在 这 胜利 哪个 这 美丽 的 他的 处女 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .
about to win over the beauty of the living woman .
关于 到 赢 超过 这 美丽 的 这 活的 女士 .

他似乎沉浸在处女之美即将战胜活生生女人之美的喜悦之中。

" [duː; də][nɒt] [let] [hɪm] [rɪ'trækt] , " [kraɪd] - , ['straɪkɪŋ] [puː'sæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Do not let him retract , " cried Porbus , striking Poussin on the shoulder .
" 做 不是 让 他 缩回 , " 哭 - , 引人注目 普桑 在 这 肩膀 .

"别让他退缩！"波尔布斯喊道，同时拍了拍普桑的肩膀。

“ [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [lʌv] ['wɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ; [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] . ”
“ The fruits of love wither in a day ; those of art are immortal . ”
“ 这 水果 的 爱 枯萎 在 一个 天 ; 那些 的 艺术 是 不朽 . ”

“爱情的果实转瞬即逝，艺术的果实却永垂不朽。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [sed] [dʒə'let] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [puː'sæŋ] [ænd; ənd][æt; ət] - ,
“ Can it be , ” said Gillette , looking steadily at Poussin and at Porbus ,
“ 能 它 是 , ” 说 吉列 , 寻找 稳步 在 普桑 和 在 - ,

“难道是他？”吉列特说着，目光紧紧地盯着普桑和波尔布斯。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][hɪm] ?
“ that I am nothing more than a woman to him ?
“ 那 我 是 没有什么 更多的 比 一个 女士 到 他 ?

“在他眼里，我只不过是个女人而已？”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] ;
” She raised her head proudly ;
” 她 提高 她 头 自豪地 ;

她骄傲地抬起头；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] - [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
and as she glanced at Frenhofer with flashing eyes she saw her lover
和 作为 她 瞥了一眼 在 - 和 闪烁 眼睛 她 锯 她 情人
['geɪzɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔːr'dʒɔːne] .
gazing once more at the picture he had formerly taken for a Giorgione .
凝视 一次 更多的 在 这 图片 他 有 以前 已采取 为了 一个 乔尔乔内 .

当她目光闪烁地瞥向弗伦霍费尔时，她看到她的情人又一次凝视着他以前为乔尔乔内拍摄的照片。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ! ”
” she cried , “ let us go in ; he never looked at me like that ! ”
” 她 哭 , “ 让 我们 去 在 ; 他 绝不 看起来 在 我 喜欢 那 ! ”

她喊道：“让我们进去吧！他从来没有那样看过我！”

“ [əʊld][mæn] ! ” [sed] [puː'sæŋ] , [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [dʒɪ'lɛts] [vɔɪs] , “ [siː]
“ Old man ! ” said Poussin , roused from his meditation by Gillette's voice , “ see
“ 老的 男人 ! ” 说 普桑 , 唤醒 从 他的 冥想 经过 吉列的 嗓音 , “ 看
[ðɪs] [sɔːd] .
this sword .
这 剑 .

“老头！”普桑被吉列的声音从沉思中唤醒，“看看这把剑。”

[ai] [wɪl] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][kraɪ][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] .
I will plunge it into your heart at the first cry of that young girl .
我 将要 暴跌 它 进入 你的 心 在 这 第一的 哭 的 那 年轻的 女孩 .

当那个小女孩发出第一声啼哭时，我就会把它深深地刺入你的心脏。

[ai] [wɪl] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I will set fire to your house , and no one shall escape from it .
我 将要 放 火 到 你的 房子 , 和 不 一 将 逃脱 从 它 .

我要放火烧了你的房子，没有人能从中逃脱。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗？

” [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] .
” His look was gloomy and the tones of his voice were terrible .
” 他的 看 曾是 阴沉 和 这 音调 的 他的 嗓音 是 糟糕的 .

“他脸色阴沉，声音嘶哑。”

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]
His attitude , and above all the gesture with which he laid his hand upon the
他的 态度 , 和 多于 全部 这 手势 和 哪个 他 铺设 他的 手 之上 这
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

他的态度，尤其是他把手放在武器上的姿势，

['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
comforted the poor girl ,
安慰 这 贫穷的 女孩 ,

安慰了那个可怜的女孩，

[huː] [hɑːf] [fə'geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['sækrɪfaɪsɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
who half forgave him for thus sacrificing her to his art and to his
WHO 一半 原谅了 他 为了 因此 牺牲 她 到 他的 艺术 和 到 他的
[həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] .
hopes of a glorious future .
希望 的 一个 辉煌 未来 .

她半原谅了他，因为他为了艺术和对美好未来的憧憬而牺牲了她。

- [ænd; ənd] [puː'sæŋ] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kləʊzd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'telieɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Porbus and Poussin remained outside the closed door of the atelier , looking at
- 和 普桑 剩余 外部 这 关闭 门 的 这 工作室 , 寻找 在
[wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] .
one another in silence .
一 其他 在 沉默 .

波尔布斯和普桑站在工作室紧闭的门外，默默地对视着。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['meəri] ['ʌtə] [ə; eɪ][fjuː][ˌeksklə'meiʃən] : “ [ɑː] ,
At first the painter of the Egyptian Mary uttered a few exclamations : “ Ah ,
在 第一的 这 画家 的 这 埃及人 玛丽 说出 一个 很少 感叹词 : “ 啊 ,

起初，绘制埃及圣母像的画家发出了几声惊叹：“啊，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'kləuð] [hɜː'self] ! ” — “ [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [lait] ! ” — “ [hiː; hi]
she unclothes herself ! ” — “ He tells her to stand in the light ! ” — “ He
她 脱衣服 她自己 ! ” — “ 他 讲述 她 到 站立 在 这 光 ! ” — “ 他
[kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] !
compares them !
比较 他们 !

她脱光了衣服！”——“他让她站在光下！”——“他把他们比较！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
” but he grew silent as he watched the mournful face of the young man ;
” 但 他 生长 沉默的 作为 他 观看 这 悲哀 脸 的 这 年轻的 男人 ;

但他看着年轻人悲伤的脸，沉默了下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [əʊld] ['pentər] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peti] ['skruːplz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
for though old painters have none of such petty scruples in presence of
为了 尽管 老的 画家 有 没有任何 的 这样的 小气 顾虑 在 在场 的
[ðeə(r)] [ɑːt] ,
their art ,
他们的 艺术 ,

虽然老画家们在自己的艺术作品面前没有任何这种琐碎的顾虑，

[jet] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .
yet they admire them in others , when they are fresh and pleasing .
然而 他们 钦佩 他们 在 其他的 , 什么时候 他们 是 新鲜的 和 令人愉悦 .

然而，当别人拥有清新怡人的特质时，他们却会欣赏这些特质。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
The young man held his hand on his sword ,
这 年轻的 男人 握住 他的 手 在 他的 剑 ,

年轻人将手放在剑柄上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and his ear seemed glued to the panel of the door .
和 他的 耳朵 似乎 胶合 到 这 控制板 的 这 门 .

他的耳朵好像粘在了门板上。

[bəʊθ] [men] , ['stændɪŋ] ['dɑːkli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [lʊkt] [laɪk] [kən'spɪərətəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['taɪrənt] .
Both men , standing darkly in the shadow , looked like conspirators waiting the hour to strike a tyrant .
两个都 男人 , 常设 黑暗 在 这 阴影 , 看起来 喜欢 阴谋者 等待 这 小时 到 罢工 一个 暴君 .

两人站在阴影中，显得阴沉沉的，像是密谋推翻暴君的阴谋家。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来！

[kʌm] [ɪn] !
come in !
来 在 !

进来！

” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['biːmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
” cried the old man , beaming with happiness .
” 哭 这 老的 男人 , 光芒四射 和 幸福 .

“老人高兴地喊道，脸上洋溢着幸福的笑容。”

“ [maɪ] [wɜːk] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ; [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [praɪd] .
“ My work is perfect ; I can show it now with pride .
“ 我的 工作 是 完美的 ; 我 能 展示 它 现在 和 自豪 .

“我的作品完美无瑕，我现在可以自豪地展示它。”

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['peɪntə(r)] , ['brʌʃɪz] , [k'ʌləz] , ['kænvəs] , [lait] , [prə'djuːs] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [lɛs'koʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [gɜːl] .
Never shall painter , brushes , colors , canvas , light , produce the rival of Catherine Lescaut , the Beautiful Nut - girl .
绝不 将 画家 , 刷子 , 颜色 , 帆布 , 光 , 生产 这 竞争对手 的 凯瑟琳 莱斯科 , 这 美丽的 坚果 - 女孩 .

画家、画笔、颜料、画布、光线，永远也无法创作出能与美丽的坚果女孩凯瑟琳·莱斯科相媲美的作品。

” - [ænd; ənd] [puː'sæŋ] , [siːzd] [wɪð] [waɪld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
” Porbus and Poussin , seized with wild curiosity ,
” - 和 普桑 , 查获 和 荒野 好奇心 ,

“波尔布斯和普桑，被强烈的好奇心所吸引，

[rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'telieɪ] [fɪld] [wɪð] [dʌst] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
rushed into the middle of a vast atelier filled with dust , where everything lay in disorder ,
匆忙 进入 这 中间 的 一个 广阔的 工作室 已填 和 灰尘 , 在哪里 一切 躺 在 紊乱 ,

冲进一间堆满灰尘、杂乱无章的巨大工作室中央，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪntɪŋz] ['hæŋɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and where they saw a few paintings hanging here and there upon the walls .
和 在哪里 他们 锯 一个 很少 绘画 绞刑 这里 和 那里 之上 这 墙壁 .

他们看到墙上零星挂着几幅画。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [laɪf] - [saɪzd] [ænd; ənd] [hɑːf] [njuːd] ,
They stopped before the figure of a woman , life - sized and half nude ,
他们 停止 前 这 数字 的 一个 女士 , 生活 - 尺寸 和 一半 裸体 ,

他们停在一尊真人大小、半裸的女性雕像前。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
which filled them with eager admiration .
哪个 已填 他们 和 渴望的 钦佩 .

这让他们充满了热切的钦佩。

“ [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] - ,
“ Do not look at that , ” said Frenhofer ,
“ 做 不是 看 在 那 , ” 说 - ,

“别看那个,”弗伦霍费尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɔːb] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [pəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .
“ it is only a daub which I made to study a pose ; it is worth nothing .
“ 它 是 仅有的 一个 涂抹 哪个 我 制成 到 学习 一个 姿势 ; 它 是 值得 没有什么 .

“这只是我为了研究姿势而随意涂抹的，它毫无价值。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['erə(r)z] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Those are my errors , ” he added ,
那些 是 我的 错误 , ” 他 额外 ,

“那些都是我的错误,”他补充道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
waving his hand towards the enchanting compositions on the walls around them .
挥手 他的 手 向 这 妖娆 作品 在 这 墙壁 大约 他们 .

他挥了挥手，指向周围墙壁上那些迷人的画作。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - [ænd; ənd] [puː'sæŋ] ,
At these words Porbus and Poussin ,
在 这些 字 - 和 普桑 ,

听到这些话，波尔布斯和普桑……

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
amazed at the disdain which the master showed for such marvels of art ,
惊叹 在 这 蔑视 哪个 这 掌握 显示 为了 这样的 奇迹 的 艺术 ,

大师对这些艺术奇迹表现出的轻蔑之情令他感到震惊。

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊweə(r)] .
looked about them for the secret treasure , but could see it nowhere .
看起来 关于 他们 为了 这 秘密 宝藏 , 但 可以 看 它 无处 .

他们四处寻找秘密宝藏，却一无所获。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huːz] [heə(r)] [fel] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ There it is ! ” said the old man , whose hair fell in disorder about his face ,
“ 那里 它 是 ! ” 说 这 老的 男人 , 谁 头发 跌倒 在 紊乱 关于 他的 脸 ,

“找到了！”老人说道，他的头发凌乱地垂在脸上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skɑːlət] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪk'saɪtmənt] .
which was scarlet with supernatural excitement .
哪个 曾是 猩红 和 超自然 激动 .

它因超自然的兴奋而变得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [lʌv] .

His eyes sparkled , and his breast heaved like that of a young man beside himself with love .

他的 眼睛 闪闪发光 ， 和 他的 胸部 喘息 喜欢 那 的 一个 年轻的 男人 旁 他自己 和 爱 .

他双眼闪闪发光，胸膛剧烈起伏，像个坠入爱河的年轻人。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] ?

” he cried , “ did you not expect such perfection ?

” 他 哭 , “ 做过 你 不是 预计 这样的 完美 ?

他喊道：“难道你没有预料到会如此完美吗？”

[juː; jʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] !

You stand before a woman , and you are looking for a picture !

你 站立 前 一个 女士 , 和 你 是 寻找 为了 一个 图片 !

你站在一位女士面前，想要给她拍张照片！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [depθs] [ɒn] [ðæt] ['kænvəs] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [truː] ,

There are such depths on that canvas , the air within it is so true ,

那里 是 这样的 深度 在 那 帆布 , 这 空气 之内 它 是 所以 真的 ,

那幅画布蕴含着如此深邃的意境，画中流露出的气息如此真实。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [juː; jʊ] [briːð] .

that you are unable to distinguish it from the air you breathe .

那 你 是 无法 到 区分 它 从 这 空气 你 呼吸 .

你无法将它与你呼吸的空气区分开来。

[weə(r)] [ɪz] [ɑːt] ?

Where is art ?

在哪里 是 艺术 ?

艺术在哪里？

[dɪ'pɑːtɪd] , ['vænɪʃd] !

Departed , vanished !

已离开 , 消失了 !

已离去，消失！

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

Here is the form itself of a young girl .

这里 是 这 形式 本身 的 一个 年轻的 女孩 .

这就是一位年轻女孩的形体。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,

Have I not caught the color ,

有 我 不是 捕捉 这 颜色 ,

我难道没捕捉到颜色吗？

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] ?

the very life of the line which seems to terminate the body ?

这 非常 生活 的 这 线 哪个 似乎 到 终止 这 身体 ?

这条似乎终结身体的生命线，正是它本身的生命力吗？

[ðə; ði] [seɪm] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ə'raʊnd] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt]
The same phenomenon which we notice around fishes in the water is also about
这 相同的 现象 哪个 我们 注意 大约 鱼 在 这 水 是 还 关于
['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [fləʊt] [ɪn] [eə(r)] .
objects which float in air .
对象 哪个 漂浮 在 空气 .

我们在水中观察到的鱼类现象，同样也适用于漂浮在空气中的物体。

[siː] [haʊ] [ðiːz] ['aʊtlaɪnz] [sprɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
See how these outlines spring forth from the background .
看 如何 这些 概述 春天 前进 从 这 背景 .

看看这些轮廓是如何从背景中凸显出来的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['ʃəuldəz] ?
Do you not feel that you could pass your hand behind those shoulders ?
做 你 不是 感觉 那 你 可以 经过 你的 手 在后面 那些 肩膀 ?

你难道不觉得你可以把手搭在那些肩膀后面吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [ai] ['stʌdid] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lait] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [fɔːm] .
For seven years have I studied these effects of light coupled with form .
为了 七 年 有 我 研究 这些 效果 的 光 耦合 和 形式 .

七年来，我一直在研究光线与形态相结合所产生的这些影响。

[ðæt] [heə(r)] , — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [beɪðd] [ɪn] [lait] ?
That hair , — is it not bathed in light ?
那 头发 , — 是 它 不是 洗澡 在 光 ?

那头发，——难道不是沐浴在光芒之中吗?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [briːð] !
Why , she breathes !
为什么 , 她 呼吸 !

她居然在呼吸!

[ðæt] ['bʊzəm] , — [siː] !
That bosom , — see !
那 怀 , — 看 !

那胸部，——瞧!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[huː] [wʊd] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bendɪd] [niː] ?
who would not worship it on bended knee ?
WHO 会 不是 崇拜 它 在 弯曲 膝盖 ?

谁会不跪拜它呢?

[ðə; ði] [fleʃ] ['pælpiteit] !
The flesh palpitates !
这 肉 心悸 !

肉体在悸动!

[weɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] ; [weɪt] ! ”
Wait , she is about to rise ; wait ! ”
等待 , 她 是 关于 到 上升 ; 等待 ! ”

等等，她要起来了；等等!

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ” ['wɪspəd] [puː'sæŋ] [tuː; tə] - .
“ Can you see anything ? ” whispered Poussin to Porbus .
“ 能 你 看 任何事物 ? ” 低声说道 普桑 到 - .

“你看到什么了吗?”普桑低声问波尔布斯。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ”
Can you ? ”
能 你 ? ”

你可以吗？ ”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ðə; ði] [tuː] ['pentər] [druː] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['ekstəsi] ,
” The two painters drew back , leaving the old man absorbed in ecstasy ,
” 这 二 画家 画 后退 ， 离开 这 老的 男人 吸收 在 狂喜 ，

两位画家退后一步，留下老人沉浸在狂喜之中。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lait] , ['fɔːlɪŋ] [plʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and tried to see if the light , falling plumb upon the canvas at which he
和 尝试 到 看 如果 这 光 ， 坠落 垂直 之上 这 帆布 在 哪个 他
['pɔɪntɪd] ,
pointed ,
尖 ，

他试图看看光线是否垂直照射在他所指的画布上，

[hæd; həd] ['nuːtrə,laɪzd] [ɔːl] [ɪ'fekts] .
had neutralized all effects .
有 中和 全部 效果 .

已消除所有影响。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , ['stændɪŋ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)]
They examined the picture , moving from right to left , standing directly before
他们 检查 这 图片 ， 移动 从 正确的 到 左边 ， 常设 直接地 前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

他们仔细端详着这幅画，从右到左，站在画前仔细端详。

['bendɪŋ] , ['sweɪɪŋ] , ['raɪzɪŋ][baɪ] [tɜːnz] .
bending , swaying , rising by turns .
弯曲 ， 摇晃 ， 上升 经过 转弯 .

弯曲、摇摆、起伏交替出现。

“ [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kænvəs] , ” [kraɪd] - , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
“ Yes , yes ; it is really a canvas , ” cried Frenhofer , mistaking the purpose of
“ 是的 ， 是的 ； 它 是 真的 一个 帆布 ， ” 哭 - ， 误会 这 目的 的
[ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
their examination .
他们的 考试 .

“是啊，是啊；它确实是一幅画布，”弗伦霍费尔喊道，他误解了他们检查的目的。

“ [siː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [freɪm] , [ðə; ði]['iːz(ə)l] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [k'ʌləz] , [maɪ] ['brʌʃɪz] .
“ See , here is the frame , the easel ; these are my colors , my brushes .
“ 看 ， 这里 是 这 框架 ， 这 画架 ； 这些 是 我的 颜色 ， 我的 刷子 .

“你看，这是画框，这是画架；这些是我的颜料，我的画笔。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][naɪ'i:v] ['məʊʃn] .

” And he caught up a brush which he held out to them with a naive motion .

” 和 他 捕捉 向上 一个 刷子 哪个 他 握住 出去 到 他们 和 一个 幼稚的 运动 .

“然后他拿起一支画笔，天真地递给他们。”

“ [ðə; ði][əʊld] [rəʊg] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ju: 'es] , ” [sed] [pu:'sæŋ] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['pɪktʃə(r)] .

“ The old rogue is making game of us , ” said Poussin , coming close to the pretended picture .

“ 这 老的 流氓 是 制作 游戏 的 我们 , ” 说 普桑 , 未来 关闭 到 这 假装 图片 .

“这个老骗子在戏弄我们,”普桑说着，走近了那幅假装的画像。

“ [ai][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] ['kʌlə(r)] ,

“ I can see nothing here but a mass of confused color ,

“ 我 能 看 没有什么 这里 但 一个 大量的 的 使困惑 颜色 ,

我在这里除了看到一大团混乱的色彩之外什么也看不到。

[krɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪk'sentrɪk] [laɪnz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wɔ:l] . ”

crossed by a multitude of eccentric lines , making a sort of painted wall . ”

交叉 经过 一个 民众 的 偏心 线条 , 制作 一个 种类 的 绘 墙 . ”

上面布满了无数条奇特的线条，形成了一种彩绘墙的效果。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .

“ We are mistaken .

“ 我们 是 错误 .

“我们错了。”

[si:] !

See !

看 !

看！

” [rɪ'tɜ:nd] - .

” returned Porbus .

” 返回 - .

波尔布斯回答道。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ðeɪ] [pə'si:vd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [fʊt] ,

Coming nearer , they perceived in a corner of the canvas the point of a naked foot ,

未来 更近 , 他们 感知 在 一个 角落 的 这 帆布 这 观点 的 一个 裸 脚 ,

走近后，他们发现画布一角露出一只赤裸的脚尖。

[wɪtʃ] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [k'ʌləz] , [təʊnz] , ['ʃædəʊz] ['heɪzi][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,

which came forth from the chaos of colors , tones , shadows hazy and undefined ,

哪个 来了 前进 从 这 混乱 的 颜色 , 音调 , 阴影 朦胧 和 不明确的 ,

它从混沌的色彩、色调、朦胧而模糊的阴影中涌现出来，

['mɪsti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:m] , — [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [fʊt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fʊt] .

misty and without form , — an enchanting foot , a living foot .

蒙蒙 和 没有 形式 , — 一个 妖娆 脚 , 一个 活的 脚 .

朦胧而无形，——一只迷人的脚，一只鲜活的脚。

[ðeɪ] [stʊd] [lɒst] [ɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈfrægmənt] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,
They stood lost in admiration before this glorious fragment breaking forth from the incredible ,
他们 站立 丢失的 在 钦佩 前 这 辉煌 分段 打破 前进 从 这 极好的 ，

他们惊叹不已，目瞪口呆地看着这从不可思议的事物中迸发出来的光辉碎片。

[sləʊ] , [prəˈgresɪv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
slow , progressive destruction around it .
慢的 ， 进步 破坏 大约 它 .

周围环境缓慢而渐进地遭到破坏。

[ðə; ði] [fʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔːsəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈgriːʃn] [ˈviːnəs] ,
The foot seemed to them like the torso of some Grecian Venus ,
这 脚 似乎 到 他们 喜欢 这 躯干 的 一些 希腊 金星 ，

在他们看来，那只脚就像是希腊维纳斯女神的躯干。

[brɔːt] [tuː; tə] [lait] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːnd] [ˈsɪti] .
brought to light amid the ruins of a burned city .
带来 到 光 之中 这 废墟 的 一个 烧伤 城市 .

在被焚毁的城市废墟中重见天日。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ! ” [kraɪd] - ,
“ There is a woman beneath it all ! ” cried Porbus ,
“ 那里 是 一个 女士 下面 它 全部 ！ ” 哭 - ，

“这一切之下，藏着一个女人！”波尔布斯喊道。

[ˈkɔːlɪŋ] [puːsɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpeɪntə(r)] [hæd; həd] [səkˈsesɪvli] [leɪd] [ɒn] ,
calling Poussin's attention to the layers of color which the old painter had successively laid on ,
呼叫 普桑的 注意力 到 这 层 的 颜色 哪个 这 老的 画家 有 依次 铺设 在 ，

让普桑注意到这位老画家一层层叠加的色彩，

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
believing that he thus brought his work to perfection .
相信 那 他 因此 带来 他的 工作 到 完美 .

他认为自己这样就将作品臻于完美。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] , [ðəʊ] [ˈveɪgli] ,
The two men turned towards him with one accord , beginning to comprehend , though vaguely ,
这 二 男人 转向 向 他 和 一 符合 ， 开始 到 理解 ， 尽管 依稀 ，

两人不约而同地转向他，开始明白过来，尽管只是模糊地明白。

[ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
the ecstasy in which he lived .
这 狂喜 在 哪个 他 居住地 .

他所处的极乐世界。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , ” [sed] - .
“ He means it in good faith , ” said Porbus .
“ 他 方法 它 在 好的 信仰 ， ” 说 - .

“他是真心实意的，”波尔布斯说。

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , “ [wiː; wi]
“ Yes , my friend , ” answered the old man , rousing from his abstraction , “ we
“ 是的 , 我的 朋友 , ” 回答 这 老的 男人 , 振奋人心的 从 他的 抽象 , “ 我们
[niːd] [feɪθ] ;
need faith ;
需要 信仰 ;

“是的，我的朋友,”老人从沉思中回过神来，回答说，“我们需要信仰；

[feɪθ] [ɪn] [ɑːt] .
faith in art .
信仰 在 艺术 .

对艺术的信仰。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
We must live with our work for years before we can produce a
我们 必须 居住 和 我们的 工作 为了 年 前 我们 能 生产 一个
[kri'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
creation like that .
创建 喜欢 那 .

我们必须与自己的作品相处多年，才能创作出那样的作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [hæv; həv][kɒst][ˌem 'iː] ['endləs] [tɔɪl] .
Some of these shadows have cost me endless toil .
一些 的 这些 阴影 有 成本 我 无尽的 辛劳 .

这些阴影中有些让我付出了无尽的辛劳。

[siː] , [ðeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːf] - ['ʃædəʊ] ;
See , there on her cheek , below the eyes , a faint half - shadow ;
看 , 那里 在 她 脸颊 , 以下 这 眼睛 , 一个 头晕的 一半 - 阴影 ;

你看，在她脸颊上，眼睛下方，有一道淡淡的阴影；

[ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['neɪtʃə(r)][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['rendəd] .
if you observed it in Nature you might think it could hardly be rendered .
如果 你 观察到 它 在 自然 你 可能 思考 它 可以 几乎 是 渲染 .

如果你在自然界中观察它，你可能会认为它几乎不可能被模拟出来。

[wel] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [tʊk] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Well , believe me , I took unheard - of pains to reproduce that effect .
出色地 , 相信 我 , 我 采取 闻所未闻 - 的 疼痛 到 复制 那 影响 .

相信我，我费了九牛二虎之力才重现了那种效果。

[maɪ][dɪə(r)] - , [lʊk] [ə'tentɪvli] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] ,
My dear Porbus , look attentively at my work ,
我的 亲爱的 - , 看 认真地 在 我的 工作 ,

亲爱的波尔布斯，仔细看看我的作品。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ]
and you will comprehend what I have told you about the manner of treating
和 你 将要 理解 什么 我 有 讲述 你 关于 这 方式 的 治疗
[fɔːm] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] .
form and outline .
形式 和 大纲 .

这样你就能理解我刚才跟你说的关于处理形状和轮廓的方法了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] ,
Look at the light on the bosom ,
看 在 这 光 在 这 怀 ,

看看胸前的光芒，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [laɪts] ['fɜːmli] [leɪd][ɒn][ai]
and see how by a series of touches and higher lights firmly laid on I
和 看 如何 经过 一个 系列 的 触摸 和 更高 灯 牢牢 铺设 在 我
[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɑːsp] [lait] [ɪt'self] ,
have managed to grasp light itself ,
有 管理 到 抓牢 光 本身 ,

看看我是如何通过一系列的触摸和更高层次的照明，最终把握住了光本身。

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɪərə(r)] [təʊnz] ; [ænd; ənd]
and combine it with the dazzling whiteness of the clearer tones ; and
和 结合 它 和 这 耀眼的 白人 的 这 更清晰 音调 ; 和
[ðen] [siː] [haʊ] ,
then see how ,
然后 看 如何 ,

并将其与明亮色调的耀眼白色结合起来；然后看看效果如何，

[baɪ][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['meθəd] , — ['smuːðɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɔntræsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['tekstʃə(r)]
by an opposite method , — smoothing off the sharp contrasts and the texture
经过 一个 对面的 方法 , — 平滑 离开 这 锋利的 对比 和 这 质地
[ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] ,
of the color ,
的 这 颜色 ,

采用相反的方法——柔化鲜明的对比和色彩纹理，

— [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][maɪ]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
— I have been able , by caressing the outline of my figure and veiling it
— 我 有 到过 有能力的 , 经过 爱抚 这 大纲 的 我的 数字 和 面纱 它
[wɪð] ['klaʊdi] [hɑːf] - [tɪnts] ,
with cloudy half - tints ,
和 多云 一半 - 色调 ,

—我通过轻抚我的身形轮廓，并用朦胧的半色调将其遮蔽，得以……

[tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ,
to do away with the very idea of drawing and all other artificial means ,
到 做 离开 和 这 非常 主意 的 绘画 和 全部 其他 人造的 方法 ,

彻底摒弃绘画以及所有其他人工手段的概念，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ðə; ði]['æspekt][ænd; ənd] ['raʊndnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] .
and give to the form the aspect and roundness of Nature itself .
和 给 到 这 形式 这 方面 和 圆润 的 自然 本身 .

并赋予该形式自然本身的形态和圆润感。

[kʌm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ; [ɪf] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː]
Come nearer , and you will see the work more distinctly ; if too far off it
来 更近 , 和 你 将要 看 这 工作 更多的 明显地 ; 如果 也 远的 离开 它
[ˌdisə'piə] .
disappears .
消失 .

走近些，你就能更清楚地看到作品；如果离得太远，作品就看不见了。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
there , at that point , it is , I think , most remarkable .
那里 , 在 那 观点 , 它 是 , 我 思考 , 最多 卓越 .

我认为，在那一刻，这才是最非凡的。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [lait] ['kʌlə(r)] .
” And with the end of his brush he pointed to a spot of clear light color .
” 和 和 这 结尾 的 他的 刷子 他 尖 到 一个 点 的 清除 光 颜色 .

“他用画笔的末端指着一块明亮的浅色斑点。”

- [strʌk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [puː'sæŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
Porbus struck the old man on the shoulder , turning to Poussin as he did so ,
- 击 这 老的 男人 在 这 肩膀 , 转弯 到 普桑 作为 他 做过 所以 ,

波尔布斯打了老人的肩膀一下，同时转身看向普桑。

[ænd; ənd] [sed] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['pentər] ? ”
and said , “ Do you know that he is one of our greatest painters ? ”
和 说 , “ 做 你 知道 那 他 是 一 的 我们的 最 画家 ? ”

然后他说：“你知道他是我们最伟大的画家之一吗？”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [puː'sæŋ] ['greɪvli] .
“ He is a poet even more than he is a painter , ” answered Poussin gravely .
“ 他 是 一个 诗人 甚至 更多的 比 他 是 一个 画家 , ” 回答 普桑 严重地 .

“他与其说是一位画家，不如说是一位诗人，”普桑严肃地回答道。

“ [ðeə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] - , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːt] [ɒn] [ɜːθ] . ”
“ There , ” returned Porbus , touching the canvas , “ is the ultimate end of our art on earth . ”
“ 那里 , ” 返回 - , 接触 这 帆布 , “ 是 这 最终的 结尾 的 我们的 艺术 在 地球 . ”

“那就是，”波尔布斯一边抚摸着画布一边回答道，“这是我们在地球上艺术的最终归宿。”

“ [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] , ” ['ædɪd] [puː'sæŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] , [tuː; tə] ['entə(r)] ['hev(ə)n] . ”
“ And from thence , ” added Poussin , “ it rises , to enter heaven . ”
“ 和 从 因此 , ” 额外 普桑 , “ 它 上升 , 到 进入 天堂 . ”

“然后，”普桑补充道，“它升腾而起，直入天堂。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪz] [ðeə(r)] ! — [ə'pɒn] [ðæt] ['kænvəs] , ” [sed] - .
“ How much happiness is there ! — upon that canvas , ” said Porbus .
“ 如何 很多 幸福 是 那里 ! — 之上 那 帆布 , ” 说 - .

“画布上描绘了多少幸福啊！”波尔布斯说道。

[ðə; ði] [əb'zɔːbd] [əʊld] [mæn] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːdz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənri] ['wʊmən] .
The absorbed old man gave no heed to their words ; he was smiling at his visionary woman .
这 吸收 老的 男人 给予 不 注意 到 他们的 字 ; 他 曾是 微笑 在 他的 有远见的 女士 .

沉浸在自己世界里的老人对他们的话充耳不闻；他正微笑着看着他那位富有远见的女人。

“ [bʌt; bət] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , ” [kraɪd] [puː'sæŋ] .
“ But sooner or later , he will perceive that there is nothing there , ” cried Poussin .
“ 但 很快 或者 之后 , 他 将要 感知 那 那里 是 没有什么 那里 , ” 哭 普桑 .

“但他迟早会发现那里什么也没有，”普桑喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ! — [ə'pɒn][maɪ]['kænvəs] ? ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pentər] ,
“ Nothing there ! — upon my canvas ? ” said Frenhofer , looking first at the two painters ,
“ 没有什么 那里 ! — 之上 我的 帆布 ? ” 说 - , 寻找 第一的 在 这 二 画家 ,

“什么都没有！——我的画布上什么也没有？”弗伦霍弗说着，先看了看那两位画家。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri]['pɪktʃə(r)] .
and then at his imaginary picture .
和 然后 在 他的 假想 图片 .

然后是他想象中的画面。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [kraɪd] - , [ə'dresɪŋ] [puː'sæŋ] .
“ What have you done ? ” cried Porbus , addressing Poussin .
“ 什么 有 你 完毕 ? ” 哭 - , 解决 普桑 .

“你做了什么？”波尔布斯冲着普桑喊道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːzd] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
The old man seized the arm of the young man violently , and said to him ,
这 老的 男人 查获 这 手臂 的 这 年轻的 男人 暴力 , 和 说 到 他 ,

老人猛地抓住年轻人的胳膊，对他说：

“ [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ? — [klaʊn] , ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ['skaʊndrəl] , [dəʊlt] !
“ You see nothing ? — clown , infidel , scoundrel , dolt !
“ 你 看 没有什么 ? — 小丑 , 异教徒 , 恶棍 , 笨蛋 !

“你什么都没看见吗？——小丑、异教徒、恶棍、笨蛋！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Why did you come here ?
为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里？

[maɪ] [gʊd] - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ,
My good Porbus , ” he added , turning to his friend , “ is it possible that you ,
我的 好的 - , ” 他 额外 , 转弯 到 他的 朋友 , “ 是 它 可能的 那 你 ,

“我亲爱的波布斯,”他转向朋友补充道，“你是否有可能……”

[tuː] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
too , are jesting with me ?
也 , 是 开玩笑 和 我 ?

你们也是在跟我开玩笑吗？

['ɑːnsə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Answer ; I am your friend .
回答 ; 我 是 你的 朋友 .

回答：我是你的朋友。

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ]['pɪktʃə(r)] ?
Tell me , can it be that I have spoiled my picture ?
告诉 我 , 能 它 是 那 我 有 被宠坏了 我的 图片 ?

告诉我，是不是我把照片拍坏了？

” - ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] ;
” Porbus hesitated , and feared to speak ;
” - 犹豫了一下 , 和 害怕 到 说话 ;

波尔布斯犹豫了一下，不敢开口说话；

[bʌt; bət][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl]
but the anxiety painted on the white face of the old man was so cruel
但 这 焦虑 绘 在 这 白色的 脸 的 这 老的 男人 曾是 所以 残忍的
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,
that he was constrained to point to the canvas and utter the word ,
那 他 曾是 受限 到 观点 到 这 帆布 和 说出 这 单词 ，

但老人苍白的脸上所描绘的焦虑如此残酷，以至于他不得不指着画布说出那个词：

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看！

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]
” Frenhofer looked at his picture for a space of a moment , and
” - 看起来 在 他的 图片 为了 一个 空间 的 一个 片刻 , 和
['stæɡəd] .
staggered .
交错 .

弗伦霍费尔盯着自己的照片看了一会儿，顿时踉跄了一下。

“ ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing !
“ 没有什么 !

“没有什么！

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

['ɑːftə(r)] [tɔil] [ten] [j'iəz] !
after toiling ten years !
后 辛勤劳作 十 年 !

历经十年辛勤耕耘！

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
” He sat down and wept .
” 他 卫星 向下 和 哭泣 .

他坐下后哭了起来。

“ [ˌeɪ 'em][ai] [ðen] [ə; eɪ] [fuːl] , [æn; ən]['ɪdiət] ?
“ Am I then a fool , an idiot ?
“ 是 我 然后 一个 傻子 , 一个 笨蛋 ?

“那么我是个傻瓜，是个白痴吗？”

[hæv; həv][ai]['naɪðə(r)]['tælənt][nɔː(r)][kə'pæsəti] ?
Have I neither talent nor capacity ?
有 我 两者都不 天赋 也不 容量 ?

我既无天赋也无能力吗？

[ˌeɪ 'em][ai][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wɔːks] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [wɔːk] ?
Am I no better than a rich man who walks , and can only walk ?
是 我 不 更好的 比 一个 富有的 男人 WHO 散步 , 和 能 仅有的 走 ?

难道我跟一个只会走路的富人没什么两样吗？

[hæv; həv][ai] [ɪn'diːd] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] ?
Have I indeed produced nothing ?
有 我 的确 生产 没有什么 ?

我真的什么都没做出来吗？

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] [θruː] [tɪəz] .
" He gazed at the canvas through tears .
" 他 凝视 在 这 帆布 通过 眼泪 .

他含着泪凝视着画布。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['praʊdli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː]
Suddenly he raised himself proudly and flung a lightning glance upon the two
突然 他 提高 他自己 自豪地 和 扔 一个 闪电 瞥一眼 之上 这 二
['pentər] .
painters .
画家 .

他突然骄傲地抬起头，目光如炬地扫过两位画家。

" [baɪ][ðə; ði] [blʌd] , [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] , [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" By the blood , by the body , by the head of Christ ,
" 经过 这 血 , 经过 这 身体 , 经过 这 头 的 基督 ,

"因基督的宝血、身体和头，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] [men] [huː] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [spɔɪld] ,
you are envious men who seek to make me think she is spoiled ,
你 是 羡慕 男人 WHO 寻找 到 制作 我 思考 她 是 被宠坏了 ,

你们这些心怀嫉妒的男人，想让我觉得她被宠坏了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
that you may steal her from me .
那 你 可能 偷 她 从 我 .

你想把她从我身边夺走吗?

[ai] — [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
I — I see her !
我 — 我 看 她 !

我——我看到她了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" She is wondrously beautiful !
" 她 是 奇妙地 美丽的 !

她美得令人惊叹!

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [puː'sæŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] [dʒə'let] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [fə'gɒtn] ,
" At this moment Poussin heard the weeping of Gillette as she stood , forgotten ,
" 在 这 片刻 普桑 听到 这 哭泣 的 吉列 作为 她 站立 , 被遗忘的 ,
[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
in a corner .
在 一个 角落 .

"就在这时，普桑听到了吉列特的哭泣声，她被遗忘在角落里。

" [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)]
" What troubles thee , my darling ? " asked the painter , becoming once more a lover
" 什么 麻烦 你 , 我的 亲爱的 ? " 问 这 画家 , 成为 一次 更多的 一个 情人
.
.
.

"亲爱的，你有什么烦心事吗? "画家问道，又一次化身为情人。

" [kɪl] [ˌem 'iː] !
" Kill me !
" 杀 我 !

"杀了我!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnfəməs] [ɪf] [ai] [stɪl] [lʌvd] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'spaɪz] [ðiː] .
" I should be infamous if I still loved thee , for I despise thee .
" 我 应该 是 臭名昭著的 如果 我 仍然 喜爱 你 , 为了 我 鄙视 你 .

"如果我还爱你，我就会臭名昭著，因为我鄙视你。"

[ai][əd'maɪə(r)] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
I admire thee ; but thou hast filled me with horror .
我 钦佩 你 ; 但 你 哈斯特 已填 我 和 恐怖 .

我敬佩你；但你却让我感到恐惧。

[ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl'redi] [ai] [heɪt] [ðiː] .
I love , and yet already I hate thee .
我 爱 , 和 然而 已经 我 恨 你 .

我爱你，然而我已经恨你。

" [waɪl] [puː'sæŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [dʒə'let] , - [druː] [ə; eɪ] [griːn] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kæθ(ə)rɪn] ,
" While Poussin listened to Gillette , Frenhofer drew a green curtain before his Catherine ,
" 尽管 普桑 听着 到 吉列 , - 画 一个 绿色的 窗帘 前 他的 凯瑟琳 ,

"当普桑听吉列讲话时，弗伦霍费尔在他的凯瑟琳面前拉开了绿色的窗帘。"

[wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] ['lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɔːz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][hɪm] .
with the grave composure of a jeweller locking his drawers when he thinks that thieves are near him .
和 这 严重 镇定 的 一个 珠宝商 锁定 他的 抽屉 什么时候 他 思考 那 窃贼 是 靠近 他 .

他神情严肃，就像珠宝商认为有窃贼靠近时会锁上抽屉一样。

[hiː; hi][kɑːst][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pentər] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [di'simjuleit] , [fʊl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
He cast at the two painters a look which was profoundly dissimulating , full of contempt and suspicion ;
他 投掷 在 这 二 画家 一个 看 哪个 曾是 深刻地 掩饰 , 满的 的 鄙视 和 怀疑 ;

他用一种极度虚伪的眼神看着两位画家，那眼神充满了轻蔑和怀疑；

[ðen] , [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [heɪst] , [hiː; hi]['saɪləntli] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'telieɪ] .
then , with convulsive haste , he silently pushed them through the door of his atelier .
然后 , 和 痉挛 匆忙 , 他 默默 推动 他们 通过 这 门 的 他的 工作室 .

然后，他以迅雷不及掩耳之势，默默地将他们推进了他的工作室。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ə'djuː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] .
When they reached the threshold of his house he said to them , " Adieu , my little friends .
什么时候 他们 达到 这 临界点 的 他的 房子 他 说 到 他们 , " 再见 , 我的 小的 朋友们 .

当他们到达他家门口时，他对他们说："再见了，我的小朋友们。"

” [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfeə'wel] [tʃɪld] [ðə; ði] [tuː] ['pentər] [wɪð] [fɪə(r)] .
” The tone of this farewell chilled the two painters with fear .
” 这 语气 的 这 告别 冷藏 这 二 画家 和 害怕 .

“这番告别的语气让两位画家不寒而栗。”

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] - , [ə'lɑːmd] , [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - ,
On the morrow Porbus , alarmed , went again to visit Frenhofer ,
在 这 明天 - , 惊慌 , 去 再次 到 访问 - ,

第二天，波尔布斯惊恐万分，又去拜访了弗伦霍费尔。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] .
and found that he had died during the night , after having burned his paintings .
和 成立 那 他 有 死亡 期间 这 夜晚 , 后 拥有 烧伤 他的 绘画 .

结果发现他已于夜间去世，此前他烧毁了自己的画作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神